
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['sɑːndrə; 'sændrə] [braʊn] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Sandra Brown ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 桑德拉 棕色的 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、桑德拉·布朗编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

[mɑːtʃ] - , - .
March 17 , 1920 .
行进 - , - .

1920年3月17日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[prɪns] ['ælbət] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
Prince Albert Joachim , it appears ,
王子 阿尔伯特 约阿希姆 , 它 出现 ,

看来是阿尔伯特·约阿希姆王子

[dɪd][nɒt] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['ædlɑn] ,
did not take part in the attack on a French officer at the Hotel Adlon ,
做过 不是 拿 部分 在 这 攻击 在 一个 法语 官 在 这 酒店 阿德隆 ,

没有参与在阿德隆酒店袭击法国军官的事件。

[bʌt; bət]['əʊnli] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
but only gave the signal .
但 仅有的 给予 这 信号 .

但他只发出了信号。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['həʊən,zɒlən] !
Always the little Hohenzollern !
总是 这 小的 霍亨索伦 !

永远是那个小小的霍亨索伦！

[,aɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [siː] . [biː] . ['kɒkrən] [brəʊk] [ɒf] [nɪ,gəʊʃɪ'eɪʃnz]
It seems that at the last moment Mr . C . B . Cochran broke off negotiations
它 似乎 那 在 这 最后的 片刻 先生 . C . B . 科克伦 打破 离开 谈判
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði][,kɑːrpɛn'tiːər] ['wedɪŋ] .
for the exclusive right to organise the Carpentier wedding .
为了 这 独家的 正确的 到 组织 这 卡彭蒂尔 婚礼 .

看来，CB Cochran 先生在最后一刻终止了关于独家承办 Carpentier 婚礼的谈判。

" [wɪl] ['skɒtlənd] [gəʊ][draɪ] ? " [ɑːsks][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] .
" Will Scotland go dry ? " asks The Daily Express .
" 将要 苏格兰 去 干燥 ? " 问 这 日常的 表达 .

《每日快报》问道：“苏格兰会变成禁酒区吗？”

[nɒt] [ɒn] ['pɜːpəs] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] .
Not on purpose , we imagine .
不是 在 目的 , 我们 想象 .

我们认为这并非故意的。

[ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] - ['liːvə(r)][hæz; həz] [biːn] ['peɪtəntɪd]
A new method of stopping an omnibus by a foot - lever has been patented
一个 新的 方法 的 停止 一个 综合 经过 一个 脚 - 杠杆 有 到过 专利
.
.
.

一种利用脚踏杆停止公共汽车的新方法已获得专利。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][plæn][ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [wʌnz] [ʌm'brelə] [æt; ət][ðem; ðəm] .
This is much better than the old plan of shaking one's umbrella at them .
这 是 很多 更好的 比 这 老的 计划 的 摇晃 一个人的 伞 在 他们 .

这比以前朝他们摇晃雨伞的办法好得多。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [wiː; wi] [riːd] , [meɪks] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] .
Mr . Lloyd George , we read , makes a study of handwriting .
先生 . 劳埃德 乔治 , 我们 读 , 制作 一个 学习 的 手写 .

据记载，劳合·乔治先生研究过笔迹。

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] ['hæbɪt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['pɒzətɪvli]
The only objection that The Times has to this habit is that he positively
这 仅有的 异议 那 这 《时代周刊》 有 到 这 习惯 是 那 他 积极地
[rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
refuses to notice the writing on the wall .
拒绝 到 注意 这 写作 在 这 墙 .

《泰晤士报》对此习惯的唯一反对意见是，他完全拒绝正视形势的严峻形势。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [kən'strʌkt] [æn; ən][ɪk,sperɪ'ment(ə)l] ['tʌn(ə)l] [bɪ'twiːn]
It is rumoured that the Government will construct an experimental tunnel between
它 是 传闻 那 这 政府 将要 构造 一个 实验 隧道 之间
['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['ɔːdə(r)] ([wʌn]) [tuː; tə] [sɪ'ment] ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən]
England and the United States in order (1) to cement Anglo - American
英格兰 和 这 团结的 各州 在 命令 (1) 到 水泥 盎格鲁 - 美国人
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

有传言称，政府将在英国和美国之间修建一条实验性隧道，目的是（1）巩固英美友谊，

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː]) [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈtʌn(ə)l] [ɪz] [ˈpræktɪkəbl] .

and (2) to ascertain if the Channel Tunnel is practicable .

和 (2) 到 探明 如果 这 渠道 隧道 是 切实可行的 .

（2）确定英吉利海峡隧道是否可行。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkoʊlbi] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

Dr . C . W . Colby , head of the Department of History ,

博士 . C . W . 科尔比 , 头 的 这 部门 的 历史 ,

历史系主任CW Colby博士

[hæz; həz][ˈteɪkən][sɜː(r)] - [gɛdz] - [pleɪs] [æz; əz][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [məkˈgɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

has taken Sir Aucland Geddes ' place as Principal of McGill University .

有 已采取 先生 - 格德斯 - 地方 作为 主要的 的 麦吉尔大学 大学 .

接替奥克兰·格迪斯爵士担任麦吉尔大学校长。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [sɜː(r)] [ˈɔːklənd] [wɪl] [rɪˈsɪprəkeɪt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][əˈweɪts] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

The report that Sir Auckland will reciprocate by taking a place in history awaits confirmation .

这 报告 那 先生 奥克兰 将要 往复 经过 采取 一个 地方 在 历史 等待 确认 .

有报道称，奥克兰爵士将以载入史册的方式予以回报，但这一消息尚待证实。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈjuːʒuəl] [ˈnaʊədeɪz] , " [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] [steɪts] ,

" It is quite usual nowadays , " a well - known auctioneer states ,

" 它 是 相当 通常 如今 , " 一个 出色地 - 已知 拍卖 各州 ,

一位知名拍卖师表示：“如今这种情况很常见。”

" [fɔː(r); fə(r)] [mɪl] [hændz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrkədz] .

" for mill hands to keep a few orchids .

" 为了 磨 双手 到 保持 一个 很少 兰花 .

“让工厂工人养几盆兰花。”

" [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] - [strəʊk] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈnəʊblmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌnə(r)] [dʌks] .

" We understand that by way of a counter - stroke a number of noblemen are threatening to go in for runner ducks .

" 我们 理解 那 经过 方式 的 一个 柜台 - 中风 一个 数字 的 贵族 是 威胁 到 去 在 为了 跑步者 鸭子 .

“我们了解到，一些贵族正威胁要进行反击，他们打算购买跑鸭。”

[ə; eɪ] [ˈrɒðərəm] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈdaɪmənd] [ˈwedɪŋ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

A Rotherham couple who have just celebrated their diamond wedding have never tasted medicine .

一个 罗瑟勒姆 夫妻 WHO 有 只是 著名 他们的 钻石 婚礼 有 绝不 尝过 药品 .

罗瑟勒姆一对刚刚庆祝完钻石婚的夫妇从未尝过药味。

[wiː; wi] [ɑːˈselvz] [hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [ɪz][æn; ən] [əˈkwaɪəd] [wʌn] .

We ourselves have always maintained that the taste is an acquired one .

我们 我们自己 有 总是 维持 那 这 品尝 是 一个 获得 一 .

我们一直认为，这种口味是需要慢慢培养的。

[ə; eɪ] [ˈgriːnlənd] [ˈfɔːlkən][hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːkni] .

A Greenland falcon has been shot in the Orkneys .

一个 格陵兰 鹘 有 到过 射击 在 这 奥克尼群岛 .

一只格陵兰隼在奥克尼群岛被射杀。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['waɪdli] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɜːd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]
The view is widely taken that the wretched bird , which must have known it
这 看法 是 广泛 已采取 那 这 可怜 鸟 , 哪个 必须 有 已知 它
['wʌznt] [ɪn] ['griːnlənd] ,
wasn't in Greenland ,
不是 在 格陵兰 ,

人们普遍认为，这只可怜的鸟肯定知道自己不在格陵兰岛。

[brɔːt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ɪt'self] .
brought the trouble on itself .
带来 这 麻烦 在 本身 .

这是咎由自取。

[æn; ən] [ə'ledʒd] ['ænəkɪst] [ə'restɪd] [ɪn] ['mjuːnɪk] [wɒz; wəz] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ænd; ənd]
An alleged anarchist arrested in Munich was identified as a poet and
一个 据称 无政府主义者 被捕 在 慕尼黑 曾是 已识别 作为 一个 诗人 和
[faʊnd] [nɒt] ['gɪlti] — [nɒt] ['gɪlti] ,
found Not Guilty — not guilty ,
成立 不是 有罪的 — 不是 有罪的 ,

一名在慕尼黑被捕的所谓无政府主义者被确认为一名诗人，并被判无罪——无罪。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænəkɪst] .
that is to say , of being an anarchist .
那 是 到 说 , 的 存在 一个 无政府主义者 .

也就是说，成为一名无政府主义者。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pendɪŋ] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['smɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
With reference to the pending retirement of Mr . Robert Smillie from the
和 参考 到 这 待办的 退休 的 先生 . 罗伯特 斯米莉 从 这
['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnəz] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
Presidency of the Miners ' Federation ,
总统职位 的 这 矿工 - 联邦 ,

关于罗伯特·斯米利先生即将卸任矿工联合会主席一职一事，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [straɪk] .
it appears that there is talk of arranging a farewell strike .
它 出现 那 那里 是 讲话 的 安排 一个 告别 罢工 .

似乎有人在讨论组织一场告别罢工。

[ðə; ði] [bɜː'lɪn] [vɔrwɪrts] [steɪts] [ðæt] [eks] - ['emperə(r)] [kɑːl] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['hʌŋgəri]
The Berlin Vorwaerts states that ex - Emperor Carl has been discovered in Hungary
这 柏林 沃瓦茨 各州 那 前任 - 皇帝 卡尔 有 到过 发现 在 匈牙利
['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] .
under an assumed name .
在下面 一个 假定 姓名 .

柏林先驱报称，前皇帝卡尔在匈牙利被发现，他当时使用的是化名。

[ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] [ɔː'θɒrətiz] [seɪ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [kleɪmd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
The Hungarian authorities say that unless he is claimed within three days he will be
这 匈牙利 当局 说 那 除非 他 是 声称 之内 三 天 他 将要 是
[səʊld] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] .
sold to defray expenses .
卖 到 支付 开支 .

匈牙利当局表示，如果三天内无人认领，他将被卖掉以支付费用。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːrlɪŋz] ['wiːkli] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]
We understand that Mr . Justice Darling's weekly denial of the reports of
我们 理解 那 先生 . 正义 亲爱的 每周 拒绝 的 这 报告 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [wɪl] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] ,
his retirement will in future be issued on Tuesdays ,
他的 退休 将要 在 未来 是 发布 在 星期二 ,

我们了解到，达林法官每周否认其退休传闻的声明，今后将改为每周二发布。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wenzdeɪz] , [æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] .
instead of Wednesdays , as hitherto .
反而 的 星期三 , 作为 迄今为止 .

而不是像以往那样在星期三。

[wen] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [rɔːrz] [ʌn'tɪl] [ded] , [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
When hit by a bullet a tiger roars until dead , says a weekly paper ,
什么时候 打 经过 一个 子弹 一个 老虎 咆哮 直到 死的 , 说道 一个 每周 纸 ,

据一家周报报道，老虎被子弹击中后会咆哮直至死亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪgrəs] [daɪz]['kwaɪətli] .
but a tigress dies quietly .
但 一个 母老虎 死亡 悄悄 .

但雌虎死得悄无声息。

['nɜːvəs] ['piːp(ə)l] [huː] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ['hedeikiz] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [ʃuːt] ['taɪgrəs] .
Nervous people who suffer from headaches should therefore only shoot tigresses .
紧张的 人们 WHO 遭受 从 头痛 应该 所以 仅有的 射击 雌虎 .

因此，容易头痛的神经质人士应该只射杀雌虎。

[tuː] [aʊt][ɒv; əv][ten] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [æt; ət] ['gɪlfərd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'pliːt] .
Two out of ten houses being built at Guildford are now complete .
二 出去 的 十 房屋 存在 建造 在 吉尔福德 是 现在 完全的 .

吉尔福德正在建造的十栋房屋中，已有两栋竣工。

['bɪldəz] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] " [gəʊ] . "
Builders in other parts of the country are asking who gave the word " Go . "
建筑商 在 其他 部分 的 这 国家 是 问 WHO 给予 这 单词 " 去 . "

全国其他地区的建筑商都在问，是谁下了“开工”的命令。

" ['mɑːvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , " [sez] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] ,
" Marvellous to relate , " says a Sunday paper ,
" 奇妙 到 涉及 , " 说道 一个 星期日 纸 ,

“非常精彩，”一家周日报纸评论道。

" [ə; eɪ] [hɔːs] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][æt; ət] [ˌɪŋgeɪts'toʊn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] .
" a horse has just died at Ingatestone at the age of thirty - six .
" 一个 马 有 只是 死亡 在 英格特斯通 在 这 年龄 的 三十 - 六 .

“一匹马刚刚在英格斯通去世，享年36岁。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][daɪ][bɪ'fɔː(r)] .
" Surely it is more marvellous that it did not die before .
" 一定 它 是 更多的 奇妙 那 它 做过 不是 死 前 .

“更令人惊奇的是，它之前竟然没有死去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pærɪs] [piːs] ['kɒnfərəns] [kɒst] [tuː] ['mɪljən] [paʊndz] .
It is said that the Paris Peace Conference cost two million pounds .
它 是 说 那 这 巴黎 和平 会议 成本 二 百万 磅 .

据说巴黎和会耗资两百万英镑。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst][wɔː(r)][stɑːrts] ,
The latest suggestion is that , before the next war starts ,
这 最新的 建议 是 那 , 前 这 下一个 战争 开始 ,

最新的建议是，在下一场战争爆发之前，

['tendəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] ['kɒnfərəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst]
tenders for a Peace Conference shall be asked for and the lowest
投标 为了 一个 和平 会议 将 是 问 为了 和 这 最低
['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ək'septɪd] .
estimate accepted .
估计 公认 .

将就和平会议的筹办事宜进行招标，并接受最低报价。

[ə; eɪ] ['wɔːlsɔːl] ['kɑːtə(r)] [hæz; həz] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['wɜːkə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl]
A Walsall carter has summoned a fellow - worker because during a quarrel
一个 沃尔索尔 卡特 有 被召唤 一个 同伴 - 工人 因为 期间 一个 争吵
[hiː; hi] [stept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he stepped on his face .
他 步 在 他的 脸 .

沃尔索尔一名货车司机召见了一名同事，因为在争吵中，同事踩到了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
It was not so much that he had stepped on his face , we understand ,
它 曾是 不是 所以 很多 那 他 有 步 在 他的 脸 , 我们 理解 ,

据我们了解，事情的严重性并不在于他踩到了自己的脸。

[æz; əz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɔitə] [ə'baʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
as the fact that he had loitered about on it .
作为 这 事实 那 他 有 徘徊 关于 在 它 .

因为他曾在那里徘徊。

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [mis'teik] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [nɔːθ] ['lʌndən] .
A painful mistake is reported from North London .
一个 痛苦 错误 是 据报道 从 北 伦敦 .

据报道，北伦敦发生了一起令人痛心的失误。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fænsi] - [dres] [bɔːl] [æz; əz] " [ðə; ði]
It appears that a young lady who went to a fancy - dress ball as " The
它 出现 那 一个 年轻的 女士 WHO 去 到 一个 想要 - 裙子 球 作为 " 这
['saɪlənt] [waɪf] " [wɒz; wəz] [ə'wɔːdɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['klevə(r)] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn]
Silent Wife " was awarded the first prize for her clever impersonation
沉默的 妻子 " 曾是 获奖 这 第一的 奖 为了 她 聪明的 冒充
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [gɜːl] .
of a telephone girl .
的 一个 电话 女孩 .

一位年轻女子装扮成“沉默的妻子”参加化装舞会，并因其巧妙地模仿电话女郎而获得一等奖。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['treɪdzmən] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We are glad to learn that the thoughtless tradesman who , in spite of the
我们 是 高兴的 到 学习 那 这 轻率 零售商 WHO , 在 尽管如此 的 这
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

我们很高兴得知，那位不顾告示、粗心大意的商人，

" [pliːz] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , " [dɪ'lɪbərətli] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn]
" Please ring the bell , " deliberately knocked at the front - door of a wooden
" 请 戒指 这 钟 , " 故意地 敲门 在 这 正面 - 门 的 一个 木制的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“请按门铃，”他故意敲了敲木屋的前门。

[hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [kɒst] [ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] .
has now had to pay the full cost of rebuilding .
有 现在 有 到 支付 这 满的 成本 的 重建 .

现在不得不承担全部重建费用。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['bʌmpɪŋ] ['reɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['riːs(ə)ntli]
After reading in her morning paper that bumping races were held recently
后 阅读 在 她 早晨 纸 那 碰撞 种族 是 握住 最近
[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
at Cambridge ,
在 剑桥 ,

她早上在报纸上读到，剑桥最近举行了撞车比赛。

[ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [ɪk'sprest] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [siːnz] ['witnis] [ɪn] ['meni] [dɑːns]
a dear old lady expressed sorrow that the disgraceful scenes witnessed in many dance
一个 亲爱的 老的 女士 表达 悲哀 那 这 可耻 场景 目击者 在 许多 舞蹈

- [rʊmz; ruːmz][ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [spred] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊldə] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
- rooms in London had spread to one of our older universities .
- 房间 在 伦敦 有 传播 到 一 的 我们的 老 大学 .

一位慈祥的老太太表达了她的悲伤之情，她认为在伦敦许多舞厅里发生的令人不齿的场景已经蔓延到了我们一所历史悠久的大学。

[tirə'liːz] [hæts][hæv; həv] [ˌriːə'piə] [ɪn] ['lʌndən] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] .
Tyrolese hats have reappeared in London after an interval of nearly five years .
蒂罗尔 帽子 有 再次出现 在 伦敦 后 一个 间隔 的 几乎 五 年 .

蒂罗尔帽在伦敦时隔近五年后再次出现。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['jəʊdl] ['weɪskəʊt] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [hɜːd] [ðɪs] [sprɪŋ] .
We understand that the yodel waistcoat will also be heard this spring .
我们 理解 那 这 约德尔唱法 马甲 将要 还 是 听到 这 春天 .

我们了解到，今年春天还会听到约德尔背心的声音。

[ə; eɪ] ['welʃmən] [wɒz; wəz] [faɪnd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] [wɪð]
A Welshman was fined fifteen pounds last week for fishing for salmon with
一个 威尔士人 曾是 罚款 十五 磅 最后的 星期 为了 钓鱼 为了 三文鱼 和

[ə; eɪ][læmp] .
a lamp .
一个 灯 .

上周，一名威尔士男子因用灯捕鲑鱼而被罚款15英镑。

[dɪ'fɛndənts] [pliː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
Defendant's plea , that he was merely investigating the scientific question of
被告的 恳求 , 那 他 曾是 仅仅 调查 这 科学 问题 的

['weðə(r)] ['sæmən] [jɔːn] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] ,
whether salmon yawn in their sleep ,
无论 三文鱼 打哈欠 在 他们的 睡觉 ,

被告辩称，他只是在调查鲑鱼在睡梦中是否会打哈欠这一科学问题。

[wɒz; wəz][nɒt] [ək'septɪd] .
was not accepted .
曾是 不是 公认 .

未被接受。

" [wel] , ['enihaʊ] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːm] .
" Well , anyhow , no one could tell that this was once a British warm .
" 出色地 , 无论如何 , 不 一 可以 告诉 那 这 曾是 一次 一个 英国 温暖的 .

“总之，没人能看出这曾经是一辆英国暖房车。”

" [mɔː(r)] [bəʊt] - [reɪs] " [ɪn'telɪdʒəns] . "
" More Boat - Race " Intelligence . "
" 更多的 船 - 种族 " 智力 . "

“更多关于赛艇比赛的情报。”

" [ðə; ði] ['ɒksfəd] [kruː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf]
" The Oxford crew had a hard training for an hour and a - half
" 这 牛津 全体人员 有 一个 难的 训练 为了 一个 小时 和 一个 - 一半

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['haːkət] [gəʊld] ,
under the direction of Mr . Harcourt Gold ,
在下面 这 方向 的 先生 . 哈考特 金子 ,

“牛津队在哈考特·戈尔德先生的指导下进行了长达一个半小时的艰苦训练，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pʌtni] .
who is to catch them at Putney .
WHO 是 到 抓住 他们 在 普特尼 .

谁会在普特尼抓住他们？

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [kætʃ] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət] [bɑːnz] ?
But will they catch Cambridge at Barnes ?
但 将要 他们 抓住 剑桥 在 巴恩斯 ?

但他们能在巴恩斯球场追上剑桥队吗?

" [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [skʌl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tjuːbjələ(r)] [ʃæŋk] [ɔː(r)] - [luːm] . -
" The Cambridge people have elected to use a scull with a tubular shank or ' loom . '
" 这 剑桥 人们 有 当选 到 使用 一个 橹 和 一个 管状 小腿 或者 - 织布机 . -

“剑桥人选择使用管状桨柄或‘织机’桨。”

" ['ɒksfəd] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] [ðiːz] [skʌlz] , [tuː] .
" Oxford are using these sculls , too .
" 牛津 是 使用 这些 单人双桨 , 也 .

牛津大学也在使用这些赛艇。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːz] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
We have a silly old - fashioned preference for the use of oars in this competition .
我们 有 一个 愚蠢的 老的 - 造型 偏爱 为了 这 使用 的 桨 在 这 竞赛 .

我们在这项比赛中有一种愚蠢的、老式的偏好，即使用船桨。

" [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [deɪ] , ['welʃmən] [weə(r)] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [ðeə(r)] [hæts] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
" On St . David's Day , Welshmen wear a leak in their hats . " — Provincial
" 在 英石 . 大卫的 天 , 威尔士人 穿 一个 泄露 在 他们的 帽子 . " — 省级

“在圣大卫节那天，威尔士人在帽子上戴一条小围巾。”——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [sweld] [hed] ?
Lest they should suffer from swelled head ?
免得 他们 应该 遭受 从 肿胀 头 ?

免得他们骄傲自满?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

[ðə; ði] " [njuː] " [wɜːld] .
THE " NEW " WORLD .
这 " 新的 " 世界 .

“新”世界。

[" [də'rekt]['ækʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ]
[" Direct Action , " which was regarded as a novelty suitable for an age
[" 直接的 行动 , " 哪个 曾是 认为 作为 一个 新奇 合适的 为了 一个 年龄
[ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] ,
of reconstruction ,
的 重建 ,

"直接行动"被认为是一种适合重建时代的创新方式,

[hæz; həz] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ['juːniən] ['kɒŋgres] ,
has now , by the good sense of the Trades Union Congress ,
有 现在 , 经过 这 好的 感觉 的 这 交易 联盟 国会 ,

现在，凭借工会大会的明智之举,

[biːn] ['religeit] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [dɪs'kredɪtɪd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
been relegated to its proper place in the old and discredited order of things .
到过 降级 到 它是 恰当的 地方 在 这 老的 和 声名狼藉 命令 的 事物 .
]
]
]

已被降级到其在旧的、已被摒弃的秩序中应有的位置。

[ɪn] [ðiːz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪ'lɛniəmz] [j'iəz] ,
In these , the young Millennium's years ,
在 这些 , 这 年轻的 千禧年的 年 ,

在千禧年伊始的这几年里,

[weər'ɒv] [ðeɪ] ['laʊdli] [buːm] [ðə; ði] [bɜːθ] ,
Whereof they loudly boomed the birth ,
其中 他们 高声 蓬勃发展 这 出生 ,

他们大声宣布了他的诞生,

['prɒmɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [siəz]
Promising by the lips of seers
有前途 经过 这 嘴唇 的 先知

先知的口中许诺

[njuː] ['hevənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [ɜːθ] ,
New Heavens and a brand - new Earth ,
新的 天 和 一个 品牌 - 新的 地球 ,

新天新地

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['ædvətaɪzd] [ə'trækʃ(ə)n]
We find the advertised attraction
我们 寻找 这 广告 景点

我们找到了广告宣传的景点

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][ɪz] [smɔːl] ,
In point of novelty is small ,
在 观点 的 新奇 是 小的 ,

就新颖性而言，它并不突出。

[ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
And argument by force of action
和 争论 经过 力量 的 行动

以及以行动力为论据

[wʊd] [siːm] [ðə; ði]['əʊldɪst] [wiːz] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Would seem the oldest wheeze of all .
会 似乎 这 最老 喘息 的 全部 .

这似乎是最古老的喘息方式了。

[wen] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [mæn] [dɪ'zaɪəd]
When Prehistoric Man desired
什么时候 史前 男人 想要的

当史前人类渴望

[kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪd] [ɪ'lekt] ,
Communion with his maid elect ,
圣餐 和 他的 女佣 选 ,

与他选定的侍女相交,

[ænd; ənd] [aːts] [ɒv; əv] ['sweɪʒ(ə)n] [left] [hɪm] ['taɪəd] ,
And arts of suasion left him tired ,
和 艺术 的 劝说 左边 他 疲劳的 ,

劝说的种种手段让他疲惫不堪。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [mɔː(r)] [də'rekt] ;
He took to action more direct ;
他 采取 到 行动 更多的 直接的 ;

他采取了更为直接的行动;

[skeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wuːp] [ɔː(r)]
Scaring her with a savage whoop or
吓人 她 和 一个 野蛮的 哇哦 或者

用一声凄厉的嚎叫吓唬她,或者

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Putting his club across her head ,
推杆 他的 俱乐部 穿过 她 头 ,

他用球棒击打她的头部,

[hiː; hi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['stjuːpə(r)]
He bore her in a state of stupor
他 钻孔 她 在 一个 状态 的 昏迷

他昏迷不醒地生下了她。

[həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stəʊni] ['braɪdl] [bed] .
Home to his stony bridal bed .
家 到 他的 石质的 新娘 床 .

回到他那石质的婚床。

[ɪn] ['eɪdʒɪz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ,
In ages rather more refined ,
在 年龄 相当 更多的 精制 ,

在更为文明的时代,

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ,
Gentlemen of the King's highway ,
先生们 的 这 国王学院 公路 ,

国王大道上的绅士们,

[huːz] [ˌdemə'krætɪk] [teɪsts] [ɪn'klaɪnd]
Whose democratic tastes inclined
谁 民主 口味 倾斜

他们的民主倾向

[tuː; tə] ['iːzi] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['æmpl] [peɪ] ,
To easy hours and ample pay ,
到 简单的 小时 和 充足 支付 ,

工作时间轻松,收入丰厚。

[wʊd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [həʊld] [ðeə(r)] ['vɪktɪm]
Would hardly ever hold their victim
会 几乎 曾经 抓住 他们的 受害者

他们几乎从不扣留受害者

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌækə'demɪk] [straɪf] ,
Engaged in academic strife ,
已订婚的 在 学术的 冲突 ,

参与学术斗争，

[bʌt; bət] [reɪzd] [ðeə(r)] ['blʌndəbʌs] [ænd; ənd] [tɪkt] [hɪm]
But raised their blunderbuss and ticked him
但 提高 他们的 铳 和 勾选 他

但他们举起火铳，朝他猛击。

[ɒf] [wɪð] " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Off with " Your money or your life .
离开 和 " 你的 钱 或者 你的 生活 .

别再说“要么给你钱，要么给你命”了。

" [səʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['maɪnəz] , [swɪft] [tuː; tə] [skaʊt]
" So when your miners , swift to scout
" 所以 什么时候 你的 矿工 , 迅速 到 侦察

所以当你的矿工迅速侦察时

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['riːzənz] [sləʊ] [ə'piːl] ,
The use of reason's slow appeal ,
这 使用 的 原因 慢的 上诉 ,

运用理性缓慢诉求的方式

['θret(ə)n] [tuː; tə] [stɑːv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt]
Threaten to starve our children out
威胁 到 饿死 我们的 孩子们 出去

威胁要让我们的孩子挨饿

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][tuː; tə] [hiːl] ,
And bring the country in to heel ,
和 带来 这 国家 在 到 脚跟 ,

并使国家屈服，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
There's nothing , as I understand it ,
有 没有什么 , 作为 我 理解 它 ,

据我所知，什么也没有。

[səʊ] ['veri] [njuː] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;
So very new in this to show ;
所以 非常 新的 在 这 到 展示 ;

所以，这方面有很多新内容值得一提；

[ðə; ði] [keɪv] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz]['bændɪt]
The cave - man and the cross - roads bandit
这 洞穴 - 男人 和 这 叉 - 道路 土匪

穴居人和十字路口强盗

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Were there before them long ago .
是 那里 前 他们 长的 前 .

很久以前，我们比他们早到那里。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[feə(r)][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] .
FAIR WEAR AND TEAR .
公平的 穿 和 撕 .

正常损耗。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðɪs] [flæt] [tu:; tə][ɪts]['prɒpə(r)] ['tenənts]

In a short time now we shall have to return this flat to its proper tenants

在 一个 短的 时间 现在 我们 将 有 到 返回 这 平坦的 到 它是 恰当的 租户

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [ə'sesmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪ'fekts] .

and arrive at some assessment of the damage done to their effects .

和 到达 在 一些 评估 的 这 损害 完毕 到 他们的 效果 .

不久之后，我们将不得不把这套公寓归还给它的租户，并对他们的个人物品造成的损失进行评估。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ru:mz] ,

With regard to the other rooms ,

和 看待 到 这 其他 房间 ,

至于其他房间，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜ:səri] ,

even the room which Richard and Priscilla condescend to use as a nursery ,

甚至 这 房间 哪个 理查德 和 普里西拉 屈尊 到 使用 作为 一个 苗圃 ,

甚至连理查德和普里西拉屈尊用作育婴室的房间，

[ai][ʃæl; ʃəl][ək'sept][ðə; ði]['əʊnə(r)z] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['tʃɪəfəli] [ɪ'nʌf] , [ai] [θɪŋk] ;

I shall accept the owners ' estimate cheerfully enough , I think ;

我 将 接受 这 所有者 - 估计 愉快地 足够的 , 我 思考 ;

我想我应该会欣然接受业主的估价；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz] ['dɪfrənt] .

but the case of the drawing - room furniture is different .

但 这 案件 的 这 绘画 - 房间 家具 是 不同的 .

但客厅家具的情况则不同。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [hɜ:d] [veɪg] ['ru:mə(r)] ,

About the nursery I have only heard vague rumours ,

关于 这 苗圃 我 有 仅有的 听到 模糊的 谣言 ,

关于那家托儿所，我只听过一些模糊的传闻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ai][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .

but in the drawing - room I have been an eye - witness of the facts .

但 在 这 绘画 - 房间 我 有 到过 一个 眼睛 - 证人 的 这 事实 .

但在客厅里，我亲眼目睹了事实。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['tenənt] [ɪz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; [hi:; hi] [wɪl]

The proper tenant is a bachelor who lived here with his sister ; he will

这 恰当的 租户 是 一个 学士 WHO 居住地 这里 和 他的 姐姐 ; 他 将要

['skeəsli] ['ri:əlaɪz] ,

scarcely realise ,

几乎 意识到 ,

真正的房客是个单身汉，他和姐姐住在这里；他几乎不会意识到，

['ðeəfɔ:(r)] , [wɒt] ['hæpənz] [æt; ət][faɪv][pi:] . [em] . ['evri] [deɪ] , [wen] [ðeə(r)] ['kʌmz] , [æz; əz][ðə; ði]

therefore , what happens at 5 P . M . every day , when there comes , as the

所以 , 什么 发生 在 5 P . M . 每一个 天 , 什么时候 那里 来 , 作为 这

[sə'tɪrɪk]['pəʊɪt] ,

satiric poet ,

讽刺的 诗人 ,

因此，每天下午5点会发生什么呢？正如那位讽刺诗人所说，

['lɒŋˌfeləʊ] , [hæz; həz][səʊ] ['faɪnli] [sʌŋ] —

Longfellow , has so finely sung —

朗费罗 , 有 所以 精细地 唱 —

朗费罗的歌声如此优美动听——

" [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

" A pause in the day's occupations ,

" 一个 暂停 在 这 天 职业 ,

“一天工作中的一段停顿，

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] .
Which is known as the children's hour .
哪个 是 已知 作为 这 孩子们的 小时 .

这段时间被称为儿童时间。

" ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn'diːd] !
" Drawing - room furniture indeed !
" 绘画 - 房间 家具 的确 !

“真是客厅家具啊！”

[wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃn] [dʌmps] , [ðə; ði][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] ,
When one considers the buildings and munition dumps , the live and rolling stock ,
什么时候 一 考虑 这 建筑物 和 弹药 倾倒 , 这 居住 和 滚动 库存 ,

如果考虑到建筑物和弹药库、人员和车辆，

[ðə; ði]['dʒʌŋglz][ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn] [ðæt] [hɑːf] - ['tʃɑːrtɪd] ['terətri] ;
the jungles and forests in that half - charted territory ;
这 丛林 和 森林 在 那 一半 - 图表 领土 ;

那片尚未完全勘测的地区的丛林和森林；

[wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mɪə(r)]['weɪstˌpeɪpə(r)]['bɑːskɪt][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['bætəd] ,
when one considers that even the mere wastepaper basket by the writing - desk (and it does look a bit battered ,
什么时候 一 考虑 那 甚至 这 仅仅 废纸 篮子 经过 这 写作 - 桌子 (和 它 做 看 一个 少量 伤痕累累 ,

考虑到就连书桌旁的废纸篓（虽然看起来有点破旧），

[ðæt] ['weɪstˌpeɪpə(r)]['bɑːskɪt]) [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][tɪn] ['helmɪt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [di'fai, 'diː-][ðə; ði] ['fraɪtfʊlnəs] [ɒv; əv][lɑːrz] ['pɔːsinə] ,
that wastepaper basket) is sometimes the tin helmet under which Richard defies the frightfulness of Lars Porsena ,
那 废纸 篮子) 是 有时 这 锡 头盔 在下面 哪个 理查德 反抗 这 恐怖 的 拉尔斯 波尔塞纳 ,

那个废纸篓）有时是理查德用来对抗拉尔斯·波尔塞纳恐怖面目的锡制头盔。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [steɪdʒ] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪləz] [tuː] ['feɪvərɪt] [drə'mætɪk] [ˌresɪ'teɪʃənz]
and sometimes a necessary stage property for Priscilla's two favourite dramatic recitations
和 有时 一个 必要的 阶段 财产 为了 普莉希拉的 二 最喜欢的 戏剧性 朗诵

有时也是普里西拉最喜欢的两场戏剧朗诵所必需的舞台道具。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [skwiːm]
" He plunged with a delighted scweam
" 他 暴跌 和 一个 高兴极了 尖叫

他带着欣喜的尖叫声纵身跃入

['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['klɒtɪd] - ,
Into a bowl of clotted cweam ,
进入 一个 碗 的 凝块 - ,

倒入一碗凝固奶油中，

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['pɪgi] [wiː] ,
" This is Mr . Piggy Wee ,
" 这 是 先生 . 小猪 威 ,

“这位是小猪先生，

[wɪð] [teɪl] [səʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['kɜːli] ,
With tail so pink and curly ,
和 尾巴 所以 粉色的 和 卷曲 ,

尾巴粉嫩卷曲，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] , - [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , [pɪg] , -
And when I say , ' Good mornin ' , pig , '
和 什么时候 我 说 , - 好的 早晨 - , 猪 , -

当我说“早上好，猪”的时候，

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] [vjuːi] ['sɜːli] ,
He answers vewwy surly ,
他 答案 非常 粗鲁 ,

他回答得非常粗鲁。

[ʊmf] ! [ʊmf] ! -
Oomph ! Oomph ! '
活力 ! 活力 ! -

噗！噗！

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hʌtʃ] [ðæt] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ] ['kɒtn] - [wʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
" and sometimes the hutch that harbours a cotton - wool creation supposed
" 和 有时 这 笼 那 港口 一个 棉布 - 羊毛 创建 据称
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] ,
to be a white rabbit ,
到 是 一个 白色的 兔子 ,

“有时，兔笼里还会养着一个用棉花做成的、被认为是白兔的玩偶，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] " - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - -
and stated by the owner to be " munsin ' and munsin ' and munsin '
和 声明 经过 这 所有者 到 是 " - - 和 - - 和 - -
[ə; eɪ] ['kærət] " — [wen] , [ai] [seɪ] ,
a carrot " — when , I say ,
一个 胡萝卜 " — 什么时候 , 我 说 ,

主人声称自己“一直在啃胡萝卜”——我说，

[ai] [kən'sɪdə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
I consider all these things I anticipate that the proceedings of the Reparation
我 考虑 全部 这些 事物 我 预料 那 这 诉讼程序 的 这 赔偿
[kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
Commission will be something like this : —
委员会 将要 是 某物 喜欢 这 : —

考虑到所有这些因素，我预计赔偿委员会的程序将大致如下：

[hiː; hi] (['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] ['mjuːzɪk] - [stuːl]) .
He (looking a little ruefully at the round music - stool) .
他 (寻找 一个 小的 懊悔地 在 这 圆形的 音乐 - 凳子) .

他（略带遗憾地看着圆形的音乐凳）。

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [pleɪz] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ?
I suppose your wife plays the piano a good deal ?
我 认为 你的 妻子 演出 这 钢琴 一个 好的 交易 ?

我猜你妻子经常弹钢琴吧？

[ai] (['braɪtli]) .
I (brightly) .
我 (明亮地) .

我（兴高采烈地）。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'tætʃəbl] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] ,
If you mean the detachable steering - wheel ,
如果 你 意思是 这 可拆卸 转向 - 车轮 ,

如果你指的是可拆卸的方向盘，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] -
it is only fair to remember that a part interchangeable between the motor -
它 是 仅有的 公平的 到 记住 那 一个 部分 可互换 之间 这 发动机 -

['ɒmnɪbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - ['rəʊlə(r)] —
omnibus and the steam - roller —
综合 和 这 蒸汽 - 滚筒 —

必须记住，公共汽车和蒸汽压路机之间可以互换的零件——

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[ai] . [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
I . Permit me to reassemble the mechanism .
我 . 允许 我 到 重新组装 这 机制 .

我，请允许我重新组装这个装置。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['ɑːmtʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd]
You mean that when you put that armchair at the end of the sofa and
你 意思是 那 什么时候 你 放 那 扶手椅 在 这 结尾 的 这 沙发 和

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
the music - stool in front of it —
这 音乐 - 凳子 在 正面 的 它 —

你的意思是，当你把那把扶手椅放在沙发的一端，把音乐凳放在它前面时——

[ai] . [ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['ɒmnɪbəs] ['draɪvə(r)] ,
I . I mean that the motor - omnibus driver ,
我 . 我 意思是 那 这 发动机 - 综合 司机 ,

我指的是公共汽车司机，

['sɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['viːəkl] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] -
sitting as he does in front of his vehicle and manipulating his steering -
坐着 作为 他 做 在 正面 的 他的 车辆 和 操纵 他的 转向 -

[wiːl] [laɪk] [ðɪs] ,
wheel like this ,
车轮 喜欢 这 ,

他像这样坐在车前，操控着方向盘。

[kæn; kən][duː; də]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .
can do little or no harm to the apparatus .
能 做 小的 或者 不 伤害 到 这 设备 .

对设备几乎没有或完全没有损害。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [stiːm] - ['rəʊlə(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi]
On the other hand , the steam - roller mechanic , standing inside the body
在 这 其他 手 , 这 蒸汽 - 滚筒 机械 , 常设 里面 这 身体
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl] ,
of the vehicle ,
的 这 车辆 ,

另一方面，站在压路机车厢内的机械师

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] —
and having the steering - wheel in this position —
和 拥有 这 转向 - 车轮 在 这 位置 —

方向盘处于这个位置——

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ?
On the sofa ?
在 这 沙发 ?

在沙发上?

[ai] . ['nætʃ(ə)rəli] .
I . Naturally .
我 . 自然 .

我。当然。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meit]
supposing he happens to have a slight difference of opinion with his mate
假如 他 发生 到 有 一个 轻微 不同之处 的 观点 和 他的 伴侣
[æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ,
as to which of them ought to do the driving ,
作为 到 哪个 的 他们 应该 到 做 这 驾驶 ,

假设他和他的同伴在谁应该开车这个问题上恰好有些意见分歧,

[ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] [ɒf] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'kædəm] ,
the wheel is quite likely to be pushed off on to the macadam ,
这 车轮 是 相当 可能 到 是 推动 离开 在 到 这 碎石 ,

车轮很可能会被推到沥青路面上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [freɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .
where it gets a trifle frayed round the edges .
在哪里 它 获得 一个 琐事 磨损的 圆形的 这 边缘 .

边缘略微有些磨损。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[haʊ] ['ɔːfli] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
How awfully stupid of me !
如何 非常 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了!

[ænd; ənd] [ðɪs] [puːf] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
And this pouffe , or whatever they call it ?
和 这 蒲团 , 或者 任何 他们 称呼 它 ?

还有这个蒲团，或者不管他们叫它什么?

[ai] . [wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] , [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ,
I . Week in and week out , boy and girl ,
我 . 星期 在 和 星期 出去 , 男生 和 女孩 ,

一、每周都是如此，男孩和女孩，

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['drɒmədəri] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][mɔː(r)] [maɪlz][ɒv; əv] ['dezət] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
I have seen that dromedary ridden over more miles of desert than I can tell you ,
我 有 已见 那 单峰骆驼 骑 超过 更多的 英里 的 沙漠 比 我 能 告诉 你 ,

我见过那匹单峰骆驼在沙漠中跋涉的距离，多到我都数不过来。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns][hæv; həv][ai] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] - [fed] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] - ['wɔːtəd] ,
and never once have I known it under - fed or under - watered ,
和 绝不 一次 有 我 已知 它 在下面 - 美联储 或者 在下面 - 浇水 ,

我从未见过它缺水或缺粮的情况。

[ɔː(r)] [strʌk] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [fɪst] .
or struck with anything harder than the human fist .
或者 击 和 任何事物 更难 比 这 人类 拳头 .

或被比人类拳头更硬的东西击打。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [hʌmp] [dʌz] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɒpi] [wɪð] ['friːkwənt] [juːz] ,
Of course the hump does get a little floppy with frequent use ,
的 课程 这 驼峰 做 得到 一个 小的 软盘 和 频繁 使用 ,

当然，经常使用后，驼峰部分会变得有点松垮。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['bærən] [jɔː(r); jə(r)] [sə'hɑːrə] —
but considering how barren your Sahara —
但 考虑 如何 荒芜 你的 撒哈拉沙漠 —

但考虑到撒哈拉沙漠的荒芜程度——

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[kwaɪt] , [kwaɪt] .
Quite , quite .
相当 , 相当 .

确实，确实。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɑːmtʃeə(r)] .
I was just looking at that armchair .
我 曾是 只是 寻找 在 那 扶手椅 .

我刚才在看那把扶手椅。

[ɑːrnt] [ðeə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['skrætʃɪz] [ɒn][ðə; ði][legz] ?
Aren't there a lot of scratches on the legs ?
不是 那里 一个 很多 的 划痕 在 这 腿 ?

腿上是不是有很多划痕?

[ai] . [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [kept] ['pænθəz] ?
I . Have you ever kept panthers ?
我 . 有 你 曾经 保留 黑豹 ?

一、你养过美洲豹吗?

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ðeɪ] [tʃeɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðeə(r)]
Do you realise how impatiently they chafe at times against the bars of their
做 你 意识到 如何 不耐烦地 他们 摩擦 在 时代 反对 这 酒吧 的 他们的
[keɪdʒ] ?
cage ?
笼 ?

你知道它们有时会多么不耐烦地摩擦笼子的栏杆吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] . . . .
Of course , if you haven't . . . .
的 课程 , 如果 你 还没有 . . . .

当然，如果你还没有……

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ai][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wɪl] [siː] [haʊ] ['riːznəbl] [maɪ] ['ætɪtjuːd] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz]
I imagine he will see how reasonable my attitude is and how little he has
我 想象 他 将要 看 如何 合理的 我的 态度 是 和 如何 小的 他 有
[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
to complain of .
到 抱怨 的 .

我想他会明白我的态度有多么合理，以及他其实没什么好抱怨的。

[hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [diːl] [wɪð] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪ'ðaʊt]
He will recognise that one cannot deal with complicated properties of this sort without
他 将要 认出 那 一 不能 交易 和 复杂的 特性 的 这 种类 没有
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ænd; ənd] [lɒs] .
a certain amount of inevitable dilapidation and loss .
一个 肯定 数量 的 不可避免的 破败 和 损失 .

他会意识到，处理这类复杂的房产，必然会造成一定程度的破败和损失。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)][laɪn][ɒv; əv]['ɑːgjumənt] [ɪf] [ai]
As a matter of fact I have an even stronger line of argument if I
作为 一个 事情 的 事实 我 有 一个 甚至 更强 线 的 争论 如果 我
[tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
choose to take it .
选择 到 拿 它 .

事实上，如果我愿意的话，我还有更有力的论证。

[ai][kæn; kən][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [kleɪm] .
I can put in a counter - claim .
我 能 放 在 一个 柜台 - 宣称 .

我可以提出反诉。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][hɪ'stɒrɪk]
One of the principal attractions of old furniture , after all , is historic
一 的 这 主要的 景点 的 老的 家具 , 后 全部 , 是 历史性
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

毕竟，老家具的主要吸引力之一就是其历史渊源。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [sæt][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There is the armchair , you know , that Dr . Johnson sat in , and the

那里 是 这 扶手椅 , 你 知道 , 那 博士 . 约翰逊 卫星 在 , 和 这

['ɪŋk,pɒt] ,

inkpot ,

墨水瓶 ,

你知道，那里有约翰逊博士坐过的那把扶手椅，还有墨水瓶。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] ['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [θruː] [æt; ət][dʒɒn] ['bʌnjən] [ɔː(r)]

or whatever it was , that Mary , Queen of Scots , threw at John Bunyan or

或者 任何 它 曾是 , 那 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 扔 在 约翰 班扬 或者

['sʌmbədi] ,

somebody ,

某人 ,

或者不管那是什么，苏格兰女王玛丽扔向约翰·班扬或其他什么人的东西，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [siːn] ['gɑːd(ə)n] - [siːts] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv] ['feɪməs] ['bætlˌʃɪps] .

and I have also seen garden - seats carved out of famous battleships .

和 我 有 还 已见 花园 - 座位 雕刻 出去 的 著名的 战列舰 .

我还见过用著名战舰的船体雕刻而成的花园座椅。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['juːstən] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɑːlɪŋtən] ,

And then again , if you go to Euston , or it may be Darlington ,

和 然后 再次 , 如果 你 去 到 尤斯顿 , 或者 它 可能 是 达灵顿 ,

然后，如果你去尤斯顿，或者可能是达灵顿，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tiː] - ['ket(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ]

you will find on the platform the original tea - kettle out of which George

你 将要 寻找 在 这 平台 这 原来的 茶 - 壶 出去 的 哪个 乔治

['wɒʃɪŋtən] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][fɜːst] [stiːm] - ['endʒɪn] .

Washington constructed the first steam - engine .

华盛顿 建造 这 第一的 蒸汽 - 引擎 .

在站台上，你会发现乔治·华盛顿当年用以制造第一台蒸汽机的原版茶壶。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [kəm'bain] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

The drawing - room furniture that we are relinquishing combines the interest of

这 绘画 - 房间 家具 那 我们 是 放弃 组合 这 兴趣 的

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

all these things .

全部 这些 事物 .

我们即将舍弃的客厅家具兼具以上所有优点。

[ɪf] [ai] [laɪk] [ai][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ]['plækɑːd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

If I like I can put a placard on the sofa ,

如果 我 喜欢 我 能 放 一个 标语牌 在 这 沙发 ,

如果我愿意，我可以把标语牌放在沙发上。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [teɪk] [ɪts]['əʊnə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

before I take its owner to see it , worded something like this : —

前 我 拿 它是 所有者 到 看 它 , 措辞 某物 喜欢 这 : —

在我带它的主人去看之前，我大概是这样说的：——

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stiːm] - ['rəʊlə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['elɪgənt] [piːs] [wɒz; wəz]

" Puffing Billy , the original steam - roller out of which this elegant piece was

" 抽气 比利 , 这 原来的 蒸汽 - 滚筒 出去 的 哪个 这 优雅的 片 曾是

[kɑːrvd] ,

carved ,

雕刻 ,

“这件精美的作品就是用原版蒸汽压路机‘普芬比利’雕刻而成的。”

[held][ðə; ði] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [trɪps][tuː; tə] ['braɪtn] [ænd; ənd][bæk] [wɪ'ðɪn] [hɑːf]
held the 1920 record for fourteen trips to Brighton and back within half
握住 这 - 记录 为了 十四 旅行 到 布莱顿 和 后退 之内 一半
- [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
- an - hour .
- 一个 - 小时 .

1920 年，他创下了半小时内往返布莱顿 14 次的纪录。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ai][kæn; kən] [liːd] [hɪm]['dʒentli][ɒn][tuː; tə] ['rɔːrɪŋ]
" And after he has seen that I can lead him gently on to Roaring
" 和 后 他 有 已见 那 我 能 带领 他 轻轻地 在 到 咆哮
['ruːpət] , [ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] .
Rupert , the arm - chair .
鲁珀特 , 这 手臂 - 椅子 .

“在他看到我可以温柔地引导他走向咆哮的鲁伯特，也就是那把扶手椅之后。”

['riːəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [wʌn] ['kʌmz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Really , therefore , when one comes to consider it ,
真的 , 所以 , 什么时候 一 来 到 考虑 它 ,

因此，仔细想想，

[ðə; ði][mæn] [əʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hɑːnst]
the man owes me a considerable sum of money for the enhanced
这 男人 欠款 我 一个 大量 和 的 钱 为了 这 增强型
[ˌsentɪ'ment(ə)l]['væljuː] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmənpleɪs] ['prɒpəti] .
sentimental value that has been given to his commonplace property .
感伤的 价值 那 有 到过 给定 到 他的 平凡 财产 .

由于我赋予了他一件普通物品更高的情感价值，这个人欠我一大笔钱。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][hɪm] .
Mind you , I have no wish to be too hard on him .
头脑 你 , 我 有 不 希望 到 是 也 难的 在 他 .

不过，我并不想对他太苛刻。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ][kwaɪt] ['mɒdərət] [kleɪm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [nəʊ] [kleɪm][æt; ət][ɔːl] .
I shall be content with a quite moderate claim , or even with no claim at all .
我 将 是 内容 和 一个 相当 缓和 宣称 , 或者 甚至 和 不 宣称 在 全部 .

我宁愿提出相当适中的索赔，甚至不提出任何索赔。

['pɒsəbli] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [seɪ] ,
Possibly , now I come to think of it ; I shall simply say ,
可能 , 现在 我 来 到 思考 的 它 ; 我 将 简单地 说 ,

或许吧，现在想想；我简单地说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bæli] [kidz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
" You know what it is to have a couple of bally kids about the place .
" 你 知道 什么 它 是 到 有 一个 夫妻 的 巴利 孩子们 关于 这 地方 .

“你知道家里有几个调皮捣蛋的孩子是什么感觉。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][skweə(r)] ?
What shall I give you to call it square ?
什么 将 我 给 你 到 称呼 它 正方形 ?

我该给它什么才能称之为正方形?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [neɪm] [ə; eɪ][sʌm] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
" And he will name a sum and offer me a cigarette ,
" 和 他 将要 姓名 一个 和 和 提供 我 一个 卷烟 ,

“他会报出一个价格，然后递给我一支烟，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɔː(r)]['pɒlətɪks] .
and we shall talk a little about putting or politics .
和 我们 将 讲话 一个 小的 关于 推杆 或者 政治 .

我们再来聊聊高尔夫或者政治吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .
But it doesn't much matter .
但 它 不 很多 事情 .

但这无关紧要。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɑːsks][hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːts] - ['kɒləm] [ɒv; əv]
Whatever he asks he can only put it down in the receipts ' column of
任何 他 问 他 能 仅有的 放 它 向下 在 这 收据 - 柱子 的
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] " [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
his account - book under the heading of " Depreciation of Furniture ,
他的 帐户 - 书 在下面 这 标题 的 " 折旧 的 家具 ,

无论他提出什么要求，都只能记在账簿收据栏的"家具折旧"项下。

" [ˌweər'æz] [ɪn][maɪ] [ɪk'spensɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][æz; əz] " ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] : [fɔː(r); fə(r)]
" whereas in my expenses it will stand as " Richard and Priscilla : for
" 然而 在 我的 开支 它 将要 站立 作为 " 理查德 和 普里西拉 : 为了
[əd'ventʃəz] , ['træv(ə)l][ænd; ənd] [rəʊ'mæns] .
Adventures , Travel and Romance .
冒险 , 旅行 和 浪漫 .

而我的支出将显示为"理查德和普里西拉：用于冒险、旅行和浪漫"。

" ['iːvoʊ] .
" Evoe .
" 进化 .

"Evoe。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] .
A ST .
一个 英石 .

圣。

['pætrɪks] [deɪ] [driːm]
PATRICK'S DAY DREAM
帕特里克的 天 梦

帕特里克的白日梦

([mɑːtʃ] -) .
(MARCH 17) .
(行进 -) .

（3月17日）

[ðə; ði] ['ɪdɪlɪst] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] [striːt] ([wɪð] [fɔː(r)] - [liːvd] ['ʃæmrɒk]) .
The Idyllist of Downing Street (with four - leaved shamrock) .
这 田园诗 的 唐宁 街道 (和 四 - 离开 三叶草) .

唐宁街的田园诗人（手持四叶草）。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
" SHE LOVES ME !
" 她 爱 我 !

"她爱我！"

[ʃiː; ʃi] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ'd] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
SHE — BUT PERHAPS I'D BETTER NOT GO ANY FURTHER .
她 — 但 也许 ID 更好的 不是 去 任何 更远 .

她——但或许我最好不要再继续下去了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 204]
" [页 -]

[第204页]

[ˈvɪzɪtə(r)] .
Visitor .
游客 .

游客。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈnjuːli] - [ˈmærid] [ˈdɔːtə(r)] ?
" And how is your newly - married daughter ?
" 和 如何 是 你的 新 - 已婚 女儿 ?

你新婚的女儿怎么样了?

" [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
" Mrs . Brown .
" 太太 . 棕色的 .

布朗夫人。

" [əʊ] , [ʃiːz] [ˈnaɪsli] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh , she's nicely thank you .
" 哦 , 她是 很好 感谢 你 .

"哦，她人很好，谢谢。"

[ʃiː; ʃi][faindz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ][bɪt] [dʌl] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai] [telz] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] - [ˈʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] .
She finds her husband a bit dull ; but as I tells her , the good ' uns are dull .
她 发现 她 丈夫 一个 少量 乏味的 ; 但 作为 我 讲述 她 , 这 好的 - 联合国 是 乏味的 .

她觉得她丈夫有点无趣；但我告诉她，好男人往往都很无趣。

" [ˈwɪntə(r)] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ælps] .
" WINTER SPORT IN THE LOWER ALPS .
" 冬天 运动 在 这 降低 阿尔卑斯山 .

"低阿尔卑斯山的冬季运动。"

[əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,
About two months ago ,
关于 二 几个月 前 ,

大约两个月前，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][sʌm; səm] [bæk] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbædmɪntən] [ˌmægəˈziːn] ,
after a course of travel literature and some back numbers of The Badminton Magazine ,
后 一个 课程 的 旅行 文学 和 一些 后退 数字 的 这 羽毛球 杂志 ,

在阅读了一些旅游文学作品和几期过刊的《羽毛球杂志》之后，

[ai] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][spend] [ə; eɪ][ˈwɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ælps] ,
I became infected with a desire to spend a winter in the Alps ,
我 成为 已感染 和 一个 欲望 到 花费 一个 冬天 在 这 阿尔卑斯山 ,

我突然很想在阿尔卑斯山过冬。

[ˈskeɪtɪŋ] , [ˈslaɪdɪŋ] , [ˈkɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjəudlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][skiː] - [ɪŋ] , [ˈskiːdʒɔːrɪŋ; ˌskiːˈdʒɔːrɪŋ] , - [ænd; ənd] - .
skating , sliding , curling and yodelling in the intervals of ski - ing , skijoring , skilacking and skihandlung .
溜冰 , 滑动 , 冰壶 和 约德尔唱法 在 这 间隔 的 滑雪 - ing , 滑雪橇 , - 和 - .

在滑雪、滑雪橇、滑雪板运动和滑雪板运动的间隙，进行滑冰、滑行、冰壶和约德尔歌唱。

[ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstaimz] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [swɪft] [ænd; ənd]
The very names of the pastimes conjured up a picture of swift and
这 非常 姓名 的 这 消遣 召唤 向上 一个 图片 的 迅速 和
['helθi] [æk'tɪvəti] .
healthy activity .
健康 活动 .

这些消遣活动的名称本身就让人联想到轻快健康的活动。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] ; [ænd; ənd] ,
As the pamphlets assured me , I should return a new man ; and ,
作为 这 小册子 保证 我 , 我 应该 返回 一个 新的 男人 ; 和 ,

正如宣传册上所保证的那样，我将以全新的面貌归来；而且，

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] , [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt]
though I am greatly attached to the old one , I recognised that improvement
尽管 我 是 非常 随附的 到 这 老的 一 , 我 已确认 那 改进
[wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
was possible .
曾是 可能的 .

虽然我对旧款车型很有感情，但我意识到改进是可能的。

[ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ai] ['faɪnəli] [tʃəʊz] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I don't remember how it came about that I finally chose Freidegg among the
我 不 记住 如何 它 来了 关于 那 我 最后 选择 - 之中 这
[ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] - [spɔːt] ['steɪʃnz] [huːz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
multiplicity of winter - sport stations whose descriptions approximated to those of
多重性 的 冬天 - 运动 车站 谁 描述 近似值 到 那些 的
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

我不记得当初是怎么从众多冬季运动胜地中最终选择了弗雷德格的，这些胜地的描述都堪比天堂。

[ai] [ɪk'spekt] ['fredrɪk] [fɔːst] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
I expect Frederick forced the choice upon me ;
我 预计 弗雷德里克 强制 这 选择 之上 我 ;

我猜想是弗雷德里克强迫我做出这个选择；

['fredrɪk] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] ['evri] ['wɪntə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ænd; ənd]
Frederick had been to Switzerland every winter from 1906 to 1913 and
弗雷德里克 有 到过 到 瑞士 每一个 冬天 从 - 到 - 和
[njuː] [ðə; ði] [rəʊps] .
knew the ropes .
知道 这 绳索 .

从 1906 年到 1913 年，弗雷德里克每年冬天都会去瑞士，对那里的情况了如指掌。

[ai] ['sʌmhaʊ] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [kəm'pleksəti] .
I somehow gathered that the ropes were of unusual complexity .
我 不知何故 聚集 那 这 绳索 是 的 异常 复杂 .

我隐约觉得这些绳子结构异常复杂。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'mʌŋ] ['wɪntə(r)] - ['spɔːtə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪp] .
The entire journey was passed among winter - sporters of a certain type .
这 全部的 旅行 曾是 通过了 之中 冬天 - 运动员 的 一个 肯定 类型 .

整个旅程都是在特定类型的冬季运动爱好者之间进行的。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['fɔːməli]
From their conversation I was able to learn that Badeloden was formerly
从 他们的 对话 我 曾是 有能力的 到 学习 那 - 曾是 以前
['əʊvərʌn] [baɪ] ['dʒɜːmənz] ;
overrun by Germans ;
超限 经过 德国人 ;

从他们的谈话中我了解到，巴德洛登以前曾被德国人占领过；

[ðæt] [frænzhaɪm] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ,
that Franzheim was excellent if you stayed at the Grand ,
那 弗兰茨海姆 曾是 出色的 如果 你 入住 在 这 盛大 ,

如果你住在格兰德酒店，弗兰茨海姆酒店会非常棒。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['kəːhəus] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'səʊʃəbl] ,
but at the Kurhaus the guests were unsociable ,
但 在 这 库尔豪斯 这 客人 是 不善交际 ,

但在库尔豪斯，客人们却不善交际。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][oʊbɝælp][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dʌn] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl] - ['hiːtɪŋ]
while at the Oberalp you were not done well and the central - heating
尽管 在 这 奥伯拉普 你 是 不是 完毕 出色地 和 这 中央 - 加热
[wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
was inefficient .
曾是 效率低下 .

在奥伯拉普酒店期间，你的住宿条件并不好，而且中央供暖系统效率低下。

[ai] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɔːt] [ə'veɪləb(ə)l] ,
I ventured a few questions about the sport available ,
我 冒险 一个 很少 问题 关于 这 运动 可用的 ,

我试探性地问了一些关于这项运动的问题，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['dʒentli] [ri'bjuːk] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
but was gently rebuked by the silence which followed before conversation was
但 曾是 轻轻地 责备 经过 这 沉默 哪个 随后 前 对话 曾是
[ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ə'miːnətɪz] .
resumed in a further discussion of comforts and social amenities .
恢复 在 一个 更远 讨论 的 舒适 和 社会的 便利设施 .

但随后的沉默温和地斥责了他，之后谈话又继续讨论舒适的生活条件和社会便利设施。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [skeɪts] , [bʌt; bət] , [ɒn] ['frɛdrɪks] [əd'vaɪs] , [hɪd]
On arrival at the hotel I took out my skates , but , on Frederick's advice , hid
在 到达 在 这 酒店 我 采取 出去 我的 冰鞋 , 但 , 在 弗雷德里克的 建议 , 隐藏
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

到达酒店后，我拿出溜冰鞋，但听从弗雷德里克的建议，又把它们藏了起来。

" [doʊnt] [let] ['piːp(ə)l] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] ;
" Don't let people see that you are a newcomer ;
" 不 让 人们 看 那 你 是 一个 新人 ;

不要让别人看出你是新人；

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['skeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [jet] , " [sed] [hiː; hi] .
there won't be any skating for some weeks yet , " said he .
那里 惯于 是 任何 溜冰 为了 一些 周 然而 , " 说 他 .

“未来几周内都不会有滑冰活动,”他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
" But why not ?
" 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢？”

" [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" I objected .
" 我 反对 .

我提出了反对意见。

" [ðə; ði] [aɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk] . "
" The ice must be at least six inches thick . "
" 这 冰 必须 是 在 至少 六 英寸 厚的 . "

“冰层厚度至少要六英寸。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Well , it isn't done , " he replied .
" 出色地 , 它 不是 完毕 , " 他 回复 .

"嗯，还没完成呢。"他回答说。

" [wʌnz] [fɜːst] [wiːk] [ɪz] [spent] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ; [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [streɪt] [ɒn] [ðə; ðiː] [aɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
" One's first week is spent in settling down ; you can't go straight on the ice without preparation .
" 一个人的第一的 星期 是 花费 在 安顿 向下 ; 你 不能 去 直的 在 这 冰 没有 准备 .

"第一周主要是适应环境；没有做好准备是不能直接上冰的。"

" [ɒn] [ðə; ðiː] [θɜːd] [deɪ] [ə; eɪ] [spɔːts] - ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] ,
" On the third day a Sports ' Meeting was held ,
" 在 这 第三 天 一个 运动的 - 会议 曾是 握住 ,

第三天举行了运动会，

[æz; əz] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
as the result of which a programme of the season was published .
作为 这 结果 的 哪个 一个 程序 的 这 季节 曾是 已发布 .

因此，赛季节目单得以出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] , ['wiːkli] , [θriː] ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [brɪdʒ] ['tʊənəmənt] ;
It was announced that there would be , weekly , three dances and one bridge tournament ;
它 曾是 宣布 那 那里 会 是 , 每周 , 三 舞蹈 和 一 桥 比赛 ;

据宣布，每周将举办三场舞会和一场桥牌比赛；

[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
a theatrical performance would be given once a fortnight ,
一个 戏剧 表现 会 是 给定 一次 一个 两星期 ,

每两周会进行一次戏剧演出。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [blæŋk] ['iːvnɪŋz] [fɪld] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] .
and the blank evenings filled with either a concert or an entertainment .
和 这 空白的 晚上 已填 和 任何一个 一个 音乐会 或者 一个 娱乐 .

而那些空荡荡的夜晚，要么用来欣赏音乐会，要么用来观看演出。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
I began to wonder how I could squeeze in time for sleep .
我 开始 到 想知道 如何 我 可以 挤 在 时间 为了 睡觉 .

我开始琢磨怎样才能挤出时间睡觉。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['bɔːdəm] [mait] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ðiː] [gests] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,
In order that boredom might not overtake the guests before evening came ,
在 命令 那 无聊 可能 不是 超过 这 客人 前 晚上 来了 ,

为了避免客人们在夜幕降临前感到无聊，

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [tuː; tə] [sɪks] .
a magnificent tea was served from four to six .
一个 壮丽 茶 曾是 服务 从 四 到 六 .

从下午四点到六点，供应了丰盛的下午茶。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] [wʌn] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [həʊ'telz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['prəʊgres] .
During the afternoon one could visit the other hotels of the place and usually found some function in progress .
期间 这 下午 一 可以 访问 这 其他 酒店 的 这 地方 和 通常 成立 一些 功能 在 进步 .

下午时分，人们可以参观当地其他酒店，通常会发现一些活动正在进行。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ten] ,
We were not expected to breakfast before ten ,
我们 是 不是 预期的 到 早餐 前 十 ，

我们原本不需要在十点前吃早餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋk] ,
and the short time that remained before lunch was spent in a walk to the rink ,
和 这 短的 时间 那 剩余 前 午餐 曾是 花费 在 一个 走 到 这 溜冰场 ，

午饭前剩下的短暂时间，他们步行去了溜冰场。

[weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] ['sɒləmli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , ['mɜːmə(r)] , " [nɒt] [ɪn] [kən'dɪʃn] [jet] ,
where we would solemnly take a few steps on the ice , murmur , " Not in condition yet ,
在哪里 我们 会 庄严地 拿 一个 很少 步骤 在 这 冰 ， 低语 ， " 不是 在 状况 然而 ，

我们会郑重其事地在冰上走几步，低声说道：“还没准备好，

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
" and return to the hotel .
" 和 返回 到 这 酒店 .

然后返回酒店。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['fredrɪk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt] ,
After about a fortnight of this I announced to Frederick that I was going to skate ,
后 关于 一个 两星期 的 这 我 宣布 到 弗雷德里克 那 我 曾是 去 到 滑冰 ，

大约两周后，我告诉弗雷德里克我要去滑冰了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][aɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
no matter how far from perfection the ice proved to be .
不 事情 如何 远的 从 完美 这 冰 已证实 到 是 .

无论冰面距离完美还有多远。

['fredrɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
Frederick was indignant .
弗雷德里克 曾是 愤怒 .

弗雷德里克义愤填膺。

" [jʊl] [meɪk] [jɔː'self] [bəuθ] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][ʌn'pɒpjələ(r)] .
" You'll make yourself both conspicuous and unpopular .
" 你会 制作 你自己 两个都 显眼的 和 不受欢迎的 .

“你会让自己既引人注目又不受欢迎。”

[ðə; ði] [tuː] ['mæriəts] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
The two Marriotts are giving an exhibition to - morrow ;
这 二 万豪酒店 是 给予 一个 展览 到 - 明天 ；

两家万豪酒店明天将举办展览；

[ɪf] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði][aɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] [ʃəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] . "
if you spoil the ice for them their show will be ruined . "
如果 你 剧透 这 冰 为了 他们 他们的 展示 将要 是 毁坏 . "

如果你破坏了冰面，他们的表演就毁了。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ai] , " [ai] [wɪl] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm][skiː][ænd; ənd] [mes] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
" Very well , then , " said I , " I will borrow some ski and mess about on the snow .
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 我 , " 我 将要 借 一些 滑雪 和 混乱 关于 在 这 雪 .

"好吧,"我说,"我去借双滑雪板,到雪地里玩玩。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 205]
" [页 -]

[第205页]

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hɒrɪfaɪd] ;
" You can't do that , " he replied , horrified ;
" 你 不能 做 那 , " 他 回复 , 惊恐万分 ;

"你不能那样做,"他惊恐地回答道;

" [ðə; ði] [prə'feʃənlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd] [kliːn] [snəʊ] — "
" the professionals are coming next week for the open competition , and if they don't find clean snow — "
" 这 专业人士 是 未来 下一个 星期 为了 这 打开 竞赛 , 和 如果 他们 不 寻找 干净的 雪 — "

"专业选手下周要来参加公开赛,如果他们找不到干净的雪——"

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [get][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [grɪd] - ['aɪənz][ænd; ənd] [kɔːs] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] - [rʌn] .
" All right ; I'll get one of those grid - irons and course down the ice - run .
" 全部 正确的 ; 患病的 得到 一 的 那些 网格 - 熨斗 和 课程 向下 这 冰 - 跑步 .

"好的;我会弄一个烤架,然后沿着冰道滑下去。"

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][aɪs] - [rʌn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ai] ['bɪtəli] .
I suppose that's what the ice - run is for , " said I bitterly .
我 认为 那就是 什么 这 冰 - 跑步 是 为了 , " 说 我 苦涩地 .

"我想这就是冰上训练的意义所在吧,"我愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði]['ælpaɪn] ['dɑːbi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] ?
" And spoil the Alpine Derby , which you know is fixed for the tenth ?
" 和 剧透 这 高山 德比 , 哪个 你 知道 是 固定的 为了 这 第十 ?

"你难道想破坏阿尔卑斯山德比吗?你知道这场比赛是内定在10号的!"

" ['fredrɪk] [ə'drest] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] .
" Frederick addressed me with some severity .
" 弗雷德里克 已解决 我 和 一些 严重性 .

弗雷德里克语气严厉地跟我说话。

" [lʊk] [hɪə(r)] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Look here — you must choose your sport and stick to it .
" 看 这里 — 你 必须 选择 你的 运动 和 戳 到 它 .

"听着——你必须选择一项运动并坚持下去。"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][skiː] - [ɜː(r)] ; [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ˌem 'iː] ['skeɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['bɒbɪŋ] [ɔː(r)] ['kɜːlɪŋ] . "
I am a ski - er ; you don't find me skating or bobbing or curling . "
我 是 一个 滑雪 - 呃 ; 你 不 寻找 我 溜冰 或者 上下摆动 或者 冰壶 . "

我是一名滑雪爱好者;你不会看到我滑冰、玩水上滑板或冰壶。

" [ɔː(r)][skiː] - [ɪŋ] , " [ai] ['ædɪd] .
" Or ski - ing , " I added .
" 或者 滑雪 - ing , " 我 额外 .

"或者滑雪,"我补充道。

" [bɪ'fɔː(r)] [skiː] - [ɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , " [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌnz] [skiː] [ɪn] ['pɜːfɪkt]
" Before ski - ing , " he informed me , " one must have one's ski in perfect
" 前 滑雪 - ing , " 他 知情的 我 , " 一 必须 有 一个人的 滑雪 在 完美的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

"滑雪之前,"他告诉我,"滑雪板必须处于完美状态。"

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] ['deɪli] .
Mine are improving daily .
矿 是 改善 日常的 .

我的情况每天都在好转。

" ['fredrɪk] [ɪn] [fækt] [spent] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['mɔːnɪŋz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz]
" Frederick in fact spent his short mornings in giving instructions as to how his
" 弗雷德里克 在 事实 花费 他的 短的 早晨 在 给予 指示 作为 到 如何 他的
[skiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔɪld] [ænd; ənd] [rʌbd] .
ski were to be oiled and rubbed .
滑雪 是 到 是 涂油 和 摩擦 .

事实上，弗雷德里克每天早上短暂的空闲时间都用来指导如何给他的滑雪板上油和擦拭。

[ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd]
All the most complicated operations of unction and massage were performed
全部 这 最多 复杂的 运营 的 功能 和 按摩 是 执行
[ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

所有最复杂的涂油和按摩仪式都对他们进行了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['fredrɪk] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
and all the time Frederick watched over them as over a sick child .
和 全部 这 时间 弗雷德里克 观看 超过 他们 作为 超过 一个 生病的 孩子 .

弗雷德里克一直像照顾生病的孩子一样照顾着他们。

[nekst] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
Next I was told that the height of the season had arrived .
下一个 我 曾是 讲述 那 这 高度 的 这 季节 有 到达的 .

接着，我被告知旺季已经到来。

[ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['ɪndɔː(r)] [entə'teɪnmənts] [went] [ɒn] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ðə; ði] [gests] [wɔːkt]
The round of indoor entertainments went on and almost daily the guests walked
这 圆形的 的 室内的 娱乐 去 在 和 几乎 日常的 这 客人 步行
[tuː; tə] [sʌm; səm] [nɪə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ] [prə'feʃənlz] [huː] [siːmd] [tuː; tə]
to some near point to witness performances by professionals who seemed to
到 一些 靠近 观点 到 证人 表演 经过 专业人士 WHO 似乎 到
[tʊə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
tour the country for that purpose .
旅游 这 国家 为了 那 目的 .

室内娱乐活动持续不断，几乎每天都有客人步行到附近的某个地点观看专业演员的表演，这些演员似乎是为了这个目的而巡回全国的。

[dʒʌst] [wen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [slaɪt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtdɔː(r)]
Just when there appeared to be a slight prospect of some general outdoor
只是 什么时候 那里 出现 到 是 一个 轻微 前景 的 一些 一般的 户外的
[æk'tɪvəti] ([ænd; ənd] ['frɛdrɪks] [skiː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] ['pɜːfɪkt]) [ə; eɪ] [θɔː] [ə'kɜːd] .
activity (and Frederick's ski were pronounced perfect) a thaw occurred .
活动 (和 弗雷德里克的 滑雪 是 发音 完美的) 一个 解冻 发生 .

正当人们似乎看到了进行一些户外活动的些许希望（而且弗雷德里克的滑雪板也被认为非常完美）时，冰雪却融化了。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
I am bound to say that the event was received philosophically .
我 是 边界 到 说 那 这 事件 曾是 已收到 从哲学角度来看 .

我不得不说，这次活动受到了哲学界的关注。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] ['eni] [kəm'pleɪnt] ;
Not a single member of the company made any complaint ;
不是 一个 单身的 成员 的 这 公司 制成 任何 抱怨 ;

公司里没有一个员工提出任何投诉；

[ðeɪ] [feɪst] [əd'vɜːsəti] [laɪk] [truː] ['brɪt(ə)nz][ænd; ənd]['bəʊldli][sæt][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [həʊ'tel][tuː; tə] [seɪv]
they faced adversity like true Britons and boldly sat in the warm hotel to save
他们 面对 逆境 喜欢 真的 英国人 和 大胆地 卫星 在 这 温暖的 酒店 到 节省
[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
themselves for the evening .
他们自己 为了 这 晚上 .

他们像真正的英国人一样面对逆境，勇敢地坐在温暖的酒店里，为晚上做好准备。

[nɔː(r)][dɪd][ðeə(r)] [dɪ'stres] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːd] ; [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [tiː] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,
Nor did their distress put them off their feed ; they punished the tea unmercifully ,
也不 做过 他们的 痛苦 放 他们 离开 他们的 喂养 ; 他们 受到惩罚 这 茶 无情地 ,

它们的痛苦并没有阻止它们进食；它们毫不留情地惩罚了茶叶。

['ʃəʊɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .
showing scarcely a sign of the aching sorrow which devoured them .
显示 几乎 一个 符号 的 这 疼痛 悲哀 哪个 吞噬 他们 .

他们脸上几乎没有流露出任何吞噬他们的痛苦悲伤的迹象。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [ə'gen] .
Soon it froze again .
很快 它 冻住了 再次 .

很快，它又结冰了。

[ðə; ði] ['deɪli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['frɛdrɪks] [skiː][wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)]
The daily visit to the ice was made and Frederick's ski were once more
这 日常的 访问 到 这 冰 曾是 制成 和 弗雷德里克的 滑雪 是 一次 更多的
[pʊt]['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] .
put into training .
放 进入 训练 .

弗雷德里克每天都会去冰上训练，他的滑雪板也再次投入使用。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪmfl] [ɔː(r)]
As for me I began to believe that there was something shameful or
作为 为了 我 我 开始 到 相信 那 那里 曾是 某物 可耻 或者
[dɪs'greɪsfl] [ɪn][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [skeɪt] .
disgraceful in my desire to skate .
可耻 在 我的 欲望 到 滑冰 .

至于我，我开始觉得我想要滑冰这件事本身是可耻的、有失体统的。

[səʊ][ai] [left] ['siːkrətli] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪsəli] .
So I left secretly for Sicily .
所以 我 左边 偷偷 为了 西西里岛 .

于是我偷偷去了西西里岛。

[hɪə(r)][ai][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['pæsɪv] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'plezntli] [tʃɪld] .
Here I can enjoy passive entertainment without being unpleasantly chilled .
这里 我 能 享受 被动的 娱乐 没有 存在 令人不快的 冷藏 .

在这里我可以享受轻松的娱乐，而不会感到难受的寒冷。

[wel] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['fredrɪk] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
Well , a few days ago I received from Frederick a letter ,
出色地 , 一个 很少 天 前 我 已收到 从 弗雷德里克 一个 信 ,

几天前，我收到了弗雷德里克的一封信，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] :
from which the following is a quotation :
从 哪个 这 下列的 是 一个 引述 :

以下引自其中:

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [θɔː] [hæz; həz] [naʊ] [ə'kɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] [endid] .
" The final thaw has now occurred and the season is ended .
" 这 最终的 解冻 有 现在 发生 和 这 季节 是 结束 .

"冰雪最终融化，赛季结束了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
It has been one of the most successful on record .
它 有 到过 一 的 这 最多 成功的 在 记录 .

这是有史以来最成功的案例之一。

[ðə; ði] [fʊl] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ;
The full programme was carried out to the letter ;
这 满的 程序 曾是 携带 出去 到 这 信 ;

整个计划严格按照规定执行;

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fænsi] [dres] .
I wish you had been here for the last Fancy Dress .
我 希望 你 有 到过 这里 为了 这 最后的 想要 裙子 .

真希望你上次来参加化装舞会。

[maɪ][skiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [fɪt] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [deɪz] [ɒn]
My ski were really fit and I was looking forward to some great days on
我的 滑雪 是 真的 合身 和 我 曾是 寻找 向前 到 一些 伟大的 天 在
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

我的滑雪板状态非常好，我很期待在雪上度过美好的几天。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][hɪt] [tuː] , ['pleɪɪŋ] [lɔːd] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [laɪf] .
I think I made a bit of a hit too , playing Lord Twinkles in The Gay Life .
我 思考 我 制成 一个 少量 的 一个 打 也 , 玩耍 主 闪烁 在 这 同性恋 生活 .

我觉得我在《同志生活》中扮演"闪亮勋爵"也小有名气。

" [ðə; ði][skiː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [mɪs] ['frɛdrɪks] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd]
" The ski will no doubt miss Frederick's affectionate attention ; he was very fond
" 这 滑雪 将要 不 怀疑 错过 弗雷德里克的 亲热 注意力 ; 他 曾是 非常 喜爱
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

"毫无疑问，滑雪板会想念弗雷德里克的悉心照料；他非常喜欢它们。"

['jestədeɪ] , [baɪ][ðə; ði]['pjʊərɪst]['æksɪdənt][ai] [keɪm] [ə'krɒs] ['klɔːdiə] , [laɪk][maɪ'self] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
Yesterday , by the purest accident I came across Claudia , like myself enjoying the
昨天 , 经过 这 最纯净的 事故 我 来了 穿过 克劳迪娅 , 喜欢 我 享受 这
[wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
warmth and sunshine .
温暖 和 阳光 .

昨天，我纯属偶然地遇到了克劳迪娅，她和我一样，正在享受温暖的阳光。

" [əʊ] , [juːv] [biːn] [tuː; tə] - ; [haʊ] ['lʌvli] !
" Oh , you've been to Freidegg ; how lovely !
" 哦 , 你已经 到过 到 - ; 如何 迷人的 !

"哦，你去过弗雷德格；真好！"

[ai] [went] [tuː; tə] - [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [liːv] .
I went to Kestaag this year and was very glad to leave .
我 去 到 - 这 年 和 曾是 非常 高兴的 到 离开 .

我今年去了凯斯塔格，离开的时候非常高兴。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

Nothing to do in the evening but sit round a fire .

没有什么 到 做 在 这 晚上 但 坐 圆形的 一个 火 .

晚上除了围坐在篝火旁无事可做。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv][men] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

All day the hotel was like a wilderness and outside nothing but a lot of men falling about in the snow .

全部 天 这 酒店 曾是 喜欢 一个 荒野 和 外部 没有什么 但 一个 很多 的 男人 坠落 关于 在 这 雪 .

酒店整天都像一片荒野，外面只有许多男人在雪地里跌跌撞撞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

They were too tired to do anything during the evening .

他们 是 也 疲劳的 到 做 任何事物 期间 这 晚上 .

晚上他们太累了，什么也做不了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] .

It was horrid .

它 曾是 可怕的 .

太可怕了。

[nekst] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ][naɪs] [braɪt] [pleɪs] [laɪk] - .

Next time I shall be more careful and choose a nice bright place like Freidegg .

下一个 时间 我 将 是 更多的 小心 和 选择 一个 好的 明亮的 地方 喜欢 - .

下次我会更加小心，选择像弗雷德格这样明亮舒适的地方。

" [nekst] [taɪm] [ai] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] .

" Next time I too shall be more careful .

" 下一个 时间 我 也 将 是 更多的 小心 .

“下次我也会更加小心。”

" [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] .

" ANOTHER BLOW FOR THE COALITION .

" 其他 吹 为了 这 联盟 .

“对联盟而言又是一次打击。”

" ['sɒmbə(r)]['revələ(r)] .

" Sombre Reveller .

" 阴沉 狂欢者 .

“忧郁的狂欢者。”

" [ɪz] [ðɪs] ['pædɪŋtən] ?

" Is this Paddington ?

" 是 这 帕丁顿 ?

这是帕丁顿熊吗?

" ['pɔːtə(r)] .

" Porter .

" 搬运工 .

“搬运工。

" ['pædɪŋtən] ?

" Paddington ?

" 帕丁顿 ?

“帕丁顿熊? ”

[nəʊ] !

No !

不 !

不!

[ɪts] ['mɜːrstəm] .
It's Merstham .
它是 默斯瑟姆 .

这里是默斯瑟姆。

[waɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['reɪlweɪ] .
Why , You ain't even on the right railway .
为什么 , 你 不是 甚至 在 这 正确的 铁路 .

你连正确的火车都没坐上。

[ðɪs] [ɪz] [saʊθ] - ['iːstən] [ænd; ənd] ['tʃætəm] .
This is South - Eastern and Chatham .
这 是 南 - 东 和 查塔姆 .

这是东南区和查塔姆。

" ['revələ(r)] .
" Reveller .
" 狂欢者 .

狂欢者。

" [ðeə(r)] , [jə'siː] .
" There y'are , y'see .
" 那里 你是 , 你看 .

"你看，你就在那儿。"

[ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [gʌvmənt] [kən'trəʊl][ɒv; əv] ['relˌwe] .
That's what comes of Gov'ment control of railways .
那就是 什么 来 的 政府 控制 的 铁路 .

这就是政府控制铁路的后果。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 206]
" [页 -]

[第206页]

[haʊnd] - [fɔksiz] .
HOUND - FOXES .
猎犬 - 狐狸 .

猎狐犬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɪzəbɛlz] [aɪ'dɪə] .
It was really Isabel's idea .
它 曾是 真的 伊莎贝尔的 主意 .

这其实是伊莎贝尔的主意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔksiz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
But it must be admitted that the Foxes took it up with remarkable
但 它 必须 是 承认 那 这 狐狸 采取 它 向上 和 卓越
['prɒmptɪtjuːd] .
promptitude .
迅速 .

但必须承认，莱斯特城队以惊人的速度接受了这一提议。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
How it reached them is uncertain ,
如何 它 达到 他们 是 不确定 ,

尚不清楚它是如何到达他们那里的。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [ðæt] [nests] [ˌaʊt'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [nəʊz] [mɔː(r)]
but maybe the little bird that nests outside her nursery window knows more
但 或许 这 小的 鸟 那 巢穴 外部 她 苗圃 窗户 知道 更多的
[ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .
than we do .
比 我们 做 .

但也许在她婴儿房窗外筑巢的小鸟比我们更了解情况。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [əud] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] - ['kəʊtɪd]
The idea owed its inception to my attempt at explaining the pink - coated
这 主意 欠款 它是 盗梦空间 到 我的 试图 在 解释 这 粉色的 - 涂层
['hɔːsmən] [di'pikt] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['krɪsməs] [kɑːd] .
horsemen depicted on an old Christmas card .
骑兵 描绘 在 一个 老的 圣诞节 卡片 .

这个想法源于我试图解释一张旧圣诞贺卡上描绘的身穿粉色外套的骑手。

[ai][dɪd][maɪ][best] , [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] " ['wʌri] ,
I did my best , right up to and including the " worry ,
我 做过 我的 最好的 , 正确的 向上 到 和 包括 这 " 担心 ,

我尽了全力，甚至包括"担忧"那部分。

" [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪzəbel] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" in which Isabel joined with enthusiasm .
" 在 哪个 伊莎贝尔 加入 和 热情 .

伊莎贝尔也热情地加入了进来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .
Then she went to bed .
然后 她 去 到 床 .

然后她就去睡觉了。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [sliːp] .
But not to sleep .
但 不是 到 睡觉 .

但不能睡觉。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ɪk'spaʊndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
As I passed by the open door I heard a small excited voice expounding to a
作为 我 通过了 经过 这 打开 门 我 听到 一个 小的 兴奋的 嗓音 阐述 到 一个
[lɪm'fætɪk] ['dɒli] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][fɒks] - ['hʌntɪŋ] : —
lymphatic dolly the whole mystery of fox - hunting : —
淋巴管 多莉 这 所有的 神秘 的 狐狸 - 打猎 : —

我路过敞开的门时，听到一个兴奋的小女孩正在向一个淋巴管娃娃详细地讲述猎狐的奥秘：

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] .
" And there was a wood , and there was a smell .
" 和 那里 曾是 一个 木头 , 和 那里 曾是 一个 闻 .

"那里有一片树林，还有一股气味。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ɒn] - ['nɔːrməs] [hjuːdʒ] [haɪ] ['hɔːsɪz] .
And all the peoploos on ' normous huge high horses .
和 全部 这 - 在 - 正常 巨大的 高的 马匹 .

还有所有骑着"巨大高马"的人。

[ænd; ənd][nɛn] [ɔːl][ðə; ði] [haʊnd] - [fɔksiz] [ɹʌnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
And nen all the hound - foxes runned after the smell and eated it all up .
和 念 全部 这 猎犬 - 狐狸 跑 后 这 闻 和 吃过 它 全部 向上 .

于是所有的猎狐犬都循着香味跑过去，把食物全吃光了。

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['kʌvət] ,
" A fortnight later , taking a short cut through the Squire's coverts ,
" 一个 两星期 之后 , 采取 一个 短的 切 通过 这 乡绅的 隐蔽人员 ,

两周后，他们抄近路穿过乡绅的隐蔽处，

[ai][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['sprɪŋtaɪm] .

I sat down to enjoy the glory of woodland springtime .

我 卫星 向下 到 享受 这 荣耀 的 林地 春天 .

我坐下来欣赏春天森林的美景。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smel] .

" There was a wood and there was a smell .

" 那里 曾是 一个 木头 和 那里 曾是 一个 闻 .

“那里有一片树林，还有一股气味。”

" [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] ; [ɪn][fækt][ai][wɒz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən] [ɜ:θ] .

" There certainly was ; in fact I was all but sitting upon an earth .

" 那里 当然 曾是 ; 在 事实 我 曾是 全部 但 坐着 之上 一个 地球 .

“确实如此；事实上，我几乎就坐在地球之上。”

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['kredəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

All this is credible enough .

全部 这 是 可信的 足够的 .

这一切都相当可信。

[naʊ] [ai][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

Now I hope you will believe the rest of the story .

现在 我 希望 你 将要 相信 这 休息 的 这 故事 .

现在我希望你们会相信故事的其余部分。

[ə; eɪ]['dɜ:ti] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [leɪ] [nɪə(r)] ['reɪˌnɑ:rdz] [frʌnt] ['dɔ:step] .

A dirty sheet of paper lay near Reynard's front doorstep .

一个 肮脏的 床单 的 纸 躺 靠近 雷纳德的 正面 家门口 .

雷纳德家门口附近躺着一张脏兮兮的纸。

['aɪdli]['kjʊəriəs] , [ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Idly curious , I picked it up .

闲散地 好奇的 , 我 挑选 它 向上 .

出于好奇，我把它拿起来了。

[streɪndʒ]['peɪpə(r)] , [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [prɪnt] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ; [mɑ:kt] [tu:] [wɪð] ['dɜ:ti] [pædz] .

Strange paper , a form of print that I had never seen before ; marked too with dirty pads .

奇怪的 纸 , 一个 形式 的 打印 那 我 有 绝不 已见 前 ; 标记 也 和 肮脏的 垫子 .

奇怪的纸张，一种我从未见过的印刷形式；上面还有脏兮兮的便笺纸的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɒv; əv][sɔ:rts] .

It was a newspaper of sorts .

它 曾是 一个 报纸 的 排序 .

它算是一份报纸。

['prɒmɪnənt] [n'əʊtɪsɪz] [ə'dʒʊəd] [ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə] " [raɪt] [tu:; tə][dʒɒn][fɒks][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Prominent notices adjured the reader to " Write to John Fox about it .

著名的 通知 受伤 这 读者 到 " 写 到 约翰 狐狸 关于 它 .

醒目的告示敦促读者“就此事写信给约翰·福克斯”。

" [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['hedɪd]

" The leading article was headed

" 这 领导 文章 曾是 标题

头条文章的标题是

" [æn; ən] [ə'pi:l] . "

" AN APPEAL . "

" 一个 上诉 . "

“上诉。”

" [fɔksiz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] !
" Foxes of Britain !
" 狐狸 的 英国 !

“英国的狐狸！”

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ; " [ə'pəʊzd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɒlətɪks] ,
" it began ; " opposed though we have always been to revolutionary politics ,
" 它 开始 ; " 反对 尽管 我们 有 总是 到过 到 革命性的 政治 ,

“它开始了；“尽管我们一直反对革命政治，

[ə; eɪ][klɪə(r)][laɪn][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [bɜːθ] .
a clear line is indicated to us out of the throes of the Re - birth .
一个 清除 线 是 表明的 到 我们 出去 的 这 阵痛 的 这 关于 - 出生 .

从重生的阵痛中，我们清晰地看到了出路。

[ðə; ði][əʊld]['fjuːd(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [fɔksiz] [ænd; ənd][men][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] .
The old feudal relations between Foxes and Men have had their day .
这 老的 封建 关系 之间 狐狸 和 男人 有 有 他们的 天 .

狐狸和人类之间古老的封建关系已经结束了。

[ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk] - ['kəʊtɪd] ,
The England that has been the paradise of the wealthy , of the pink - coated ,
这 英格兰 那 有 到过 这 天堂 的 这 富裕 , 的 这 粉色的 - 涂层 ,

英格兰，这个曾经是富人天堂、身穿粉色外套者的天堂，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌbli] ['sekənd] - [hɔːst] , [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] , [ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] ['lɪvə(r)] .
of the doubly second - horsed , must become that of the oppressed , the hunted , the hand - to - mouth liver .
的 这 双倍 第二 - 马 , 必须 变得 那 的 这 受压迫者 , 这 猎杀 , 这 手 - 到 - 嘴 肝 .

那些原本处于第二梯队地位的人，必将沦为被压迫者、被追捕者、勉强糊口的人。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][fɒks] - [haʊndz] ; [ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [haʊnd] - [fɔksiz] .
In a word , we have had enough of Fox - Hounds ; henceforth we will have Hound - Foxes .
在 一个 单词 , 我们 有 有 足够的 的 狐狸 - 猎犬 ; 今后 我们 将要 有 猎犬 - 狐狸 .

总之，我们已经受够了猎狐犬；从今以后，我们将拥有猎狐犬。

" [ðen] [ðə; ði]['pɒləsi][wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] .
" Then the policy was outlined .
" 然后 这 政策 曾是 概述 .

然后，政策被概述出来。

[fɔksiz] [kʊd; kəd][nɒt] [hʌnt] [haʊndz] — [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɔːgz][laɪf] .
Foxes could not hunt hounds — no ; but they could lead them a dog's life .
狐狸 可以 不是 打猎 猎犬 — 不 ; 但 他们 可以 带领 他们 一个 狗的 生活 .

狐狸无法猎杀猎犬——绝对不行；但它们可以像狗一样生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː] ['spɔːtɪŋ] ; [θɔːt] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,
They had been in the past too sporting ; thought too little of their own safety ,
他们 有 到过 在 这 过去的 也 体育 ; 想法 也 小的 的 他们的 自己的 安全 ,

他们过去过于好胜，对自身安全考虑不足。

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]
too much of the pleasure of the Hunt and of the reputation of its
也 很多 的 这 乐趣 的 这 打猎 和 的 这 名声 的 它是

['kʌntri] .
country .
国家 .

狩猎的乐趣和国家的声誉都太过了。

[ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] [haʊnd] - [fɔksiz] [wʊd] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ə'presə] .
Henceforth the League of Hound - Foxes would dispense justice to the oppressors .
今后 这 联盟 的 猎犬 - 狐狸 会 分配 正义 到 这 压迫者 .

从此以后，猎狐联盟将惩治压迫者。

[nəʊ][mɔː(r)] ['fɔːti] - ['mɪnɪt] [bəːsts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [best] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [nəʊ][mɔː(r)] [grɑːs]
No more forty - minute bursts over the best line in the country ; no more grass
不 更多的 四十 - 分钟 爆发 超过 这 最好的 线 在 这 国家 ; 不 更多的 草

[ænd; ənd] ['iːzi] ['fensɪz] ;
and easy fences ;
和 简单的 栅栏 ;

不再有40分钟冲刺全国最佳线路的机会；不再有草地和容易跨越的障碍；

[nəʊ][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['krɒsɪŋ] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] ;
no more favourable crossing points at the Whissendine Brook ;
不 更多的 有利 过境 积分 在 这 惠森丁 溪 ;

威森丁溪已无更合适的渡河点；

[nəʊ][mɔː(r)] ['ræpsədiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['əʊvə(r)] " [ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] ['gælənt] [fɒks] .
no more rhapsodies in The Field over " a game and gallant fox .
不 更多的 狂想曲 在 这 场地 超过 " 一个 游戏 和 英勇 狐狸 .

《田野》杂志不再对"一只勇敢而英勇的狐狸"大加赞赏。

" [ə; eɪ] [haʊnd] - [fɒks] [wʊd] [biː; bi] [geɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] ['gælənt] .
" A Hound - Fox would be game , but not gallant .
" 一个 猎犬 - 狐狸 会 是 游戏 , 但 不是 英勇 .

"猎狐犬会很勇敢，但不会很英勇。"

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [skeɪl] ['speʃəli] - [mɑːkt] [mæp] , ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)]
He would carry with him a large - scale specially - marked map , showing where
他 会 携带 和 他 一个 大的 - 规模 特别 - 标记 地图 , 显示 在哪里

['bʊlfɪntʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'stɔːrməbəl] ;
bullfinches were unstormable ;
红腹灰雀 是 不可风暴 ;

他会随身携带一张特制的大型地图，标明哪里是红腹灰雀无法被风暴袭击的地方；

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli][gæps] ['hɑːbə(r)] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ə; eɪ]['slaɪmi] [dɪtʃ] ; [weə(r)] [wʊdz]
where the only gaps harboured on the far side a slimy ditch ; where woods
在哪里 这 仅有的 差距 窝藏 在 这 远的 边 一个 黏糊糊的 沟 ; 在哪里 树林

[wɜː(r); wə(r)] - ;
were rideless ;
是 - ;

那里唯一的缝隙在远处是一条黏糊糊的沟渠；那里的树林里没有马车；

[weə(r)] ['waɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'mɑːkt] ;
where wire was unmarked ;
在哪里 金属丝 曾是 未标记 ;

电线未做标记的地方；

[weə(r)] ['relˌwe] [lˈɔːd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [pɔɪnt]
where railways lured to destruction — over and through each and every point
在哪里 铁路 诱饵 到 破坏 — 超过 和 通过 每个 和 每一个 观点
[wʊd] [ðə; ði] [haʊnd] - [fɒks] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [kɜːrs] [hʌnt] .
would the Hound - Fox entice the cursing Hunt .
会 这 猎犬 - 狐狸 诱惑 这 咒骂 打猎 .

铁路引诱着毁灭——猎狐犬在每一个点上引诱着诅咒的猎物。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊndz] , [ðeɪ] [fɪəd] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [heit] ['mɒkəri] .
As for the Hounds , they feared no obstacles , but they hated mockery .
作为 为了 这 猎犬 , 他们 害怕 不 障碍 , 但 他们 憎恨 嘲讽 .

至于猎犬队，他们无所畏惧，但他们痛恨嘲讽。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] ['fæktriz] ; [θruː] ['vɪlɪdʒ] ,
They should be led on to the premises of sausage factories ; through villages ,
他们 应该 是 引领 在 到 这 前提 的 香肠 工厂 ; 通过 村庄 ,

应该把他们带到香肠加工厂的厂区；穿过村庄，

[tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [æz; əz] ['brʌðəz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [tʃeɪs] [baɪ] ['fɔːti] ['jelpɪŋ] [kɜːrz] ; ['ɪntuː]['ɪnfənt] -
to be greeted as brothers - in - the - chase by forty yelping curs ; into infant -
到 是 问候 作为 兄弟 - 在 - 这 - 追赶 经过 四十 尖叫 曲线 ; 进入 婴儿 -
[skuːlz] ([ðæt] [əʊld][dʒəʊk]) ,
schools (that old joke) ,
学校 (那 老的 开玩笑) ,

被四十条狂吠的恶犬当作追逐中的兄弟迎接；进入幼儿学校（那个老笑话），

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['beib] [wʊd] [θrəʊ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] "
where the delighted babes would throw arms around their necks and call them "
在哪里 这 高兴极了 宝贝们 会 扔 武器 大约 他们的 脖子 和 称呼 他们 "
['dɒgi] ,
Doggie ,
狗 ,

孩子们高兴极了，会搂住他们的脖子，叫他们“狗狗”。

" [ʌn'tɪl] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] [haʊndz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)]
" until both men and hounds would begin to question whether the game were
" 直到 两个都 男人 和 猎犬 会 开始 到 问题 无论 这 游戏 是
[wɜːθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
worth the candle .
值得 这 蜡烛 .

直到人和猎犬都开始质疑这场游戏是否值得。

['ðeəfɔː(r)] [let] ['evri] ['elɪdʒəb(ə)l] ['vʌlpaɪn] [ɪn'rəʊl] [hɪm'self] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊnd] - [fɒks] .
Therefore let every eligible vulpine enroll himself to - day as a Hound - Fox .
所以 让 每一个 有资格的 狐狸 注册 他自己 到 - 天 作为 一个 猎犬 - 狐狸 .

因此，所有符合条件的狐狸今天都应该报名成为猎狐犬的一员。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dɒg] - [fɔksiz] , ['raɪzɪŋ] [θriː] [ɔː(r)]['əʊvə(r)] , [ɒv; əv] [gʊd] ['stæmɪnə] , [wɪð] ['plenti]
They must be dog - foxes , rising three or over , of good stamina , with plenty
他们 必须 是 狗 - 狐狸 , 上升 三 或者 超过 , 的 好的 耐力 , 和 很多
[ɒv; əv] [sent] ,
of scent ,
的 香味 ,

它们必须是三岁或以上的犬狐，体格健壮，嗅觉灵敏。

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['prefrəbli] [ˌʌn'mærid] .
intelligent and preferably unmarried .
聪明的 和 最好 未婚 .

聪明睿智，最好未婚。

[ðə; ði] [liːɡ] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] — — ([hɪə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [neɪm] , [ɜːθ] [ænd; ənd] ['kʌvət]
The League Secretary was — — (here followed the name , earth and covert
这 联盟 秘书 曾是 — — (这里 随后 这 姓名 , 地球 和 隐蔽

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['vetərən]) .
of a well - known veteran) .
的 一个 出色地 - 已知 老将) .

联盟秘书是——（此处紧跟一位著名老兵的姓名、土地和秘密）。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There was other matter , of course .
那里 曾是 其他 事情 , 的 课程 .

当然，还有其他事情。

[ə; eɪ] " [ɡrænd] [praɪz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['tɜːki] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ! " [wɒz; wəz] [ə'naʊnst]
A " Grand Prize Competition — A Turkey a Week for Life ! " was announced
一个 " 盛大 奖 竞赛 — 一个 火鸡 一个 星期 为了 生活 ! " 曾是 宣布

.
.
.

“大奖赛——终身每周一只火鸡！”活动正式启动。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] - ['stɒpəz] [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] " ['vɪksn] - [peɪdʒ] ,
A humorous article on Earth - Stoppers and , on the " Vixens ' Page ,
一个 幽默 文章 在 地球 - 塞子 和 , 在 这 " 狐狸精 - 页 ,

一篇关于“地球终结者”的幽默文章，以及一篇发表在“Vixens' Page”上的幽默文章，

" [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edɪ'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌpiːkɪ'niːz] .
" a discussion as to the edibility of Pekinese .
" 一个 讨论 作为 到 这 可食用性 的 北京人 .

关于北京犬是否可食用的讨论。

['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ai] ['krʌmpld] [ʌp] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ræɡ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl]
Absent - mindedly I crumpled up the astounding rag and thrust it down the hole
缺席的 - 用心地 我 皱巴巴的 向上 这 惊人 抹布 和 推力 它 向下 这 洞

.
.
.

我心不在焉地把那块惊人的破布揉成一团，塞进了洞里。

[ai] [ə'rəʊz] [stɪf] , [bɪ'mjuːzd] .
I arose stiff , bemused .
我 出现 僵硬的 , 困惑 .

我僵硬地站了起来，一脸茫然。

[ðə; ði] [hɒt] [mɑːtʃ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] ['draʊzi] .
The hot March sunshine and the song of birds had left me drowsy .
这 热的 行进 阳光 和 这 歌曲 的 鸟类 有 左边 我 昏昏欲睡 .

三月炎热的阳光和鸟儿的鸣叫让我昏昏欲睡。

[ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət] [maɪ] [wɒtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tiː] - [taɪm]
A glance at my watch showed me , to my astonishment , that was tea - time
一个 瞥一眼 在 我的 手表 显示 我 , 到 我的 惊讶 , 那 曾是 茶 - 时间

.
.
.

我瞥了一眼手表，惊讶地发现，现在已经是下午茶时间了。

[səʊ] [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [həʊm] .
So I made my way home .
所以 我 制成 我的 方式 家 .

于是我便回家了。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [tiː] .
The reception of my story was as cold as the tea .
这 接待 的 我的 故事 曾是 作为 寒冷的 作为 这 茶 .

我的故事得到的反响就像茶一样冷淡。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [fuːlz] , [ðeɪ] [sed] , [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
They weren't such fools , they said , as to believe it .
他们 不是 这样的 傻瓜 , 他们 说 , 作为 到 相信 它 .

他们说，他们还没傻到会相信这种事。

[səʊ] , ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['tʃærəti] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [ai] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
So , knowing your larger charity , dear Mr . Punch , I send it to you .
所以 , 会心 你的 更大的 慈善机构 , 亲爱的 先生 . 冲床 , 我 发送 它 到 你 .

所以，亲爱的潘趣先生，我知道您是一家规模更大的慈善机构，所以我把这笔钱寄给您。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt] [ðæt] [ˌretrə'spektɪv] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['meitaim] [fiːld] , [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]
And I shall await that retrospective article in some Maytime Field , entitled " A
和 我 将 等待 那 回顾性 文章 在 一些 五月 场地 , 标题 " 一个
['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] .
Season of Disasters .
季节 的 灾难 .

我将等待五月时分在某个田野里发表那篇回顾性文章，标题为“灾难的季节”。

" [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['prɒbləm] .
" A Critical Problem .
" 一个 批判的 问题 .

“一个关键问题。”

" [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] [ɪz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [pleɪz] ,
" The Admirable Crichton is still one of the most captivating of modern plays ,
" 这 令人钦佩的 克莱顿 是 仍然 一 的 这 最多 引人入胜 的 现代的 演出 ,

《了不起的克莱顿》至今仍是最引人入胜的现代戏剧之一。

[rɪtʃ] [ɪn]['hjuːmə(r)] , ['siːnɪkli] - ['telɪŋ] - [ænd; ənd] [kləʊz] - [pækt] [wɪð] - . " — [taɪmz]
rich in humour , scenically ' telling ' and close - packed with Barrieisms . " — Times
富有的 在 幽默 , 风景优美 - 讲述 - 和 关闭 - 包装 和 - . " — 《时代周刊》
.
:
.

“幽默感十足，场景生动传神，充满了巴里式的幽默。”——《时代》杂志

" - ['kraitn] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['bæri] [pleɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [friː]
" ' Crichton ' is one of the most agreeable Barrie plays , because it is so free
" - 克莱顿 - 是 一 的 这 最多 同意 巴里 演出 , 因为 它 是 所以 自由的
[frɒm; frəm] - . " — ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] .
from Barrieisms . " — Manchester Guardian .
从 - . " — 曼彻斯特 监护人 .

“《克莱顿》是巴里最令人愉悦的剧作之一，因为它完全摆脱了巴里式的风格。”——《曼彻斯特卫报》

['səːmaiz, səː'maiz][ænd; ənd] [sə'praiziz] .
SURMISES AND SURPRISES .
推测 和 惊喜 .

猜测与惊喜。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [nɒt]
The appearance of the Dean of St . Paul's at a recent social gathering not
这 外貌 的 这 院长 的 英石 . 保罗的 在 一个 最近的 社会的 采集 不是
[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][wet] ['blæŋkit] ,
in the character of a wet blanket ,
在 这 特点 的 一个 湿的 毯子 ,

圣保罗大教堂院长最近出席一次社交聚会，表现得一点也不扫兴。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['telə(r)][ɒv; əv]['dʒɒkənd][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːteɪlə(r)][ɒv; əv] ['hjuːmərəs]
but as a teller of jocund tales and a retailer of humorous
但 作为 一个 出纳员 的 欢乐 故事 和 一个 零售商 的 幽默
['ænɪkdoʊts] ,
anecdotes ,
轶事 ,

但作为一个讲故事的人和幽默轶事的传播者，

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]['trænziənt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,
must not be taken as an isolated and transient transformation ,
必须 不是 是 已采取 作为 一个 孤立 和 瞬态 转型 ,

不应将其视为孤立的、短暂的转变。

[bʌt; bət][æz; əz] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst]
but as foreshadowing a general conversion of writers and publicists
但 作为 铺垫 一个 一般的 转换 的 作家 和 公关人员
[ˌhɪðə'tuː] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːd(ə)nt] ,
hitherto associated with utterances of a mordant ,
迄今为止 联系 和 话语 的 一个 媒染剂 ,

但这预示着此前与尖刻言论联系在一起的作家和公共事务人员将普遍转变观念，

['bɪtə(r)] , [sɑː'dɒnɪk] [ænd; ənd] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [təʊn] .
bitter , sardonic and pessimistic tone .
苦的 , 讽刺的 和 悲观 语气 .

语气苦涩、讽刺和悲观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] [keɪnz] , ['mɔlifai] [baɪ][ðə; ði]
It is rumoured at Cambridge that Mr . Maynard Keynes , mollified by the
它 是 传闻 在 剑桥 那 先生 . 梅纳德 凯恩斯 , 柔和的 经过 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'mentəs] [wɜːk] ,
reception of his momentous work ,
接待 的 他的 意义重大 工作 ,

剑桥大学有传言说，梅纳德·凯恩斯先生因其意义重大的著作受到好评而感到欣慰，

[hæz; həz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv]['ɒptɪmɪzəm] ,
has plunged into an orgy of optimism ,
有 暴跌 进入 一个 狂欢 的 乐观 ,

陷入了乐观主义的狂潮中，

[ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði][ˌgæstrə'nɒmɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz]
the first - fruits of which will be a treatise on The Gastronomic Consequences
这 第一的 - 水果 的 哪个 将要 是 一个 论文 在 这 美食 结果
[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
of the Peace .
的 这 和平 .

其首批成果将是一篇关于和平对美食的影响的论文。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
Those who have been fortunate enough to see the MS . declare that the
那些 WHO 有 到过 幸运 足够的 到 看 这 多发性硬化症 . 宣布 那 这
['pɜːsən(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [klaɪnz] ,
personal sketches of Mr . Clynes ,
个人的 草图 的 先生 . 克莱恩斯 ,

有幸见过这份手稿的人都说，克莱恩斯先生的个人素描，

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɒbəts] ,
Mr . G . H . Roberts ,
先生 . G . H . 罗伯茨 ,

GH Roberts先生

['mɪstə(r)] . ['huːvə(r)][ænd; ənd][em] . [eskɔː'fje(r)][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [wɪt] [ʌn'pærəleld]
Mr . Hoover and M . Escoffier are marked by a coruscating wit unparalleled
先生 . 胡佛 和 M . 埃斯科菲耶 是 标记 经过 一个 晶 有 无与伦比
[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ˌdaɪə'tetɪks] .
in the annals of Dietetics .
在 这 志 的 营养学 .

胡佛先生和埃斯科菲耶先生的机智幽默在营养学史上无人能及。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] " [waɪt] [hɔːs] " [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][æn; ən]
The account of a dinner at the " White Horse " is perhaps the clou of an
这 帐户 的 一个 晚餐 在 这 " 白色的 马 " 是 也许 这 云 的 一个
[ɪk'sepʃənəli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] .
exceptionally exhilarating entertainment .
非常 令人振奋 娱乐 .

在"白马"酒店享用晚餐的记述，或许是一场格外令人兴奋的娱乐活动的压轴之作。

[ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ɪz]['fɜːðə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt]['mɪstə(r)]
This agreeable swing of the pendulum is further illustrated by the report that Mr
这 同意 摇摆 的 这 摆 是 更远 插图 经过 这 报告 那 先生
. ['fɪlɪp] [gɪbz] ,
. Philip Gibbs ,
. 菲利普 吉布斯 ,

菲利普·吉布斯先生的报告进一步说明了这种令人愉悦的钟摆摆动：

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkaʊntə'rækt] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst] [bʊk] ,
by way of counteracting the depression caused by his last book ,
经过 方式 的 抵消 这 沮丧 导致 经过 他的 最后的 书 ,

为了对抗上一本书带来的沮丧情绪，

[ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['pæliətɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [frʌnt] .
is contemplating a palliative under the title of Humours of the Home Front .
是 沉思 一个 姑息治疗 在下面 这 标题 的 体液 的 这 家 正面 .

正在考虑推出一部名为《后方幽默》的抚慰人心的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['sɪəriəli] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪbərt]
It is hoped that the book will come out serially in the pages of The Hibbert
它 是 希望 那 这 书 将要 来 出去 连续 在 这 页面 的 这 希伯特
['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

希望这本书能在《希伯特杂志》上连载发表。

['veri] ['welkəm] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [nɒt] [jet] [ə'fɪʃəli] [kən'fɜːmd] ,
Very welcome too is the report , not yet officially confirmed ,
非常 欢迎 也 是 这 报告 , 不是 然而 官方 确认的 ,

同样令人欣喜的是这份尚未正式确认的报告。

[ðæt] [sɜː(r)][iː] . [reɪ] ['læŋkistə] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['koʊnən]
that Sir E . Ray Lankester is engaged on a genial biography of Sir Arthur Conan
那 先生 E . 射线 兰克斯特 是 已订婚的 在 一个 和蔼可亲 传 的 先生 亚瑟 柯南
['dɔɪl] ,
Doyle ,
多伊尔 ,

据称，E·雷·兰克斯特爵士正在撰写一部关于阿瑟·柯南·道尔爵士的精彩传记。

[wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɪn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] .
with special reference to his achievements in the domain of psychical research .
和 特别的 参考 到 他的 成就 在 这 领域 的 心理 研究 .

尤其要赞扬他在超心理学研究领域取得的成就。

['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['ruːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [fliːt] [striːt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['nesəsəri] [rɪ'zɜːv] .
Other similar rumours are flying about in Fleet Street , but we give them with necessary reserve .
其他 相似的 谣言 是 飞行 关于 在 舰队 街道 , 但 我们 给 他们 和 必要的 预订 .

舰队街上还有其他类似的传闻，但我们对此持保留态度。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kredɪts] ['mɪstə(r)] . ['lɪtən] ['streɪtʃi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ɪn'daɪt] [ə; eɪ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
One of them credits Mr . Lytton Strachey with the resolve to indite a panegyric of the Archbishop of Canterbury .
一 的 他们 学分 先生 . 利顿 斯特雷奇 和 这 解决 到 书写 一个 颂 的 这 大主教 的 坎特伯雷 .

其中一位认为，是利顿·斯特雷奇先生下定决心为坎特伯雷大主教写颂词。

[ə'nʌðə(r)] [ə'skraib] [tuː; tə] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] .
Another ascribes to Lord Fisher the preparation of a treatise on The Evils of Egotism .
其他 归因 到 主 费舍尔 这 准备 的 一个 论文 在 这 罪恶 的 自负 .

另有说法称费舍尔勋爵撰写了《论自私的罪恶》一书。

[ðə; ði] [wiːks] [greɪt] [θɔːt] .
The Week's Great Thought .
这 本周 伟大的 想法 .

本周金句。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] .
" We are at a crisis , and a critical one at that .
" 我们 是 在 一个 危机 , 和 一个 批判的 一 在 那 .

“我们正处于危机之中，而且是极其严重的危机。”

" — [sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] [ɪn] " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['krɒnɪk(ə)l] .
" — Sir Archibald Salvidge in " The Sunday Chronicle .
" — 先生 阿奇博尔德 萨尔维奇 在 " 这 星期日 编年史 .

“——阿奇博尔德·萨尔维奇爵士在《星期日纪事报》中如是说。

" [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
" In a Good Cause .
" 在 一个 好的 原因 .

“为了正义的事业。”

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mætɪneɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['gʌlɪvə] [æt; ət] [ðə; ði] [pəleɪdiːəm] ,
A special matinée is to be given by Mr . Charles Gulliver at the Paladium ,
一个 特别的 午场 是 到 是 给定 经过 先生 . 查尔斯 格列佛 在 这 钯 ,

查尔斯·格列佛先生将在帕拉丁剧院举办一场特别的午后演出。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] 19th , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['tʃɪldrənz] [ə'dɒpʃn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
on Friday , March 19th , for the National Children's Adoption Association .
在 星期五 , 行进 19th , 为了 这 国家的 孩子们的 采用 协会 .

3月19日星期五，为全国儿童收养协会举办活动。

['mɪsɪz] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] ,
Mrs . Lloyd George , who makes a strong appeal for this good work ,
太太 . 劳埃德 乔治 , WHO 制作 一个 强的 上诉 为了 这 好的 工作 ,

劳合·乔治夫人强烈呼吁大家支持这项善举。

[wɪl] [rɪ'siːv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət] - , ['daʊnɪŋ] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] . ,
will receive applications for tickets at 10 , Downing Street , S . W . ,
将要 收到 应用程序 为了 门票 在 - , 唐宁 街道 , S . W . ,

将在唐宁街10号（SW）接收门票申请。

[ænd; ənd] [tʃeks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and cheques should be made payable to her .
和 支票 应该 是 制成 应付账款 到 她 .

支票抬头应写她的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [baɪ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['skʌlptə(r)] .
THE ELECT ARE PRIVILEGED TO SEE THE FINISHED STATUE OF HERCULES BY A CELEBRATED SCULPTOR .
这 选 是 特权 到 看 这 完成的 雕像 的 赫拉克勒斯 经过 一个 著名 雕塑家 .

受邀者有幸瞻仰由著名雕塑家创作的赫拉克勒斯雕像的成品。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] .
SONGS OF THE HOME .
歌曲 的 这 家 .

家乡之歌。

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['bærɪstə(r)] ['hʌzbənd] .
IV . — The Barrister Husband .
第四 . — 这 律师 丈夫 .

四、——律师丈夫。

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['bærɪstə(r)] [dɪ'laɪt] ,
How doth the Barrister delight ,
如何 确实 这 律师 喜 ,

律师如何取悦他人?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔːt] ,
According to his sort ,
根据 到 他的 种类 ,

根据他所属的群体,

[tuː; tə] [mɪks] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [faɪt]
To mix in any form of fight
到 混合 在 任何 形式 的 斗争

混入任何形式的战斗

[ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kɔːt] .
In any kind of Court .
在 任何 种类 的 法庭 .

在任何类型的法庭上。

[wen] ['nɜːrsɪz] ['tempə(r)] [rʌnz] [ə'mɒk] ,
When Nurse's temper runs amok ,
什么时候 护士的 脾气 跑步 阿莫克 ,

当护士发脾气的时候,

[ænd; ənd] [kʊk] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] ,
And Cook is by the ears ,
和 厨师 是 经过 这 耳朵 ,

库克就站在耳朵那边,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊm] [ɪz] ['terə(r)] - [strʌk]
And all the home is terror - struck
和 全部 这 家 是 恐怖 - 击

整个家都笼罩在恐惧之中。

[baɪ] [n'əʊtɪsɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
By notices and tears ,
经过 通知 和 眼泪 ，

通过告示和泪水，

[ænd; ənd] ['mædəm] [beg] [ˌem 'iː] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
And Madame begs me estimate
和 夫人 乞求 我 估计

夫人恳求我估价。

[wɒt] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] -
What argument or bounce'll
什么 争论 或者 -

什么论点或反弹会

[rɪ'stɔː(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , [ai] [steɪt]
Restore and keep the peace , I state
恢复 和 保持 这 和平 ， 我 状态

我声明：恢复并维护和平。

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] : —
Opinion of Counsel : —
观点 的 法律顾问 ： —

律师意见：—

" [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [tɜːs]
" With language dignified and terse
" 和 语言 凝重 和 简洁

“语言庄重而简洁

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [lʊk]
And with a haughty look
和 和 一个 傲慢 看

带着傲慢的神情

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [nɜːs]
I should annihilate the Nurse
我 应该 歼灭 这 护士

我应该彻底消灭那个护士。

[ænd; ənd] ['kəʊldli] [krʌʃ] [ðə; ði] [kʊk] ;
And coldly crush the Cook ;
和 冷冷地 压碎 这 厨师 ；

冷酷地击败厨师；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [wiːp] ,
And , if they started in to weep ,
和 ，如果 他们 开始 在 到 哭泣 ，

而且，如果他们开始哭泣，

[ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] : —
A word would make them stow it : —
一个 单词 会 制作 他们 存放 它 ： —

一句话就能让他们把它收起来：——

- [ðæts] [nɒt] [ɪ'fektɪv] , ['mɪəli] [tʃiːp] ;
' That's not effective , merely cheap ;
- 那就是 不是 有效的 ， 仅仅 便宜的 ；

“那不是有效的方法，只是便宜而已；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . - "
And , what is more , you know it . ' "
和 , 什么 是 更多的 , 你 知道 它 . - "

而且，更重要的是，你自己也知道这一点。

" [jʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [bʊk]
" You'd bring the Cook , " says she , " to book
" 你会 带来 这 厨师 , " 说道 她 , " 到 书

“你会把厨师带来，”她说，“来预订。”

[baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [lʊk] ? "
By just a look ? "
经过 只是 一个 看 ? "

仅仅一眼？

" [ai][ʃʊd; ʃəd] . "
" I should . "
" 我 应该 . "

我应该。

" [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tɜːs] [jʊd] [meɪk] [ðə; ði] [nɜːs]
" By something terse you'd make the Nurse
" 经过 某物 简洁 你会 制作 这 护士

“用简洁的话，你会把护士打造成护士。”

[fiːl] ['iːv(ə)n] [wɜːs] ? "
Feel even worse ? "
感觉 甚至 更糟 ? "

感觉更糟了吗？

" [ai] [wʊd] . "
" I would . "
" 我 会 . "

“我会的。”

" [jʊd] [seɪ] [tuː; tə] [wiːp] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tʃiːp]
" You'd say to weep was merely cheap
" 你会 说 到 哭泣 曾是 仅仅 便宜的

你会说哭泣不过是廉价的表达方式。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And , what was more , they knew it ? "
和 , 什么 曾是 更多的 , 他们 知道 它 ? "

而且，更重要的是，他们明明知道这一点！

" [ai][ʃʊd; ʃəd] , " [seɪ] [ai] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ]
" I should , " say I ; and her reply
" 我 应该 , " 说 我 ; 和 她 回复

“我应该，”我说；她的回答

[ɪz] : " [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Is : " Come along and do it .
是 : " 来 沿着 和 做 它 .

是：“一起来做吧。”

" [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['bærɪstə(r)] [dɪ'laɪt]
" How doth the Barrister delight
" 如何 确实 这 律师 喜

大律师如何取悦

[ɪn] ['eni] [ləʊ] [rɪ'zɔːt] ,
In any low resort ,
在 任何 低的 采取 ,

在任何低级度假村，

[ænd; ənd] ['hʌri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [faɪt]
And hurry from the losing fight
和 匆忙 从 这 输 斗争

赶紧从这场必败之战中脱身。

[tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [kɔːt] .
To seek another Court .
到 寻找 其他 法庭 .

另行向法院申请。

" [ˌɛmˌɛm'iː] .
" Mme .
" 夫人 .

“夫人。”

[ˌtetrə'ziːni] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]
Tetrazzini had not been heard in London for five years and some little
特特拉齐尼 有 不是 到过 听到 在 伦敦 为了 五 年 和 一些 小的

特特拉齐尼已经五年没在伦敦演出了，而且一些小

[uː] [əːɪ] [ˌɛsˌeɪtʃ'diː][ˌsiː 'ef] - [mait] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
ooooooo aaaaaaaay shd cf cwyyy might have been busy on her voice .
哦哦哦哦 aaaaAAAAY 片 cf - 可能 有 到过 忙碌的 在 她 嗓音 .

oooooo aaaaaaaay shd cf cwyyy 可能一直在忙着修嗓子。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['skeəsli] .
Well , it has scarcely .
出色地 , 它 有 几乎 .

嗯，几乎没有。

" — [saʊθ] ['æfrɪkən] ['peɪpə(r)] .
" — South African Paper .
" — 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

[hɜː(r); hə(r)] ['meni] [əd'maiərə] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] .
Her many admirers will be glad to know this .
她 许多 仰慕者 将要 是 高兴的 到 知道 这 .

她的众多仰慕者得知此事定会感到欣慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 208]
[页 -]

[第208页]

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND THE SCENES IN CINEMA - LAND .
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

" [hænd] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ! "
" Hand over your money ! "
" 手 超过 你的 钱 ! "

“把钱交出来！”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .
" Certainly , my good man .
" 当然 , 我的 好的 男人 .

“当然，我的好兄弟。”

[naʊ] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːsən(ə)l] ,
Now I don't want to be personal ,
现在 我 不 想 到 是 个人的 ,

我不想谈及个人恩怨，

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ai] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [fɪlm] ,
but you've got the very face I want for my new film ,
但 你已经 得到 这 非常 脸 我 想 为了 我的 新的 电影 ,

但你拥有我新电影里想要的那种面孔。

- [ðə; ði][bæd][mæn][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [kriːk] . -
' The Bad man of Crimson Creek . '
- 这 坏的 男人 的 赤红 溪 . -

《克里姆森溪的恶人》。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
I'll give you fifty pounds a week for an exclusive contract .
患病的 给 你 五十 磅 一个 星期 为了 一个 独家的 合同 .

我每周给你五十英镑，只要你签独家合同。

[kæn; kən][ai] [tempt] [juː; jʊ] ?
Can I tempt you ?
能 我 诱惑 你 ?

我可以诱惑你吗?

" [ðə; ði] [bəʊt] - [reɪs] [ə'gen] .
" THE BOAT - RACE AGAIN .
" 这 船 - 种族 再次 .

“牛津剑桥赛艇对抗赛又来了。”

[ɪn][dʒuːn] , - , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [temz] ,
In June , 1914 , I took a house on the Thames ,
在 六月 , - , 我 采取 一个 房子 在 这 泰晤士河 ,

1914年6月，我在泰晤士河边租了一栋房子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] - [reɪs] ;
in order to make sure of a good view of the Boat - Race ;
在 命令 到 制作 当然 的 一个 好的 看法 的 这 船 - 种族 ;

为了确保能清楚地观看赛艇比赛;

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [ə; eɪ] [bɒm] [æt; ət][ˌserə'jeivəj,'serɑːjevɔː][ænd; ənd] ['ruːɪnd] [maɪ][plænz] .
then a man threw a bomb at Serajevo and ruined my plans .
然后 一个 男人 扔 一个 炸弹 在 塞拉热窝 和 毁坏 我的 计划 .

然后有人向塞拉热窝投掷炸弹，破坏了我的计划。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .
But now it is going to happen again .
但 现在 它 是 去 到 发生 再次 .

但现在这样的事情又要发生了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [kraʊd] [æt; ət] ['hæməsmɪθ] [brɪdʒ] [ai][ʃæl; ʃəl]
And instead of fighting with a vast crowd at Hammersmith Bridge I shall
和 反而 的 斗争 和 一个 广阔的 人群 在 哈默史密斯 桥 我 将
['sɪmpli] [wɔːk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
simply walk up into the bathroom and look out of the window .
简单地 走 向上 进入 这 浴室 和 看 出去 的 这 窗户 .

与其在哈默史密斯桥与一大群人争吵，我不如直接走进浴室，从窗户往外看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
It is wonderful .
它 是 精彩的 .

太棒了。

[jet] ['miːnwaɪl] [ai][hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] [ðɪs] [reɪs] .
Yet meanwhile I have lost some of my illusions about this race .
然而 同时 我 有 丢失的 一些 的 我的 幻觉 关于 这 种族 .

然而与此同时，我对这场比赛的一些幻想也逐渐破灭了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt][maɪ'self] ; [ai][maɪ'self][hæv; həv] [rəud] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɪn][maɪ][bəʊt] .
I have a boat myself ; I myself have rowed all over the course in my boat .
我 有 一个 船 我 ; 我 我 有 划船 全部 超过 这 课程 在 我的 船 .

我自己有一艘船；我划着我的船完成了整个赛程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ten] [fiːt] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] ['hevi] .
It is only ten feet long , but it is very , very heavy .
它 是 仅有的 十 脚 长的 , 但 它 是 非常 , 非常 重的 .

它只有十英尺长，但是非常非常重。

[stɪl] , [ai][hæv; həv] [rəud] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] — [wɪð] [iːz] .
Still , I have rowed in it all over the course — with ease .
仍然 , 我 有 划船 在 它 全部 超过 这 课程 — 和 舒适 .

不过，我还是轻松地划完了全程。

[jet] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [men][tuː; tə] [rəʊ]
Yet people talk as if it was a marvellous thing for eight men to row
然而 人们 讲话 作为 如果 它 曾是 一个 奇妙 事物 为了 八 男人 到 排
[ə; eɪ] [lait] [bəʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtə(r)] .
a light boat over the same water .
一个 光 船 超过 这 相同的 水 .

然而，人们却说八个男人划着一艘轻舟驶过同一片水域是一件了不起的事情。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
Why is that ?
为什么 是 那 ?

这是为什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [lænd] - ['lʌbə(r)] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] [æz; əz][ə; eɪ][pɒnd] ;
It is because the ignorant land - lubber regards the river Thames as a pond ;
它 是 因为 这 无知 土地 - 笨蛋 问候 这 河 泰晤士河 作为 一个 池塘 ;

这是因为无知的旱鸭子把泰晤士河当成了池塘；

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
or else he regards it as a river flowing always to the sea .
或者 别的 他 问候 它 作为 一个 河 流动 总是 到 这 海 .

或者他认为这是一条永远流向大海的河流。

[hiː; hi] [fə'gɛt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪd] .
He forgets about the tide .
他 忘记了 关于 这 潮 .

他忘记了潮汐。

[ðə; ði] [bəʊt] - [reɪs] [ɪz] [rəud] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] ;
The Boat - Race is rowed with the tide ;
这 船 - 种族 是 划船 和 这 潮 ;

牛津剑桥赛艇比赛是顺着潮汐进行的；

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [həʊp] ['nəʊbədi] [wɪl] ['nəʊtɪs] ;
they deliberately choose a moment when the tide is coming in , and hope nobody will notice ;
他们 故意地 选择 一个 片刻 什么时候 这 潮 是 未来 在 ， 和 希望 无人 将要 注意 ；

他们故意选择涨潮的时候，希望没有人会注意到；

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [dʌz] ['nəʊtɪs] .
and nobody does notice .
和 无人 做 注意 .

而且没人注意到。

[ðə; ði] [taɪd] [rʌnz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ;
The tide runs about three miles an hour , sometimes more ;
这 潮 跑步 关于 三 英里 一个 小时 ， 有时 更多的 ；

潮水流速约为每小时三英里，有时更快；

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [sæt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] ['mɔːtleɪk] [ɪ'ventʃuəli] ,
if they just sat still in the boat they would reach Mortlake eventually ,
如果 他们 只是 卫星 仍然 在 这 船 他们 会 抵达 莫特莱克 最终 ，

如果他们就那样静静地待在船上，最终也能到达莫特莱克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
and the crowd would get a good look at them , instead of seeing them for ten seconds .
和 这 人群 会 得到 一个 好的 看 在 他们 ， 反而 的 看到 他们 为了 十 秒 .

这样一来，人群就能好好地看一眼他们，而不是只看十秒钟。

[ðə; ði] [reɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] .
The race ought to be rowed against the tide .
这 种族 应该 到 是 划船 反对 这 潮 .

这场竞赛应该逆流而上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [streŋθ] ;
Then it really would be a feat of strength ;
然后 它 真的 会 是 一个 特技 的 力量 ；

那真可谓是一项力量的壮举；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [teɪk] [ten] [j'iəz] [ɒf] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] — [pə'hæps] [mɔː(r)] .
then it really would take ten years off their lives — perhaps more .
然后 它 真的 会 拿 十 年 离开 他们的 生活 — 也许 更多的 .

那么，这真的会让他们少活十年——甚至更多。

[ðen] [pə'hæps] [smɔːl] [bɔɪz] [wʊd] [drɒp] [θɪŋz] [ɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Then perhaps small boys would drop things on them from the bridges , as they do on me .
然后 也许 小的 男孩们 会 降低 事物 在 他们 从 这 桥梁 ， 作为 他们 做 在 我 .

那么，也许小男孩们会像对待我一样，从桥上往他们身上扔东西。

[ai]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [naʊ] .
I wonder they don't try to do that now .
我 想知道 他们 不 尝试 到 做 那 现在 .

我很好奇他们现在为什么不尝试这样做。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwaɪət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['drɒpɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] ['piːp(ə)l] ,
There is a certain quiet satisfaction in dropping things on people ,
那里 是 一个 肯定 安静的 满意 在 下降 事物 在 人们 ，

将东西砸到别人身上，会有一种莫名的满足感。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hæməsmɪθ] [brɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] ,
especially if they are labouring under Hammersmith Bridge against the tide ,
尤其 如果 他们 是 劳动 在下面 哈默史密斯 桥 反对 这 潮 ,

尤其是当他们在哈默史密斯桥下逆流而上时。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɒp] [θɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kruː]
and I should imagine that the temptation to drop things on a University crew
和 我 应该 想象 那 这 诱惑 到 降低 事物 在 一个 大学 全体人员
[wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
would be almost irresistible .
会 是 几乎 无法抗拒 .

我想，要是有人想把东西掉在大学工作人员身上，那简直是难以抗拒的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['evriwʌn] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] ,
It is not everyone who can look back and say ,
它 是 不是 每个人 WHO 能 看 后退 和 说 ,

并非每个人都能回首往事时说：

" [ɪn] - [ai] [hɪt] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [strəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .
" In 1890 I hit the Oxford stroke in the stomach with a stone .
" 在 - 我 打 这 牛津 中风 在 这 胃 和 一个 石头 .

“1890年，我用石头击中了牛津中风患者的腹部。”

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
" As it is , though , I suppose they go too fast for that kind of thing .
" 作为 它 是 , 尽管 , 我 认为 他们 去 也 快速地 为了 那 种类 的 事物 .

“不过，就目前的情况来看，我想他们速度太快，不适合做那种事。”

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,
But apart from the small boys on the bridges ,
但 除 从 这 小的 男孩们 在 这 桥梁 ,

但除了桥上的小男孩们之外，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪz] [məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] " [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]
the present system is most unsatisfactory for people who know " a man in the
这 展示 系统 是 最多 不令人满意 为了 人们 WHO 知道 " 一个 男人 在 这
[bəʊt] .
boat .
船 .

目前的制度对于认识“船上有人”的人来说非常不令人满意。

" ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɑːnt] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə]
" Even in a football match it is possible for an aunt occasionally to
" 甚至 在 一个 足球 匹配 它 是 可能的 为了 一个 阿姨 偶尔 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [seɪ] ,
distinguish her nephew and say ,
区分 她 侄子 和 说 ,

“即使在足球比赛中，姑姑偶尔也有可能认出自己的侄子并说：

" [lʊk] , [ðeə(r)] [ɪz] ['edwəd] .
" Look , there is Edward .
" 看 , 那里 是 爱德华 .

“看，那是爱德华。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [lʊk] , [ðeə(r)] [ɪz] ['edwəd] , " ['miːnɪŋ] [nəʊ] . [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ]
" But if she says , " Look , there is Edward , " meaning No . 5 in the Cambridge
" 但 如果 她 说道 , " 看 , 那里 是 爱德华 , " 意义 不 . 5 在 这 剑桥
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

“但如果她说，‘看，那是爱德华’，指的是剑桥赛艇队的5号选手，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
you know she is imagining .
你 知道 她 是 想象 .

你知道她是在想象。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] ['splæʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bəʊlə(r)] - [hæts] ,
All she sees is a vague splashing between two bowler - hats ,
全部 她 看到 是 一个 模糊的 溅起水花 之间 二 保龄球手 - 帽子 ,

她看到的只是两顶圆顶礼帽之间模糊的水花。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['rʌdə(r)] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [θruː] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [legz] .
or possibly the Oxford rudder moving at high speed through a horse's legs .
或者 可能 这 牛津 舵 移动 在 高的 速度 通过 一个 马匹 腿 .

或者可能是牛津舵高速穿过马腿的运动。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rəud] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [get] ['aʊə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] ;
If the race were rowed against the tide we should all get our money's worth ;
如果 这 种族 是 划船 反对 这 潮 我们 应该 全部 得到 我们的 钱的 值得 ;

如果比赛是逆流而上，我们都应该觉得物有所值；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːz] - [men] [kʊd; kəd] [ðen] [pʊt] [mɔː(r)] ['riːəlɪzəm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] " ['ɑːftə(r)] - [ðə; ði] - ['fɪnɪʃ]
and the oars - men could then put more realism into their " After - the - Finish
和 这 桨 - 男人 可以 然后 放 更多的 现实主义 进入 他们的 " 后 - 这 - 结束
" ['ætətjʊd] .
" attitudes .
" 态度 .

这样一来，划桨手们就能在“赛后”的态度上更加务实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [rəʊl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [fə'tiːg]
As it is , they roll about in the boat with a praiseworthy suggestion of fatigue
作为 它 是 , 他们 卷 关于 在 这 船 和 一个 值得称赞 建议 的 疲劳
,
,
,

他们现在的样子，在船上翻来覆去，带着一种令人称赞的疲惫感。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] — ['nəʊbədi][æt; ət] [liːst] [huː] [hæz; həz] [rəud]
but nobody really believes they are tired — nobody at least who has rowed
但 无人 真的 相信 他们 是 疲劳的 — 无人 在 至少 WHO 有 划船
[ɒn][ðə; ði] [temz] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .
on the Thames with the tide .
在 这 泰晤士河 和 这 潮 .

但没有人真正认为自己会感到疲惫——至少没有人会在泰晤士河上顺着潮汐划船。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['æktʃuəl] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [hɪ'pɒkrəsi] .
No , I am afraid the actual race is a sad hypocrisy .
不 , 我 是 害怕的 这 实际的 种族 是 一个 伤心 虚伪 .

不，恐怕这场真正的比赛是一种令人悲哀的虚伪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l] .
But the training must be terrible .
但 这 训练 必须 是 糟糕的 .

但训练肯定很糟糕。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Think of it .
思考 的 它 .

想想看。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɪn]['dʒænjuəri] :
They started practising in the second week in January :
他们 开始 练习 在 这 第二 星期 在 一月 :

他们从一月份的第二周开始练习：

[ðeɪ] [rəʊ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [wiːk] [ɪn] [mɑːtʃ] .
they row the race in the fourth week in March .
他们 排 这 种族 在 这 第四 星期 在 行进 .

他们在三月的第四周参加比赛。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [wiːks] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] " ['getɪŋ] [ðəʊz] [hændz] [ə'weɪ] " [ænd; ənd]
For ten weeks and more they have been " getting those hands away " and
为了 十 周 和 更多的 他们 有 到过 " 获得 那些 双手 离开 " 和
['draɪvɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [legz][ænd; ənd][nɒt] ['wɒʃɪŋ] - [aʊt] .
driving with those legs and not washing - out .
驾驶 和 那些 腿 和 不是 洗涤 - 出去 .

十周多以来，他们一直在"摆脱双手"，用双腿开车，而且没有被淘汰。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [wiːks] ['hɒrəb(ə)l][men] [wɪð] [hjuːdʒ] [kɑːvz] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]
For ten weeks horrible men with huge calves have shouted at them and
为了 十 周 可怕 男人 和 巨大的 小牛 有 喊叫 在 他们 和
[kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][sɪnz] ,
cursed them and told them their sins ,
被诅咒的 他们 和 讲述 他们 他们的 罪孽 ,

十周以来，一群小腿肌肉发达、面目狰狞的男人对着她们大喊大叫、诅咒她们，并指责她们的罪行。

[laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] — " [baʊ; bəʊ] , [jʊr; jər] [leɪt] ; [tuː] , [jʊr; jər] ['ɜːli] ; [θriː] ,
like a monk telling his beads — " Bow , you're late ; Two , you're early ; Three ,
喜欢 一个 僧 讲述 他的 珠子 — " 弓 , 你是 晚的 ; 二 , 你是 早期的 ; 三 ,
[jʊr; jər] ['bʌkɪtɪŋ] ;
you're bucketing ;
你是 桶 ;

就像僧侣念珠一样——"鞠躬，你迟到了；两点，你早到了；三点，你犯规了；

[fɔː(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] ['bʌkɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] .
Four , you're not bucketing enough .
四 , 你是 不是 桶 足够的 .

第四，你的投篮次数不够多。

" [ai]['lɪs(ə)n] ['peɪnfəli] ,
" I listen painfully ,
" 我 听 痛苦地 ,

我痛苦地听着，

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [meɪ] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
hoping against hope that at least one of the crew may be left out of the
希望 反对 希望 那 在 至少 一 的 这 全体人员 可能 是 左边 出去 的 这
['kætəlɒg] ,
catalogue ,
目录 ,

抱着一丝希望，希望至少有一名船员能被排除在目录之外。

[ðæt] [strəʊk] [æt; ət] [liːst] [meɪ] [biː; bi] ['rəʊɪŋ] ['prɒpəli] .
that Stroke at least may be rowing properly .
那 中风 在 至少 可能 是 划船 适当地 .

至少那个划桨手可能划得还算正确。

[bʌt; bət][nəʊ] , [strəʊk] [ɪz][nɒt] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][kɒks] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [kəm'pliːt]
But no , Stroke is not forgotten , and even Cox doesn't always give complete
但 不 , 中风 是 不是 被遗忘的 , 和 甚至 考克斯 不 总是 给 完全的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

但是，人们并没有忘记 Stroke，即使是 Cox 也并非总能让人完全满意。

['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]
Sometimes I feel that I ought to
有时 我 感觉 那 我 应该 到

有时我觉得我应该

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[rəʊ] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [in'kɔmpitənt] [bæk] [tuː; tə] ['pʌtni] .
row out in my little boat and offer to tow the incompetents back to Putney .
排 出去 在 我的 小的 船 和 提供 到 拖 这 不称职的人 后退 到 普特尼 .

我划着我的小船出去，主动提出把那些笨蛋拖回普特尼。

[jet] [ðeɪ] [siːm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wel] .
Yet they seem somehow to travel very easily and well .
然而 他们 似乎 不知何故 到 旅行 非常 容易地 和 出色地 .

然而，它们似乎出行非常轻松顺畅。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [hɑː'məʊniəsli] [ðeɪ] [swɪŋ] [pɑːst] " [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] " [ɔː(r)] ['kwɪkən] [tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] [æt; ət] ['tʃɪzˌwɪk] ['eɪət] ,
But , however harmoniously they swing past " The Doves " or quicken to thirty - five at Chiswick Eyot ,
但 , 然而 和谐地 他们 摇摆 过去的 " 这 鸽子 " 或者 加速 到 三十 - 五 在 奇斯威克 disclaimer 堵 ,

但是，无论他们多么和谐地驶过“鸽子”酒吧，或者在奇斯威克岛加速到三十五分钟，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I know that in their hearts they are hating each other .
我 知道 那 在 他们的 心 他们 是 憎恨 每个 其他 .

我知道他们内心深处彼此憎恨。

['gʊdnəs] , [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
Goodness , how they must hate each other !
善良 , 如何 他们 必须 恨 每个 其他 !

天哪，他们一定恨透了对方！

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [wiːks] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɔːrɪŋ] [bəʊt] ,
For ten weeks they have been rowing together in the same boring boat ,
为了 十 周 他们 有 到过 划船 一起 在 这 相同的 无聊的 船 ,

十周以来，他们一直在同一条无聊的船上划船。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['bɔːrɪŋ] [bæk] .
behind the same boring back .
在后面 这 相同的 无聊的 后退 .

在同样乏味的背后。

[ai] [riːd] [wɪð] [grɪm] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ʃɪftɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,
I read with grim interest about the periodical shiftings of the crew ,
我 读 和 严峻 兴趣 关于 这 期刊 转变 的 这 全体人员 ,

我带着一种阴郁的兴趣读到了关于船员定期更迭的描述。

[haʊ] [strəʊk] [hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [θwɔːt] , [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [hæz; həz] [rɪ'pleɪsd] ['nʌmbə(r)] [θriː] ,
how Stroke has moved to the Bow thwart , and Bow has replaced Number Three ,
如何 中风 有 已搬 到 这 弓 阻挠 , 和 弓 有 替换 数字 三 ,

Stroke 已经移到了 Bow 横梁上，而 Bow 则取代了三号。

[ænd; ənd]['nʌmbə(r)] [θriː] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [strəʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and Number Three has shifted to the Stroke position .
和 数字 三 有 转移 到 这 中风 位置 .

三号选手已移至划桨位置。

[ðeɪ] [meɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] ,
They may pretend that all this is a scientific matter of adjustment ,
他们 可能 假装 那 全部 这 是 一个 科学 事情 的 调整 ,

他们可能会假装这一切都是一个科学的调整问题，

[ɒv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
of balance and weight and so forth .
的 平衡 和 重量 和 所以 前进 .

平衡和重量等等。

[ai] [nəʊ] ['betə(r)] .
I know better .
我 知道 更好的 .

我心里清楚得很。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [strəʊk] [ɪz] [fed] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][kɒks] ,
I know that Stroke is fed up with the face of Cox ,
我 知道 那 中风 是 美联储 向上 和 这 脸 的 考克斯 ,

我知道Stroke已经厌倦了Cox那张脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊl] [ɒn]['nʌmbə(r)] [tuːz] [nek] [hæz; həz][gɒt] ['θʌrəli] [ɒn] [baʊz] [nɜːvz] ,
and that the mole on Number Two's neck has got thoroughly on Bow's nerves ,
和 那 这 痣 在 数字 二的 脖子 有 得到 彻底 在 弓的 神经 ,

而二号脖子上的痣彻底惹恼了鲍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['nʌmbə(r)] [θriː] [hæz; həz][tuː; tə][sɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)][bɪ'haɪnd]['nʌmbə(r)] [fɔːrz] [ɪk'spæns]
and that if Number Three has to sit any longer behind Number Four's expanse
和 那 如果 数字 三 有 到 坐 任何 更长 在后面 数字 四的 广阔
[ɒv; əv] [bæk] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][mæd] .
of back he will go mad .
的 后退 他 将要 去 疯狂的 .

如果三号还要继续坐在四号宽阔的背上，他会疯掉的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
That is the secret of it all .
那 是 这 秘密 的 它 全部 .

这就是全部的秘密。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [heɪt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm]
But I suppose they each of them hate the coach , and that keeps them
但 我 认为 他们 每个 的 他们 恨 这 教练 , 和 那 保持 他们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

但我认为他们每个人都讨厌教练，所以才团结在一起。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['sʌfərə] [pə'hæps] [kɒks][ɪz][məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['piti] .
Of all these sufferers perhaps Cox is most to be pitied .
的 全部 这些 受害者 也许 考克斯 是 最多 到 是 可怜的 .

在所有这些受害者中，或许最值得同情的是考克斯。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wɒt] ['ðer] [təʊld] , [nəʊ] [daʊt] , [jɑːrdz][ænd; ənd] [jɑːrdz][ɒv; əv]
They all have to eat what they're told , no doubt , yards and yards of
他们 全部 有 到 吃 什么 它们是 讲述 , 不 怀疑 , 码 和 码 的
['biːfsteɪk] ,
beefsteak ,
牛排 ,

毫无疑问，他们都得吃被吩咐吃的东西，一大堆一大堆的牛排。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ['rəʊɪŋ] [men][hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk][bɪə(r)][æt; ət] ['brekfəst] ;
In the old days rowing men had to drink beer at breakfast ;
在 这 老的 天 划船 男人 有 到 喝 啤酒 在 早餐 ;

过去，赛艇运动员早餐时必须喝啤酒；

[ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːs] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [staʊt] .
I can't think of anything worse , except , perhaps , stout .
我 不能 思考 的 任何事物 更糟 , 除了 , 也许 , 肥硕 .

我想不出比这更糟糕的事了，或许只有烈性啤酒更甚。

[bʌt; bət][kɒks] ['dʌznt] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
But Cox doesn't eat anything at all .
但 考克斯 不 吃 任何事物 在 全部 .

但考克斯什么也不吃。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .
He has to get thinner and thinner .
他 有 到 得到 更薄 和 更薄 .

他必须越来越瘦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɜːs] ,
And if there is one thing worse ,
和 如果 那里 是 一 事物 更糟 ,

如果还有更糟糕的事情，

[ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] ['biːfsteɪk] [æt; ət] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [eɪt] ['rəʊɪŋ] [men]
than eating beefsteak at breakfast it must be watching eight rowing men
比 吃 牛排 在 早餐 它 必须 是 观看 八 划船 男人
['iːtɪŋ] ['biːfsteɪk] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd][nɒt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [jɔː'self] .
eating beefsteak at breakfast and not eating anything yourself .
吃 牛排 在 早餐 和 不是 吃 任何事物 你自己 .

比起早餐吃牛排，更让人难以接受的是看着八个赛艇运动员早餐吃牛排，而自己却什么也不吃。

[jes] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [kɒks][ɪz][ðə; ði]['riːəl]['hɪərəʊ] .
Yes , beyond question Cox is the real hero .
是的 , 超过 问题 考克斯 是 这 真实的 英雄 .

没错，毫无疑问，考克斯才是真正的英雄。

[ai] [wɒtʃ] [hɪm] ['dwɪndlɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [frɒm; frəm][naɪn] [stəʊn] [tuː; tə] [eɪt] [stəʊn] ,
I watch him dwindling , day by day , from nine stone to eight stone ,
我 手表 他 逐渐减少 , 天 经过 天 , 从 九 石头 到 八 石头 ,

我眼睁睁地看着他一天天消瘦，从九英石减到八英石。

[frɒm; frəm] [eɪt] [stəʊn] [tuː; tə]['sev(ə)n] [stəʊn] [twelv] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
from eight stone to seven stone twelve , and my heart goes out to the
从 八 石头 到 七 石头 十二 , 和 我的 心 去 出去 到 这
['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
little fellow .
小的 同伴 .

他的体重从八英石降到了七英石十二分，我真为这个小家伙感到难过。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɒb][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
And what a job it is !
和 什么 一个 工作 它 是 !

这真是一份很棒的工作！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [kɒks][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
If anything goes wrong , Cox did it .
如果 任何事物 去 错误的 , 考克斯 做过 它 .

如果出了什么差错，那都是考克斯干的。

[hiː; hi] [kept] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [ɔː(r)] [hiː; hi] [kept] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn] , [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
He kept too far out or he kept too far in , or too much in the middle .
他 保留 也 远的 出去 或者 他 保留 也 远的 在 , 或者 也 很多 在 这 中间 .

他要么站得太远，要么站得太近，要么站得太靠中间。

[bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [kɒks] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] , [ɔː(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
But who ever heard of Cox doing a brilliant piece of steering , or saving the situation ,
但 WHO 曾经 听到 的 考克斯 正在做 一个 杰出的 片 的 转向 , 或者 保存 这 情况 ,

但谁听说过考克斯有过精彩的掌舵表现，或者力挽狂澜呢?

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ?
or even rising to the occasion ?
或者 甚至 上升 到 这 场合 ?

甚至能够挺身而出?

[hɪz; ɪz] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] " ['ædɪkwətli] " — [laɪk] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɜːdərə(r)] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .
His highest ambition is for The Times to say that he did his work " adequately " — like the Second Murderer in Shakspeare .
他的 最高 志向 是 为了 这 《时代周刊》 到 说 那 他 做过 他的 工作 " 充分 " — 喜欢 这 第二 凶手 在 莎士比亚 .

他最大的愿望就是《泰晤士报》能说他“做得还不错”——就像莎士比亚笔下的第二个凶手一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [hiː; hi] [kænt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [ðæt] [hiːz] ['taɪəd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] ;
And at the finish he can't even pretend that he's tired , like the other men ;
和 在 这 结束 他 不能 甚至 假装 那 他是 疲劳的 , 喜欢 这 其他 男人 ;

到了终点，他甚至无法像其他人那样假装疲惫；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [spek'tækjələ(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
even if there was any spectacular way of showing that he was half - frozen he couldn't do it ,
甚至 如果 那里 曾是 任何 壮观的 方式 的 显示 那 他 曾是 一半 - 冷冻 他 不能 做 它 ,

即使有什么绝妙的方法可以证明他当时已经半冻僵了，他也做不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'tiːməz] [rʌnz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['draʊnd] .
because he alone is responsible if one of the steamers runs over them and they are all drowned .
因为 他 独自的 是 负责任的 如果 一 的 这 蒸汽船 跑步 超过 他们 和 他们 是 全部 溺水 .

因为如果其中一艘汽船撞到他们，导致他们全部溺亡，那么他要负全部责任。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] [hæts] [tuː; tə] [kɒks] ; [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] ,
We ought to take off our hats to Cox ; though , of course , if we did ,
我们 应该 到 拿 离开 我们的 帽子 到 考克斯 ; 尽管 , 的 课程 , 如果 我们 做过 ,

我们应该向考克斯脱帽致敬；当然，如果我们真的这么做了，

[strəʊk] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Stroke would think it was intended for him .
中风 会 思考 它 曾是 故意的 为了 他 .

中风患者会认为这是故意打给他的。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

But indeed I take off my hat to all of them ; not because of the race ,

但 的确 我 拿 离开 我的 帽子 到 全部 的 他们 ; 不是 因为 的 这 种族 ,

但我确实对他们所有人表示敬意；这并非因为他们的种族，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] , ['biːɪŋ] [rəud] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] ,

which , as I say , is a piece of hypocrisy , being rowed with the tide ,

哪个 , 作为 我 说 , 是 一个 片 的 虚伪 , 存在 划船 和 这 潮 ,

正如我所说，这是一种虚伪的行为，随波逐流。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .

but because of the terrible preparation for the race .

但 因为 的 这 糟糕的 准备 为了 这 种族 .

但这都是因为赛前准备工作做得一塌糊涂。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I wonder if it is worth it .

我 想知道 如果 它 是 值得 它 .

我不知道这样做是否值得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['leɪdi] [ə'dɔːrə] [ɒn][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ][æt; ət] ['pʌtni] ,

It is true that they have lady adorers on the towing - path at Putney ,

它 是 真的 那 他们 有 女士 崇拜者 在 这 拖带 - 小路 在 普特尼 ,

确实，在普特尼的拖船道上，有很多女粉丝在崇拜他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['ruːməd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə'nɒnɪməs] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] .

and it is even rumoured that they receive anonymous presents of chocolates .

和 它 是 甚至 传闻 那 他们 收到 匿名的 礼物 的 巧克力 .

甚至有传言说他们会收到匿名赠送的巧克力。

[bʌt; bət] [prɪ'zjuːməbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

But presumably they are not allowed to eat them ,

但 想必 他们 是 不是 允许 到 吃 他们 ,

但想必他们是不允许吃这些东西的。

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [kæn; kən][duː; də]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

so that these can do little to alleviate their sufferings .

所以 那 这些 能 做 小的 到 减轻 他们的 苦难 .

因此，这些措施对减轻他们的痛苦几乎无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ([ɪf] [ðeə(r)] [waɪvz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː]) [ðeɪ] [kæn; kən]

It is true also that for ever after (if their wives allow it) they can

它 是 真的 还 那 为了 曾经 后 (如果 他们的 妻子们 允许 它) 他们 能

[hæŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

hang an enormous oar on the wall and contemplate it after dinner .

悬挂 一个 巨大的 桨 在 这 墙 和 沉思 它 后 晚餐 .

的确，从此以后（如果他们的妻子允许的话），他们可以把一根巨大的船桨挂在墙上，在晚餐后欣赏它。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [tuː] , [ɪf] [ai] [laɪk] ;

But , after all , I can do that too , if I like ;

但 , 后 全部 , 我 能 做 那 也 , 如果 我 喜欢 ;

但是，如果我愿意，我也可以这样做；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tuː] [hæv; həv] [rəud] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] .

for I too have rowed over the course .

为了 我 也 有 划船 超过 这 课程 .

因为我也曾划过这条赛道。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

And I shall have a free view of the race .

和 我 将 有 一个 自由的 看法 的 这 种族 .

我将可以自由观看比赛。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
But none of them will see it at all .
但 没有任何 的 他们 将要 看 它 在 全部 .

但他们谁也看不到。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] ,
They will all be looking at the back of the man in front ,
他们 将要 全部 是 寻找 在 这 后退 的 这 男人 在 正面 ,

他们都会看着前面那个人的背影。

[ɪk'sept] [strəʊk] , [huːz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv]['kɑːksɪz]['bleɪzə(r)] .
except Stroke , whose eye will be riveted on the second button of Cox's blazer .
除了 中风 , 谁 眼睛 将要 是 铆接 在 这 第二 按钮 的 考克斯 西装外套 .

除了 Stroke 之外，他的目光会紧紧盯着 Cox 西装外套的第二个纽扣。

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf] !
What a life !
什么 一个 生活 !

多么精彩的人生！

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ˌʃɔːt'saɪtɪd] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempəd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [haʊndz] .
Shortsighted and quick - tempered Master of Hounds .
短视的 和 快的 - 淬火 掌握 的 猎犬 .

目光短浅、脾气暴躁的猎犬主人。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好！

[wɒt] [-] [miːn] [baɪ] ['hedɪŋ] [maɪ] [haʊndz] [wɪð] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l][kɑː(r)] ?
What d'ye mean by heading my hounds with that infernal car ?
什么 染料 意思是 经过 标题 我的 猎犬 和 那 地狱 车 ?

你这话是什么意思？用那辆该死的车去驱赶我的猎犬？

[haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən][juː; jʊ] [hʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [sɜː(r)] ? "
How the deuce can you hunt in a thing like that , Sir ? "
如何 这 二 能 你 打猎 在 一个 事物 喜欢 那 , 先生 ? "

先生，您开着那玩意儿怎么打猎啊？

" [tuː; tə] [let] , ['pɜːmənənt] , ['fɜːnɪʃt] ['sɪtɪŋ] - [buːts] ([saɪz][sɪks]) ; 20s . " — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" To Let , permanent , Furnished Sitting - Boots (size 6) ; 20s . " — Local Paper .
" 到 让 , 永恒的 , 提供 坐着 - 靴子 (尺寸 6) ; 20s . " — 当地的 纸 .

“出租，长期，家具齐全，带坐垫和靴子（6码）；20先令。”——当地报纸。

[nəʊ] , [θæŋks] ; [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] .
No , thanks ; we already have a pair that are no good for walking .
不 , 谢谢 ; 我们 已经 有 一个 一对 那 是 不 好的 为了 步行 .

不，谢谢；我们已经有一双不适合走路的鞋子了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['leɪdi] ([æt; ət]['mjuːzɪk(ə)l][æt; ət] [həʊm]) .
Enthusiastic Lady (at Musical At Home) .
热情的 女士 (在 音乐 在 家) .

热情的女士（在家听音乐）。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðɪs] [tjuːn] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] , ['dɒktə(r)] ?
" Do you remember what this tune is out of , Doctor ?
" 做 你 记住 什么 这 调 是 出去 的 , 医生 ?

"医生，您还记得这首曲子出自哪部电影吗？"

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] - [tiːnz] .
Used to be all the rage when we were in our ' teens .
用过的 到 是 全部 这 愤怒 什么时候 我们 是 在 我们的 - 青少年 .

我们十几岁的时候，这可是风靡一时。

[tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] ?
Tum — tum — tum — tum — tum — tum — tum — tum ?
汤 — 汤 — 汤 — 汤 — 汤 — 汤 — 汤 — 汤 ?

嘟——嘟——嘟——嘟——嘟——嘟——嘟——嘟?

" ['emɪnənt] [dɪs'pepsiə] ['speʃəlɪst] .
" Eminent Dyspepsia Specialist .
" 杰出 消化不良 专家 .

"杰出的消化不良专家。"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .
" The words are familiar .
" 这 字 是 熟悉的 .

这些话很熟悉。

" [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] .
" THE SECOND TIME OF ASKING .
" 这 第二 时间 的 问 .

"第二次询问。

([ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [praɪs] [ɒv; əv] [raɪs] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] [ɒv; əv] [leɪt] .)
(The advancing price of rice has occupied much space in the papers of late .)
(这 前进 价格 的 米 有 占领 很多 空间 在 这 文件 的 晚的 .)

（近来，报纸上大量篇幅都在报道大米价格上涨的问题。）

[mɔːd] , [wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [daʊn] ([ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]) ,
Maud , when you turned me down (a year to - morrow) ,
莫德 , 什么时候 你 转向 我 向下 (一个 年 到 - 明天) ,

莫德，就在你拒绝我的那一天（明天就是一年前了），

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][raɪz][frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] ['sʌpliənt] [niː] ,
Bidding me rise from off my suppliant knee ,
投标 我 上升 从 离开 我的 请求者 膝盖 ,

他命令我从跪着的姿势站起来，

[ænd; ənd] , [waɪl] [rɪ'gretfl] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['sɒrəʊ] ,
And , while regretful if you caused me sorrow ,
和 , 尽管 遗憾 如果 你 导致 我 悲哀 ,

而且，如果你让我感到悲伤，我深感遗憾，

[m'ɜːməd] , " [sɪ'bætʃən] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ,
Murmured , " Sebastian , it can never be ,
低声说道 , " 塞巴斯蒂安 , 它 能 绝不 是 ,

他低声说道："塞巴斯蒂安，这绝不可能。"

" [ai][dɪd][nɒt] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ][fɒnd][æm'bɪʃ(ə)n] ;
" I did not lay aside my fond ambition ;
" 我 做过 不是 躺 旁边 我的 喜爱 志向 ;

"我并没有放弃我美好的抱负；

[ai][təʊld][maɪ'self] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜːd] ,
I told myself , in spite of what occurred ,
我 讲述 我 , 在 尽管如此 的 什么 发生 ,

我告诉自己，尽管发生了那样的事，

" [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [ɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
" This is her lunch or three o'clock edition ,
" 这 是 她 午餐 或者 三 点钟 版 ,

这是她的午餐或下午三点版，

[ænd; ənd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] .
And not her final word .
和 不是 她 最终的 单词 .

但这并非她的最终决定。

" [ai] ['mɪəli] ['mɑːvəld] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksen'trɪsəti] ,
" I merely marvelled at your eccentricity ,
" 我 仅仅 惊叹不已 在 你的 古怪 ,

我只是惊叹于你的古怪行为，

['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ə'mɪd] [maɪ] [blæŋk] [ə'meɪz]
Feeling convinced amid my blank amaze
感觉 确信 之中 我的 空白的 惊奇

在茫然的惊奇中，我感到确信

[ðæt] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] " ['æbsənt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [fə'lɪsəti]
That , though you might " absent you from felicity
那 , 尽管 你 可能 " 缺席的 你 从 费利西蒂

虽然你可能会"让你远离幸福"

[ə'waɪl] , " - [twɒz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['temprəri] [feɪz] ;
Awhile , " ' twas but a temporary phase ;
一会儿 , " - 那是 但 一个 暂时的 阶段 ;

一段时间后，"这只是一个暂时的阶段；

[kən'vɪnst] [ðə; ði] [muːd] [ɪm'pelɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l]
Convinced the mood impelling you to stifle
确信 这 情绪 推动 你 到 窒息

确信某种情绪驱使你压抑自己。

[ðə; ði] [ˌæspəˈreɪʃənz] [ðæt] [aɪ'd] [deəd] ['aʊtlaɪn]
The aspirations that I'd dared outline
这 抱负 那 ID 敢于 大纲

我曾大胆描绘的那些抱负

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [djuː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'streɪniəs] ['traɪf(ə)l] ,
Was simply due to some extraneous trifle ,
曾是 简单地 到期的 到 一些 无关的 琐事 ,

仅仅是由于一些无关紧要的小事造成的。

[nɒt] ['eni] [flɔː] [ɒv; əv] [maɪn] .
Not any flaw of mine .
不是 任何 缺陷 的 矿 .

这不是我的错。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔː(r)] ['tuːθeɪk] [mait] [hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ] ['greɪtli] ;
A chill or toothache might have vexed you greatly ;
一个 寒意 或者 牙疼 可能 有 烦恼 你 非常 ;

感冒或牙痛可能会让你非常烦恼；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
Perhaps you had a corn inclined to shoot ,
也许 你 有 一个 玉米 倾斜 到 射击 ,

也许你有一棵玉米树，它喜欢射杀它。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] ['leɪtli]
Or possibly the sugar shortage lately
或者 可能 这 糖 短缺 最近

也可能是最近糖短缺造成的。

[hæd; həd] [pruːvd] [ɪt'self] [æb'nɔːməli] [ə'kjuːt] ;
Had proved itself abnormally acute ;
有 已证实 本身 异常地 急性 ;

已经证明其异常敏锐;

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [felt] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌʌn'kaɪndli] ['triːtɪd] ,
In short , I felt that , though unkindly treated ,
在 短的 , 我 毛毡 那 , 尽管 不友善的 治疗 ,

总之，我觉得，尽管受到了不友好的对待，

[ə; eɪ] ['hæpɪə] [taɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] ,
A happier time to me would surely come ,
一个 更快乐 时间 到 我 会 一定 来 ,

对我来说，更快乐的时光一定会到来。

[wen] [maɪ] [rɪ'kwest] ([ɪm'pæʃ(ə)nd]) [wʊd] [biː; bi] ['griːtɪd]
When my request (impassioned) would be greeted
什么时候 我的 要求 (热情洋溢) 会 是 问候

当我的请求（充满激情）得到回应时

[wɪð] [nəʊ] [daʊn] - ['pɔɪntɪŋ] [θʌm] .
With no down - pointing thumb .
和 不 向下 - 指向 拇指 .

没有向下指向的拇指。

[mɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ʃʌnd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]
Maud , it occurs to me you shunned a marriage
莫德 , 它 发生 到 我 你 被排斥 一个 婚姻

莫德，我突然想到你曾回避过婚姻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] , ['ʌðəwaɪz] " [kwaɪt] [naɪs] ,
Because that function , otherwise " quite nice ,
因为 那 功能 , 否则 " 相当 好的 ,

因为这个功能，否则“相当不错”，

" [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] " ['bærɑːʒ]
" Involved the facing of a friendly " barrage
" 涉及 这 面向 的 一个 友好的 " 弹幕

涉及面对友军的“炮火攻击”。

" ['meɪnli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌvælɪ'dɪktəri] [raɪs] ,
" Mainly composed of valedictory rice ,
" 主要 由 的 告别词 米 ,

“主要由告别米饭组成，

['stɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ;
Stinging the cheek and nestling in the clothing ;
刺痛 这 脸颊 和 雏鸟 在 这 衣服 ;

叮咬脸颊，藏在衣服里；

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ai] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [swiːt] ;
If that was so , I share the feeling , sweet ;
如果 那 曾是 所以 , 我 分享 这 感觉 , 甜的 ;

如果真是那样，亲爱的，我也有同感；

[fɔː(r); fə(r)] [raɪs] [ɪn] ['pʊdɪŋz] [aɪv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['ləʊðɪŋ] ,
For rice in puddings I've no special loathing ,
为了 米 在 布丁 我已经 不 特别的 厌恶 ,

我对布丁里的米饭并没有特别反感。

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] [niːt] .
But I detest it neat .
但 我 厌恶 它 整洁的 .

但我讨厌整洁。

[ɪf] [sʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)] - [es] [nəʊ] [mə'tɪəriəl]
If such your reason was , there ' s no material
如果 这样的 你的 原因 曾是 , 那里 - s 不 材料

如果你的理由真是如此，那就没有实质性的内容了。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['juːniən] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Objection to our union to - day ;
异议 到 我们的 联盟 到 - 天 ;

今天反对我们联盟;

[nəʊ] [rɪsk] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'fensɪv] ['sɪəriəl]
No risk remains of that offensive cereal
不 风险 遗迹 的 那 进攻 谷物

那种令人反感的谷物食品已不再构成风险

['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] [wei] ;
Being employed in such a reckless way ;
存在 受雇 在 这样的 一个 鲁莽 方式 ;

以如此鲁莽的方式被雇用;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] " [jes] " [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ˌæprɪ'hensɪv]
You can say " Yes " without one apprehensive
你 能 说 " 是的 " 没有 一 忧虑

你可以毫无顾虑地说“是”。

[θɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] , [ə; eɪ] ['dedli] [ʃɒt] ;
Thought that your brother is , a deadly shot ;
想法 那 你的 兄弟 是 , 一个 致命 射击 ;

你以为你哥哥是个神枪手;

[raɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [naʊ] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] .
Rice as a missile now is too expensive .
米 作为 一个 导弹 现在 是 也 昂贵的 .

现在用大米做导弹太贵了。

['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] — [wɒt] ?
Anything doing — what ?
任何事物 正在做 — 什么 ?

任何正在做的事情——什么?

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærɪs] [rɪ'pɔːt] , [æn; ən] ['æŋgləʊ] - ['brɪtɪʃ] [fɔːs] [ɒv; əv] - ,
" According to a Paris report , an Anglo - British force of 50 ,
" 根据 到 一个 巴黎 报告 , 一个 盎格鲁 - 英国 力量 的 - ,

“根据巴黎的一份报告，一支由50人组成的英英联合部队，

- [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
000 are on their way to occupy Constantinople .
- 是 在 他们的 方式 到 占据 君士坦丁堡 .

000人正在前往占领君士坦丁堡的路上。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
It is , no doubt ,
它 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] [ðæt] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ʃəʊvɪnɪst] .
the peculiar composition of this force that has aroused the apprehensions of French chauvinists .
这 奇特 作品 的 这 力量 那 有 被唤醒 这 担忧 的 法语 沙文主义者 .

这种力量的特殊构成引起了法国沙文主义者的担忧。

" [dɛnɪkɪnz] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːɪŋ] ['pɑːtli] [ɪn] [s'tiːməz] , ['pɑːtli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['buːbi] . "
" Denikin's troops are fleeing partly in steamers , partly along the coast , leaving a large booby . "
" 丹尼金的 军队 是 逃离 部分 在 蒸汽船 , 部分 沿着 这 海岸 , 离开 一个 大的 鲣鱼 . "

“邓尼金的部队一部分人乘汽船逃跑，一部分人沿着海岸线逃跑，留下了一个巨大的陷阱。”

" ['plæntəz] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [gə'zet] " ([mə'rɪʃəs]) .
" Planters and Commercial Gazette " (Mauritius) .
" 花盆 和 商业的 公报 " (毛里求斯) .

《种植者和商业公报》(毛里求斯)。

" [ə; eɪ] ['bɒlʃivist] ['waɪələs] [sez] [ðə; ði] [redz] ['kæptʃəd] - , [dɛnɪkɪnz] ['fɔːmə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['buːbi] . " — [seɪm]
" A Bolshevist wireless says the Reds captured Tagonrog , Denikin's former headquarters , taking a huge booby . " — Same
" 一个 布尔什维克 无线的 说道 这 红队 捕获 - , 丹尼金的 以前的 总部 , 采取 一个 巨大的 鲣鱼 . " — 相同的

“布尔什维克无线电报称，红军攻占了邓尼金的旧总部塔贡罗格，犯了一个大错。”——萨姆

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] ['buːbi] [praɪz] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [biːn] [ɛw'ɔːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [redz] ,
The booby prize has apparently been awarded to the Reds ,
这 鲣鱼 奖 有 显然 到过 获奖 到 这 红队 ,

安慰奖显然颁给了红军。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kleɪm] .
but we feel that our contemporary might have put in a claim .
但 我们 感觉 那 我们的 当代的 可能 有 放 在 一个 宣称 .

但我们认为，我们这位同时代的人或许也提出过类似的诉求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ðə; ði] [fə'gɒtn] [kɔːz] .
THE FORGOTTEN CAUSE .
这 被遗忘的 原因 .

被遗忘的事业。

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
Man in the Street .
男人 在 这 街道 .

街头男子。

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ælaɪz] [seɪ] [səʊ]
" WELL , IF THE OTHER ALLIES SAY SO
" 出色地 , 如果 这 其他 盟国 说 所以

“好吧，如果其他盟国也这么说的话……”

[tuː] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
TOO , THERE MUST BE SOMETHING IN IT .
也 , 那里 必须 是 某物 在 它 .

而且，其中肯定有其道理。

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)]
BUT I ALWAYS UNDERSTOOD THE GOVERNMENT WAS TO BLAME FOR
但 我 总是 理解 这 政府 曾是 到 责备 为了
['evriθɪŋ] .
EVERYTHING .
一切 .

但我一直认为一切都是政府的错。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 213]
" [页 -]

[第213页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 8th . — [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [sɜː(r)] ['hɑːmɑːr] ['griːnwʊd] [ðə; ði]
Monday , March 8th . — I should hesitate to call Sir Hamar Greenwood the
周一 , 行进 8th . — 我 应该 犹豫 到 称呼 先生 哈马尔 格林伍德 这
[puː] - [bɑː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
Pooh - Bah of the Ministry ,
呸 - 呸 的 这 部 ,

3月8日，星期一——我不太愿意称哈马尔·格林伍德爵士为内阁的"大人物"。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːðiːz] [sə'blaɪm] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
though he has something of that worthy's sublime self - confidence and his
尽管 他 有 某物 的 那 沃西的 升华 自己 - 信心 和 他的
[kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pəʊsts] .
capacity for taking any number of posts .
容量 为了 采取 任何 数字 的 帖子 .

虽然他具备那种令人敬仰的自信，以及胜任任何职位的能力。

[ðə; ði] [haʊs] ,
The House ,
这 房子 ,

众议院，

[wɪtʃ] [nəʊz] [hɪm] [bəʊθ] [æz; əz] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri]
which knows him both as Under - Secretary for Foreign Affairs and Secretary
哪个 知道 他 两个都 作为 在下面 - 秘书 为了 外国的 事务 和 秘书
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'siːz] [treɪd] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ,
to the Overseas Trade Department of the Board of Trade ,
到 这 海外 贸易 部门 的 这 木板 的 贸易 ,

该机构既知道他曾担任外交部副部长，也知道他曾担任贸易委员会海外贸易部部长。

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪs(ə)nt] [ɔɪl] - [welz]
was surprised to hear him answering questions relating to the nascent oil - wells
曾是 惊讶 到 听到 他 回答 问题 相关 到 这 新生 油 - 水井
[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
in the United Kingdom ,
在 这 团结的 王国 ,

听到他回答有关英国新兴油井的问题，我感到很惊讶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] " ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][pə'trəʊliəm] [ə'feəz] .
and to learn that he had become " Minister for Petroleum Affairs .
和 到 学习 那 他 有 变得 " 部长 为了 石油 事务 .

得知他已成为"石油事务部长"。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['laɪknəs] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .
" But there the likeness ceases to be exact .
" 但 那里 这 相似 停止 到 是 精确的 .

但从那以后，相似之处就不再完全一致了。

[puː] - ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪn][pɑːm] - [ɔɪl] .
Pooh Bah's interest was in palm - oil .
呸 - 兴趣 曾是 在 棕榈 - 油 .

噗噗对棕榈油很感兴趣。

['kæriɪŋ] [ɒn] .
CARRYING ON .
携带 在 .

继续。

['mɪstə(r)] . [niːl] ['kædi] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] .
Mr . Neal caddies for Sir Eric Geddes .
先生 . 尼尔 球童 为了 先生 埃里克 格德斯 .

尼尔先生是埃里克·格迪斯爵士的球童。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [fə'siːʃəsli] [kəm'peəd] [ðə; ði]['krɪtɪks]
A few days ago the Chancellor of the Exchequer facetiously compared the critics
一个 很少 天 前 这 校长 的 这 国库 戏谑地 比较的 这 评论家
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
of the Government to the poet of Rejected Addresses who declared that it
的 这 政府 到 这 诗人 的 拒绝 地址 WHO 声明 那 它
[wɒz; wəz][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] " [huː] [meɪks] [ðə; ði]['kwɔːt(ə)n] [ləʊf] [ænd; ənd] ['lʌˌdaɪts] [raɪz] .
was Buonaparte " who makes the quartern loaf and Luddites rise .
曾是 波拿巴 " WHO 制作 这 四分之一 面包 和 卢德分子 上升 .

几天前，财政大臣戏谑地将政府的批评者比作《被拒演说集》的诗人，这位诗人宣称，是波拿巴"制造了四分之一面包，卢德分子才得以崛起"。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [əʊn] [maʊθ] [ðə; ði]['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
" Out of the Government's own mouth the critics are now , at any rate ,
" 出去 的 这 政府的 自己的 嘴 这 评论家 是 现在 , 在 任何 速度 ,

"至少现在，批评者们是从政府自己口中发出这些声音的，

['pɑːʃəli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bred] ['sʌbsədi]
partially justified , for the Prime Minister announced that the bread subsidy
部分 合理的 , 为了 这 主要的 部长 宣布 那 这 面包 补贴
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɑːvd] ,
was to be halved ,
曾是 到 是 减半 ,

部分原因是合理的，因为首相宣布面包补贴将减半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['eɪprəl] 12th [ðə; ði] ['kwɔːt(ə)n] [ləʊf] [wʊd] [raɪz] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
and that on and after April 12th the quartern loaf would rise — he did not
和 那 在 和 后 四月 12th 这 四分之一 面包 会 上升 — 他 做过 不是
[kwaɪt] [nəʊ] [weə(r)] .
quite know where .
相当 知道 在哪里 .

并且从 4 月 12 日开始，四分之一的面包就会发酵——但他不太清楚会在哪里发酵。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ˌaɪ 'tiː]

In view of the occasional rumours of friction between Government departments it

在 看法 的 这 偶然 谣言 的 摩擦 之间 政府 部门 它

[ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs]

is pleasant to record that the Ministry of Transport and the War Office

是 令人愉快的 到 记录 那 这 部 的 运输 和 这 战争 办公室

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [tɜːmz] .

are on the friendliest terms .

是 在 这 最友善 条款 .

鉴于偶尔有传言称政府部门之间存在摩擦，令人欣慰的是，交通部和陆军部的关系非常友好。

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tækspeɪə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːp] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts]

Invited to abolish , in the interests of the taxpayer , the cheap railway tickets

受邀 到 取消 ， 在 这 兴趣 的 这 纳税人 ， 这 便宜的 铁路 门票

[naʊ] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['səʊldʒəz] ,

now issued to soldiers ,

现在 发布 到 士兵 ，

为了纳税人的利益，有人提议取消目前向军人发放的廉价火车票。

['mɪstə(r)] . [niːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,

Mr . Neal said it was primarily a question for the War Office ,

先生 . 尼尔 说 它 曾是 主要 一个 问题 为了 这 战争 办公室 ，

尼尔先生说，这主要是一个陆军部应该回答的问题。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

as in this matter Sir Eric Geddes would wish to move in harmony with Mr .

作为 在 这 事情 先生 埃里克 格德斯 会 希望 到 移动 在 和谐 和 先生 .

['tʃɜːtʃɪl] .

Churchill .

丘吉尔 .

就此事而言，埃里克·格迪斯爵士希望与丘吉尔先生保持一致。

[æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)]['sekrət(ə)ri] ['prɒmptli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]

As the War Secretary promptly announced his intention of doing his best to

作为 这 战争 秘书 及时 宣布 他的 意图 的 正在做 他的 最好的 到

[meɪn'teɪn] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

maintain the soldiers ' privilege it is conjectured that he will return from the

维持 这 士兵 - 特权 它 是 推测 那 他 将要 返回 从 这

[raɪd] [wɪð] [sɜː(r)]['erɪk][ˌɪn'saɪd] .

ride with Sir Eric inside .

骑 和 先生 埃里克 里面 .

由于战争大臣立即宣布他将尽最大努力维护士兵的特权，因此有人猜测他将带着埃里克爵士一起乘车返回。

[ðə; ði] [njuː] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['peɪzli] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

The new Member for Paisley delivered his maiden speech to - night ,

这 新的 成员 为了 佩斯利 发表 他的 少女 演讲 到 - 夜晚 ，

佩斯利新任议员今晚发表了就职演说。

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [səʊ] [wel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['membəz] ['meni] [mʌnθs] [hɪz; ɪz]

and acquitted himself so well that in the opinion of Members many months his

和 无罪释放 他自己 所以 出色地 那 在 这 观点 的 成员 许多 几个月 他的

['siːniə(r)][hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] .

senior he is likely to go far .

高级的 他 是 可能 到 去 远的 .

他的表现非常出色，以至于比他年长许多的议员都认为他前途无量。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] " ['gɪlətiːn] " [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌsʌplɪ'mentri]
The Government had proposed to " guillotine " the remaining Supplementary
这 政府 有 建议的 到 " 断头台 " 这 其余的 补充
['estɪmeɪts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [mɑːtʃ] 31st .
Estimates in order to get them through before March 31st .
估算 在 命令 到 得到 他们 通过 前 行进 31st .

政府曾提议"草草了事"，尽快通过剩余的补充预算案，以便在 3 月 31 日之前获得通过。

[sʌm; səm]['ɑːd(ə)nt] [ɪ'kɑːnəmɪsts] , ['meɪnli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['redi] [tuː; tə]
Some ardent economists , mainly drawn from the Coalition , while ready to
一些 热心 经济学家 , 主要 绘制 从 这 联盟 , 尽管 准备好 到
[kən'siːd] [ðə; ði] [end] ,
concede the end ,
承认 这 结尾 ,

一些热情洋溢的经济学家，主要来自联合政府，虽然准备承认末日将至，

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪts]
protested against the means , and proposed that the House should make its
抗议 反对 这 方法 , 和 建议的 那 这 房子 应该 制作 它是
[əʊn] [ə'rendʒmənts] .
own arrangements .
自己的 安排 .

他对这种做法表示抗议，并提议众议院应该自行做出安排。

['rɑːrə] ['eɪvɪs] [ɪn] ['tɛrɪs] .
RARA AVIS IN TERRIS .
拉拉 维斯 在 特里斯 .

RARA AVIS IN TERRIS。

" ['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪkərəs] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [æn; ən] ['eɪvieɪtə(r)] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði]
" Never since the days of Icarus had there been an aviator quite like the
" 绝不 自从 这 天 的 伊卡洛斯 有 那里 到过 一个 飞行员 相当 喜欢 这
[raɪt] [hɒn] . ['dʒentlmən] [['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl]] .
right hon . gentleman [Mr . Winston Churchill] .
正确的 亲爱的 . 绅士 [先生 . 温斯顿 丘吉尔] .

"自伊卡洛斯时代以来，再也没有出现过像尊敬的先生（温斯顿·丘吉尔先生）这样杰出的飞行员了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [biːn]
He had displayed much sympathy with the Air Force and had almost been
他 有 显示 很多 同情 和 这 空气 力量 和 有 几乎 到过
[wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['mɑːtəz] .
one of its martyrs .
一 的 它是 殉道者 .

他曾对空军表现出极大的同情，并且几乎成为空军的烈士之一。

" — [lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl] .
" — Lord Hugh Cecil .
" — 主 休 塞西尔 .

——休·塞西尔勋爵。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] ['prɒmptli] [pə'siːvd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Mr . Bonar Law promptly perceived the advantage of transferring from the
先生 . 博纳 法律 及时 感知 这 优势 的 转移 从 这
['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Government to the House a disagreeable responsibility .
政府 到 这 房子 一个 令人不快的 责任 .

博纳·劳先生很快意识到，将一项令人不快的职责从政府转移到众议院是有好处的。

[fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] , [hiː; hi] [mɜːməd] ,
Forgetting that he was cast for the executioner , not the hero , he murmured ,
遗忘 那 他 曾是 投掷 为了 这 刽子手 , 不是 这 英雄 , 他 低声说道 ,

他忘记了自己被选中扮演的是刽子手而不是英雄，喃喃自语道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] ['betə(r)] [θɪŋ] , " [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
" It is a far , far better thing , " and graciously accepted the proposed alternative .
" 它 是 一个 远的 , 远的 更好的 事物 , " 和 亲切地 公认 这 建议的 选择 .

“这要好得多，”他欣然接受了提出的替代方案。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ,
Mr . Asquith ,
先生 . 阿斯奎斯 ,

阿斯奎斯先生

[nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪ] [faɪnd] ['juːsf(ə)l] ,
not unwilling to help in establishing a precedent which some day he himself may find useful ,
不是 不情愿 到 帮助 在 建立 一个 先例 哪个 一些 天 他 他自己 可能 寻找 有用 ,

他并不反对帮助树立一个将来自己或许会用得上的先例。

[bækt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
backed him up , and the House , as a whole ,
支持的 他 向上 , 和 这 房子 , 作为 一个 所有的 ,

支持他的人，以及整个众议院，

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ɪt'self] [ɒn] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , ['tʃɪəfəli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌhærə'kɪri] .
congratulating itself on its escape from the public executioner , cheerfully proceeded to commit harakiri .
祝贺 本身 在 它是 逃脱 从 这 民众 刽子手 , 愉快地 继续 到 犯罪 切腹 .

它庆幸自己逃脱了公开的刽子手，兴高采烈地切腹自尽。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 9th . — ['mɪstə(r)] .
Tuesday , March 9th . — Mr .
周二 , 行进 9th . — 先生 .

3月9日，星期二——先生

[ʃɔːrt] [rɪ'liːvd] ['aʊə(r)] [ˌæpri'henʃən] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['spjʊəriəs] " [brædbɛriːz] " [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
Shortt relieved our apprehensions by stating that the few spurious " Bradburys " in circulation are of home manufacture ,
肖特 松了口气 我们的 担忧 经过 声明 那 这 很少 虚假的 " 布拉德伯里 " 在 循环 是 的 家 生产 ,

肖特打消了我们的疑虑，他表示市面上流通的少数假冒“布拉德伯里”作品都是家庭自制的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [hæd; həd] [biːn] [sent] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and that , while a few specimens emanating from Russia had been sent here for identification ,
和 那 , 尽管 一个 很少 标本 散发 从 俄罗斯 有 到过 发送 这里 为了 鉴别 ,

而且，虽然有一些来自俄罗斯的样本被送到这里进行鉴定，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] ['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [pɑːs] ['mʌstə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
they were so poorly executed that they would scarcely pass muster in this country .
他们 是 所以 差 执行 那 他们 会 几乎 经过 鼓起 在 这 国家 .

这些影片制作得如此粗糙，即使在我国也很难通过审查。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['dʌmpɪŋ] ,
It is comforting to think that there is one British industry which has nothing to fear from foreign dumping ,
它 是 令人感到安慰 到 思考 那 那里 是 一 英国 行业 哪个 有 没有什么 到 害怕 从 外国的 倾销 ，

令人欣慰的是，英国有一个行业完全不必担心外国倾销。

[bʌt; bət] [ɪz] ['tʃɪəfəli] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed] .
but is cheerfully forging ahead .
但 是 愉快地 锻造 前方 .

但却兴高采烈地继续前进。

[ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['pɒkɪt] - ['pɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] [skuːlz] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['krɪmɪnlz] .
The Home Secretary also denied that there had been any remarkable increase in pocket - picking or that schools existed for the training of young criminals .
这 家 秘书 还 否认 那 那里 有 到过 任何 卓越 增加 在 口袋 - 挑选 或者 那 学校 存在 为了 这 训练 的 年轻的 罪犯 .

内政大臣还否认扒窃案件有显著增加，也否认存在专门训练年轻罪犯的学校。

[æz; əz] [sɜː(r)] ['mɒrɪs] ['dɑːkrəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
As Sir Maurice Dockrell pointed out ,
作为 先生 莫里斯 多克雷尔 尖 出去 ，

正如莫里斯·多克雷尔爵士所指出的那样，

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪnəməz] [prə'vaɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [fə'sɪlətiz] .
there is indeed no need for them so long as the cinemas provide their present facilities .
那里 是 的确 不 需要 为了 他们 所以 长的 作为 这 电影院 提供 他们的 展示 设施 .

只要电影院能够提供现有的设施，就确实没有必要再增加新的设施。

['feɪgɪn] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [nɒkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fɪlm] .
Fagin has been quite knocked out by the film .
费金 有 到过 相当 敲门 出去 经过 这 电影 .

费金被这部电影深深震撼了。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɪk'stendz; ek-] [ə'peɪs] .
The Parliamentary vocabulary extends apace .
这 议会 词汇 扩展 迅速 .

议会用语词汇量迅速增长。

['mɪstə(r)] . ['rɛndəl] ,
Mr . Rendall ,
先生 . 伦德尔 ，

伦德尔先生，

[huːz] ['məʊʃn] [ɒn] [dɪ'vɔːs] [hæd; həd] [biːn] [pə'spəʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]
whose motion on divorce had been postponed under the new arrangements for
谁 运动 在 离婚 有 到过 推迟 在下面 这 新的 安排 为了
['bɪznəs] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] ,
business until after Easter ,
商业 直到 后 复活节 ，

根据新的商业安排，其离婚动议被推迟到复活节之后。

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] [hæd; həd] " [dʌn] [hɪm] [daʊn] .
complained that Sir Frederick Banbury had " done him down .
抱怨 那 先生 弗雷德里克 班伯里 有 " 完毕 他 向下 .

他抱怨说弗雷德里克·班伯里爵士“让他难堪”。

" [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bred] - ['sʌbsədi] .
" Part of the evening was devoted to the bread - subsidy .
" 部分 的 这 晚上 曾是 奉献 到 这 面包 - 补贴 .

当晚的一部分时间专门用于讨论面包补贴问题。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] .
The debate incidentally illustrated the intellectual independence of Ministers .
这 辩论 顺便 插图 这 知识分子 独立 的 部长们 .

这场辩论也恰好体现了部长们的独立思考能力。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [ɪn] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪð]
A few days ago Mr . Lloyd George , in advocating the resumption of trade with
一个 很少 天 前 先生 . 劳埃德 乔治 , 在 倡导 这 恢复 的 贸易 和
['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

几天前，劳合·乔治先生在倡导恢复与俄罗斯的贸易时，

[dɪ'kleəd] [ðæt] " [ðə; ði] [kɔːn] - [bɪnz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [greɪn] .
declared that " the corn - bins of Russia were bulging with grain .
声明 那 " 这 玉米 - 垃圾箱 的 俄罗斯 是 凸起 和 粮食 .

宣称“俄罗斯的粮仓里堆满了粮食”。

" [tuː; tə] - [naɪt] ['mɪstə(r)] . [mə'kɜːdiː] [təʊld] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" To - night Mr . McCurdy told the House that , according to his information ,
" 到 - 夜晚 先生 . 麦柯迪 讲述 这 房子 那 , 根据 到 他的 信息 ,
[ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [treɪd]
the resumption of trade
这 恢复 的 贸易

“今晚，麦克柯迪先生告诉众议院，根据他掌握的信息，贸易恢复情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

[wɪð] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['əʊpən] [ʌp] ['eni] [lɑːdʒ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [wiːt] [ɔː(r)] [greɪn] [ɪn] [ðə; ði]
With Russia was not likely to open up any large store of wheat or grain in the
和 俄罗斯 曾是 不是 可能 到 打开 向上 任何 大的 店铺 的 小麦 或者 粮食 在 这
[nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
near future .
靠近 未来 .

俄罗斯近期不太可能开放任何大型小麦或谷物储备。

['pɒsəbli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːəl] [ˌɪnkən'gruːəti] .
Possibly there is no real incongruity .
可能 那里 是 不 真实的 不协调 .

或许根本不存在什么真正的矛盾。

[ðə; ði] [greɪn] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , ['griːdi] ['kriːtʃəz] , [meɪ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ]

The grain may be there , but the Russians , greedy creatures , may be going

这 粮食 可能 是 那里 , 但 这 俄罗斯人 , 贪婪的 生物 , 可能 是 去

[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

to eat it themselves .

到 吃 它 他们自己 .

粮食可能就在那里，但贪婪的俄罗斯人可能会自己把它吃掉。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday ,

周三 ,

周三，

[mɑːtʃ] 10th . — ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

March 10th . — Even in the gloomy atmosphere of the Upper Chamber the subject

行进 10th . — 甚至 在 这 阴沉 气氛 的 这 上 商会 这 主题

[ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] .

of divorce lends itself to humour .

的 离婚 借贷 本身 到 幽默 .

3月10日——即使在气氛阴郁的上议院，离婚这个话题也容易让人产生幽默感。

[lɔːd] ['bʌkˌmæstər] , [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [bɪl] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Lord Buckmaster , who introduced a Bill founded on the recommendations of the

主 巴克马斯特 , WHO 介绍 一个 账单 创立 在 这 建议 的 这

['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Royal Commission ,

皇家 委员会 ,

巴克马斯特勋爵提出了一项以皇家委员会建议为基础的法案，

[pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [wɪð] [djuː] [sə'lemnəti] ,

performed his task with due solemnity ,

执行 他的 任务 和 到期的 严肃 ,

他以应有的庄重态度完成了任务。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [huː] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] ['skɪtɪʃ] .

but some of the noble Lords who opposed it were positively skittish .

但 一些 的 这 高贵 领主 WHO 反对 它 是 积极地 胆怯的 .

但一些反对这项提议的贵族领主却显得十分胆怯。

[lɔːd] [breɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [pɑːst] ,

Lord Braye , for example , thought that , if the Bill passed ,

主 布雷 , 为了 例子 , 想法 那 , 如果 这 账单 通过了 ,

例如，布雷勋爵认为，如果该法案获得通过，

[huz] [huː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [ɪn'taɪtld] [huz] [huz] [waɪf] ;

Who's Who would require a supplement entitled Who's Who's Wife ;

谁是 WHO 会 要求 一个 补充 标题 谁是 谁是 妻子 ;

《名人录》需要一本名为《名人录之妻》的增刊；

[ænd; ənd] [lɔːd] ['fɪlɪˌmɔːr] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['iːzi] [dɪ'vɔːs] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and Lord Phillimore illustrated the effects of easy divorce by a story of a

和 主 菲利莫尔 插图 这 效果 的 简单的 离婚 经过 一个 故事 的 一个

[swɪs] ['mærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi]

Swiss marriage in which the bride - elect was attended by four of the happy

瑞士 婚姻 在 哪个 这 新娘 - 选 曾是 参加 经过 四 的 这 快乐的

[mænz] ['priːviəs] ['spaʊsɪz] .

man's previous spouses .

男人的 以前的 配偶 .

菲利莫尔勋爵用一个瑞士婚姻的故事来说明离婚容易带来的后果，在这个婚姻中，准新娘由新郎的四位前妻陪伴在侧。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒʌdʒ] [huː] ,
He also told another of an American judge who ,
他 还 讲述 其他 的 一个 美国人 法官 WHO ,

他还告诉了另一位美国法官，

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " ['veri] [strɪkt] ,
having explained that in this department of his duties he was " very strict ,
拥有 解释 那 在 这 部门 的 他的 职责 他 曾是 " 非常 严格的 ,

他解释说，在他负责的这个部门，他"非常严格"，

" ['ædɪd] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
" added , " Of course I make no difficulty the first time ,
" 额外 , " 的 课程 我 制作 不 困难 这 第一的 时间 ,

"我当然不会第一次就搞砸了，"他补充道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
but if they come again within twelve months I want a good reason .
但 如果 他们 来 再次 之内 十二 几个月 我 想 一个 好的 原因 .

但如果他们十二个月内再次提出异议，我需要一个合理的理由。

" ['mɪstə(r)] . [hɔːg] [led] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] ,
" Mr . Hogge led a vigorous attack on the Ministry of Transport ,
" 先生 . 霍格 引领 一个 蓬勃 攻击 在 这 部 的 运输 ,

霍格先生对交通部发起了猛烈的抨击，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['mʌni] [ɪk'sept] [tuː; tə]
which he seemed to think had done very little for its money except to
哪个 他 似乎 到 思考 有 完毕 非常 小的 为了 它是 钱 除了 到

[daɪ'vɜːt] [ðə; ði] ['ɒmnibəs, -bʌs] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]
divert the omnibuses at Westminster and so make it more difficult for
转移 这 公共汽车 在 威斯敏斯特 和 所以 制作 它 更多的 难的 为了

['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Members of Parliament to get to the House .
成员 的 议会 到 得到 到 这 房子 .

他似乎认为，这项措施除了改变威斯敏斯特的公共汽车路线，使议员们更难到达议会大厦之外，并没有起到什么作用。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [dʒəunz] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
Mr . Kennedy Jones , who was responsible for the innovation ,
先生 . 肯尼迪 琼斯 , WHO 曾是 负责任的 为了 这 创新 ,

负责这项创新的肯尼迪·琼斯先生

['rɑːðə(r)] [hint] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['membəz] [ðɪs] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)]
rather hinted that in the case of some Members this might not be altogether
相当 暗示 那 在 这 案件 的 一些 成员 这 可能 不是 是 共

[æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
an objection .
一个 异议 .

反而暗示，对于某些成员来说，这可能并不完全是一个反对意见。

[ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fens] [fel] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [niːl] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'gretɪd] ['æbsəns]
The brunt of the defence fell upon Mr . Neal , owing to the regretted absence
这 冲击 的 这 防御 跌倒 之上 先生 . 尼尔 , 欠款 到 这 后悔 缺席

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
of his chief ,
的 他的 首席 ,

由于他的上司遗憾缺席，辩护的重担主要落在了尼尔先生身上。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['hɒlədeɪ]
who had been ordered away by his doctor for a much - needed holiday
WHO 有 到过 订购 离开 经过 他的 医生 为了 一个 很多 - 需要 假期
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kruːtɪŋ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [gɒlf] - [lɪŋks] .
and was reported to be recruiting himself on the golf - links .
和 曾是 据报道 到 是 招聘 他自己 在 这 高尔夫球 - 链接 .

医生命令他去度假，这是他急需的假期，据报道，他正在高尔夫球场上招募新成员。

[ɪf] ['eksəsaɪz][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
If exercise is what he needs he could have got plenty of it in the House
如果 锻炼 是 什么 他 需求 他 可以 有 得到 很多 的 它 在 这 房子
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

如果他需要锻炼身体，那么今晚在议会里他就能得到足够的锻炼了。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [maɪ'nɒrəti] ,
Thanks to a persistent minority ,
谢谢 到 一个 执着的 少数民族 ,

由于少数人的坚持，

['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɔbiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [faɪv]
Members were kept tramping through the Lobbies for the best part of five
成员 是 保留 徒步旅行 通过 这 大堂 为了 这 最好的 部分 的 五
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

会员们被迫在大厅里来回穿梭了近五个小时。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [dɪ'vɪʒnz] [ʌn'tɪl] [ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em]
and did not complete the full round of eighteen divisions until 2 . 15 A . M
和 做过 不是 完全的 这 满的 圆形的 的 十八 部门 直到 2 . - 一个 . M
.
.
.

直到凌晨2点15分才完成全部18个赛区的比赛。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 11th . — ['pɒsəbli]
Thursday , March 11th . — Possibly
周四 , 行进 11th . — 可能

3月11日，星期四——可能

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] " [də'rekt] ['ækʃənz] " ['hevi] ['krɒpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] ['kɒnfərəns]
the news of " direct action's " heavy cropper at the Trade Union Conference
这 消息 的 " 直接的 行动的 " 重的 农作物 在 这 贸易 联盟 会议
[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
had reached the Front Bench before the Prime Minister ,
有 达到 这 正面 长椅 前 这 主要的 部长 ,

"直接行动"在工会大会上遭遇重挫的消息，在首相之前就已经传到了前座议员的耳中。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] ,
in reply to a question regarding the shortage of labour in the building trades ,
在 回复 到 一个 问题 关于 这 短缺 的 劳动 在 这 建筑 交易 ,

针对有关建筑行业劳动力短缺的问题，

['blʌntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['strɪndʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['juːniən][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
bluntly attributed it to the stringency of the Trade Union regulations .
直截了当地 归因于 它 到 这 严格性 的 这 贸易 联盟 法规 .

他直言不讳地将其归咎于工会规章制度的严格性。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvənmənt]
When Mr . Adamson attempted to shift the blame on to a Government
什么时候 先生 . 亚当森 尝试过 到 转移 这 责备 在 到 一个 政府
[dɪ'pɑːtmənt] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ri'tɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [diːl]
Department Mr . Lloyd George retorted that he would be perfectly ready to deal
部门 先生 . 劳埃德 乔治 反驳 那 他 会 是 完美 准备好 到 交易
[wɪð] ['eni] ['pekənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]
with any peccant official if the Labour Leader for his part would deal with the
和 任何 罪恶的 官方的 如果 这 劳动 领导者 为了 他的 部分 会 交易 和 这
[treɪd] [j'uːniənz] .
Trade Unions .
贸易 工会 .

当亚当森先生试图将责任推卸给政府部门时，劳合·乔治先生反驳说，如果工党领袖愿意处理工会问题，他完全愿意处理任何失职官员。

['dʒen(ə)rəl] ['siːlɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [eə(r)]
General Seely repeated his familiar arguments in favour of an independent Air
一般的 西利 重复 他的 熟悉的 论点 在 偏爱 的 一个 独立的 空气
['mɪnɪstri] ,
Ministry ,
部 ,

西利将军重申了他支持建立独立空军部的惯常论点。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [wʌns][mɔː(r)] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and Mr . Churchill once more defended his position ,
和 先生 . 丘吉尔 一次 更多的 辩护 他的 位置 ,

丘吉尔先生再次捍卫了自己的立场。

[ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]
urging that it was better for the Air Service to have half a Minister
敦促 那 它 曾是 更好的 为了 这 空气 服务 到 有 一半 一个 部长
[ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
in the Cabinet than none at all .
在 这 内阁 比 没有任何 在 全部 .

他认为，空军在内阁中拥有半个部长总比没有部长要好。

[tuː; tə][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [ɪf]
To a suggestion that the lives of the Armenians might have been saved if
到 一个 建议 那 这 生活 的 这 亚美尼亚人 可能 有 到过 已保存 如果
[wiː; wi][hæd; həd][sent][mɔː(r)] ['ɛərəpleinz] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,
we had sent more aeroplanes to Asia Minor ,
我们 有 发送 更多的 飞机 到 亚洲 次要的 ,

有人提出，如果我们向小亚细亚派遣更多飞机，亚美尼亚人的生命或许就能挽救。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] [pɒpjʊ'leɪʃnz]
Mr . Churchill replied that unfortunately the Armenian and Turkish populations
先生 . 丘吉尔 回复 那 很遗憾 这 亚美尼亚 和 土耳其 人口
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɒmz] [wʊd] [biː; bi] ['drɒpɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,
were so intermingled that our bombs would be dropping indiscriminately ,
是 所以 交织 那 我们的 炸弹 会 是 下降 不加区分地 ,

丘吉尔先生回答说，不幸的是，亚美尼亚人和土耳其人人口混杂在一起，我们的炸弹将会不分青红皂白地落下。

[laɪk] [ðə; ði][reɪn] , " [ə'pɒn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst]['felə(r)] .
like the rain , " upon the just and unjust feller .
喜欢 这 雨 , " 之上 这 只是 和 不公正 伙计 .

就像雨水一样，"落在正义之人身上，也落在不义之人身上。"

" ['æktə(r)] ([huː] [hæz; həz] [brɔːt] [frend] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] — [tuː; tə] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)]) .
" Actor (who has brought friend in for supper — to lodging - house keeper) .
" 演员 (WHO 有 带来 朋友 在 为了 晚餐 — 到 住宿 - 房子 守门员) .

"演员（带朋友来吃晚饭——对旅馆老板说）。

" [tʌt] , [tʌt] , [mɑː] ! [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɐp'ɒlədʒɪz] .
" Tut , tut , Ma ! Cease your apologies .
" 图坦卡蒙 , 教程 , 马 ! 停止 你的 致歉 .

"啧啧，妈！别再道歉了。"

[wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tʃɪps] ?
What if there is but twopennyworth of fish and chips ?
什么 如果 那里 是 但 两便士 的 鱼 和 芯片 ?

如果只有价值两便士的炸鱼薯条怎么办?

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .
Bring it forth .
带来 它 前进 .

拿出来。

[ðɪs] [ɪz] [boʊ'hiːmjə] !
This is Bohemia !
这 是 波西米亚 !

这里是波西米亚!

" [mɑː] ([pə'laɪtli] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['streɪndʒə(r)]) .
" Ma (politely bowing to stranger) .
" 马 (礼貌地 鞠躬 到 陌生人) .

"妈（礼貌地向陌生人鞠躬)。

" [haʊ] [-] [duː; də] , [sɜː(r)] ?
" How d'ye do , Sir ?
" 如何 染料 做 , 先生 ?

"您好，先生？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 215]
" [页 -]

[第215页]

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] .
BUBBLE AND SQUEAK .
气泡 和 吱 .

泡泡和吱吱声。

([baɪ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] .)
(By a Grateful Student of the New English Dictionary .)
(经过 一个 感激的 学生 的 这 新的 英语 字典 .)

(一位对新英语词典心存感激的学生写道。)

[ai] [kæn; kən] ['kɒndʒəgeɪt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [vɜːb] " [tuː; tə] ['wæŋgl] ,
I can conjugate the modern verb " to wangle ,
我 能 共轭物 这 现代的 动词 " 到 旺乐 ,

我可以对现代动词"to wangle"进行变位，

" [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [griːk] ;
" And , if required , translate it into Greek ;
" 和 , 如果 必需的 , 翻译 它 进入 希腊语 ;

"如有必要，请将其翻译成希腊语；

[ai] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [tel] [ə; eɪ] ['wɜːzəl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mæŋgl] ;
I can even tell a wurzel from a mangel ;
我 能 甚至 告诉 一个 沃泽尔 从 一个 曼格尔 ;

我甚至能分辨出小黄瓜和甜菜根；

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skwiːk] .
But I cannot tell a bubble from a squeak .
但 我 不能 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

但我分不清气泡声和吱吱声。

[ai] [stɪl] [kæn; kən] [mɑːtʃ] [eɪt] ['fɜːlɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,
I still can march eight furlongs at the double ,
我 仍然 能 行进 八 弗隆 在 这 双倍的 ,

我仍然可以以两步的速度走完八弗隆，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sev(ə)nti][nekst] [wiːk] ;
Although I shall be seventy next week ;
虽然 我 将 是 七十 下一个 星期 ;

虽然我下周就七十岁了；

[ai][kæn; kən] ['seprət] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ;
I can separate a bubble from a bubble ;
我 能 分离 一个 气泡 从 一个 气泡 ;

我可以把气泡从一个气泡中分离出来；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .
But I cannot tell a bubble from a squeak .
但 我 不能 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

但我分不清气泡声和吱吱声。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] ['difəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːˌmjuː] ;
I know a catfish differs from a seamew ;
我 知道 一个 鲶鱼 不同 从 一个 西洋菜 ;

我知道鲶鱼和海鳗不一样；

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][bɛlɑːdʒiːoʊ][æt; ət] [bə'liːk] ;
I don't expect Bellaggio at Belleek ;
我 不 预计 贝拉乔 在 贝利克 ;

我不认为贝拉乔会在贝利克演出；

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['kæsəwəri; 'kæsəweəri][frɒm; frəm][æn; ən]['iːmjuː] ;
I know a cassowary from an emu ;
我 知道 一个 食火鸡 从 一个 鸸 ;

我懂得区分食火鸡和鸸鹋；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .
But I cannot tell a bubble from a squeak .
但 我 不能 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

但我分不清气泡声和吱吱声。

[aɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['henri] -
I'm acquainted with the works of Henry Purzell
我是 熟人 和 这 作品 的 亨利 -

我熟悉亨利·珀泽尔的作品。

([maɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ɪz] [ju'niːk]) ;
(My mastery of spelling is unique) ;
(我的 精通 的 拼写 是 独特的) ;

（我的拼写能力独一无二）；

[ai] [rɪ'piːt] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mæŋgl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːzəl] ;
I repeat , I know a mangel from a wurzel ;
我 重复 , 我 知道 一个 曼格尔 从 一个 沃泽尔 ;

我再说一遍，我分得清甜菜根和酸菜根；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .
But I cannot tell a bubble from a squeak .
但 我 不能 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

但我分不清气泡声和吱吱声。

[aɪm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [bəuθ][ɪn] ['dʒɒtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [tɪtəlɪŋ] ;
I'm proficient both in jotting and in tittling ;
我是 精通 两个都 在 随笔 和 在 标题 ;

我既擅长速记，也擅长标题标注；

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [buːts] [ðæt] [kriːk] ;
I know a certain cure for boots that creak ;
我 知道 一个 肯定 治愈 为了 靴子 那 吱嘎声 ;

我知道一种能有效解决靴子吱吱作响问题的办法;

[ai][kæn; kən] [siː] [θruː] ['mɪstə(r)] . [keɪnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ;
I can see through Mr . Keynes and Mr . Britling ;
我 能 看 通过 先生 . 凯恩斯 和 先生 . - ;

我能看穿凯恩斯先生和布里特林先生;

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .
But I cannot tell a bubble from a squeak .
但 我 不能 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

但我分不清气泡声和吱吱声。

[ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ]['hɑːri][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæri]
I can always tell a hari from a kari
我 能 总是 告诉 一个 哈里 从 一个 卡里

我总能分辨出哈里和卡里。

(" [ˌhærə'kɪri] " [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] - [friːk]) ;
(" Harakiri " is a silly pedant's freak) ;
(" 切腹 " 是 一个 愚蠢的 - 怪物) ;

(“Harakiri”是迂腐学究的怪癖)。

[ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [keɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'riː] ;
I can tell the style of Caine from that of Marie ;
我 能 告诉 这 风格 的 凯恩 从 那 的 玛丽 ;

我能分辨出凯恩和玛丽的风格;

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .
But I cannot tell a bubble from a squeak .
但 我 不能 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

但我分不清气泡声和吱吱声。

[ai]['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['diːli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['duːli] ;
I never take a Deeley for a Dooley ;
我 绝不 拿 一个 迪利 为了 一个 杜利 ;

我从不把迪利当成杜利;

[ai]['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['pʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kliːk] ;
I never take a putter for a cleek ;
我 绝不 拿 一个 推杆 为了 一个 克里克 ;

我从不把推杆当成球杆用;

[ai]['nevə(r)][tɔːk] [ɒv; əv] ['hiːli] , ['miːnɪŋ] ['huːli] ;
I never talk of Healy , meaning Hooley ;
我 绝不 讲话 的 希利 , 意义 胡利 ;

我从不谈论 Healy,也就是 Hooley;

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .
But I cannot tell a bubble from a squeak .
但 我 不能 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

但我分不清气泡声和吱吱声。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] " [ɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['spɒti] " ;
I understand the sense of " oils are spotty " ;
我 理解 这 感觉 的 " 油 是 斑驳的 " ;

我明白“油渍分布不均”的意思;

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - [piːk] ;
I know the height of Siniolchum's peak ;
我 知道 这 高度 的 - 顶峰 ;

我知道锡尼奥尔丘姆峰顶的高度;

[ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['dɪti] ['dɒti] ;
I know that some may think my ditty dotty ;
我 知道 那 一些 可能 思考 我的 小调 点点 ;

我知道有些人可能觉得我的小调很古怪;

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .
But I cannot tell a bubble from a squeak .
但 我 不能 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

但我分不清气泡声和吱吱声。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] [ɒv; əv] [egz] [ɪn] ['sʌri] ,
I know the market price of eggs in Surrey ,
我 知道 这 市场 价格 的 鸡蛋 在 萨里 ,

我知道萨里郡鸡蛋的市场价格。

[ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] [meɪz] [ɪn] [ˌməʊzæm'biːk] —
The acreage of maize in Mozambique —
这 面积 的 玉米 在 莫桑比克 —

莫桑比克的玉米种植面积——

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [θæŋks] [tuː; tə] [ɪ'mɔːt(ə)l] " ['mʌri] ,
And now at last , thanks to immortal " Murray ,
和 现在 在 最后的 , 谢谢 到 不朽 " 默里 ,

而现在，终于，多亏了不朽的"默里",

" [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .
" I've learned to tell a bubble from a squeak .
" 我已经 学习 到 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

"我已经学会区分气泡声和吱吱声了。"

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [fʊt] !
" Oh , George we must have stepped off with the wrong foot !
" 哦 , 乔治 我们 必须 有 步 离开 和 这 错误的 脚 !

"哦，乔治，我们一定是下楼时迈错了脚！"

" [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] .
" THE CONSERVATISM OF THE LIBERAL PARTY .
" 这 保守主义 的 这 自由主义 派对 .

"自由党的保守主义。"

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [nəʊ] [saɪdz] [ɪn] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] ,
Dear Mr . Punch , — I know you take no sides in party politics ,
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 知道 你 拿 不 侧面 在 派对 政治 ,

尊敬的潘趣先生：——我知道您在党派政治中不偏袒任何一方，

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)]
but I still think you would like to hear why it is that I have gone over
但 我 仍然 思考 你 会 喜欢 到 听到 为什么 它 是 那 我 有 已消失 超过
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪbərəlz] .
to the Independent Liberals .
到 这 独立的 自由派 .

但我仍然认为你会想知道我为什么会加入独立自由党。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl]
it has nothing to do with Mr . Asquith's triumphal procession and still
它 有 没有什么 到 做 和 先生 . 阿斯奎斯的 凯旋的 游行 和 仍然

[les] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːθklif] [pres] .
less with the Northcliffe Press .
较少的 和 这 诺斯克利夫 按 .

这和阿斯奎斯先生的凯旋游行毫无关系，更和诺斯克利夫出版社毫无关系。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [bluː] ['tɔːri] [skuːl] — [wɒz; wəz]
The fact is that till quite recently I belonged to the true blue Tory school — was
这 事实 是 那 直到 相当 最近 我 属于 到 这 真的 蓝色的 保守党 学校 — 曾是

[ɪn'diːd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑːst][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] — [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [aʊt]
indeed probably the last survivor of the Old Guard — and I found myself out
的确 大概 这 最后的 幸存者 的 这 老的 警卫 — 和 我 成立 我 出去

[ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['tendənsiz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['tɔːriɪzəm] ,
of touch with the progressive tendencies of modern Toryism ,
的 触碰 和 这 进步 倾向 的 现代的 托利主义 ,

事实上，直到不久前，我还是一个彻头彻尾的托利党人——实际上可能是老派保守党人中最后的幸存者——我发现自己与现代托利党的进步倾向脱节了。

[ɪts] [dɪ'plɔːrəbl] [wei] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] ,
its deplorable way of moving with the times ,
它是 可悲的 方式 的 移动 和 这 时代 ,

它与时俱进的糟糕方式，

[ɪts] ['həʊpləs] ['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˈʃibəleθ, -liθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
its hopeless habit of discarding what it would call the old shibboleths when it
它是 绝望 习惯 的 丢弃 什么 它 会 称呼 这 老的 口令 什么时候 它

['rɒŋli] [ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['aʊtwɔːn] .
wrongly imagined them to be outworn .
错 想象 他们 到 是 过时的 .

它有个无可救药的习惯，就是当它错误地认为某些东西已经过时时，就把它们称为旧的格言警句而抛弃。

[maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ɪts] ['ɒnəd]
My decision to leave a party that has long ceased to deserve its honoured
我的 决定 到 离开 一个 派对 那 有 长的 停止 到 应得 它是 荣幸

[neɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['edɪ'tɔːrɪəli] ['ridikjuːl] [ðə; ði]
name was immediately due to a Liberal Paper which editorially ridiculed the
姓名 曾是 立即地 到期的 到 一个 自由派 纸 哪个 编辑 嘲笑 这

['lɪbəti] [liːg] ,
Liberty League ,
自由 联盟 ,

我决定离开这个早已名不副实的政党，直接原因是某自由派报纸发表社论嘲讽自由联盟。

[fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['bɔlʃivist] [ˌprɒpə'gændə] ,
formed for the defeat of Bolshevist propaganda ,
形成 为了 这 击败 的 布尔什维克 宣传 ,

为挫败布尔什维克宣传而成立

[ænd; ənd] [puː] - [puːd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['bɔlʃivist] ['elɪmənts]
and pooh - poohed the idea of the existence of dangerous Bolshevist elements
和 呸 - 嘲笑 这 主意 的 这 存在 的 危险的 布尔什维克 元素

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .

并对国内存在危险的布尔什维克分子这一想法嗤之以鼻。

[ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'nɔːməsli] ;
This attitude attracted me enormously ;
这 态度 吸引 我 非常 ;

这种态度深深吸引了我；

[fɔː(r); fə(r)][ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
for I recalled the standpoint of the same paper in the days before the
为了 我 召回 这 立场 的 这 相同的 纸 在 这 天 前 这
[wɔː(r)] — [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈridikjuːl] [ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈdʒɜːmən] [ˈmenəs] [ænd; ənd] [puː] - [puːd] [ðə; ði][aɪˈdɪə]
War — how it ridiculed the alleged German menace and pooh - poohed the idea
战争 — 如何 它 嘲笑 这 据称 德语 威胁 和 呸 - 嘲笑 这 主意
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ˈhɒstaɪl] [ˈdʒɜːmən] [ˈelɪmənts] [ɪn][ˈaʊə(r)] [mɪdst] .
of the existence of hostile German elements in our midst .
的 这 存在 的 敌对的 德语 元素 在 我们的 中间 .

因为我回想起战争爆发前，同一份报纸的立场——它是如何嘲笑所谓的德国威胁，并对我们中间存在敌对的德国分子的想法嗤之以鼻的。

[hɪə(r)] , [ai] [sed] , [ɪz][ðə; ði] [ˈpɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;
Here , I said , is the party for me ;
这里 ， 我 说 ， 是 这 派对 为了 我 ；

我说，这就是我想要的派对；

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɔːˈθentɪk] [ˈbɜːbən] [ˈspɪrɪt] — [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [lɜːrnz] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈɡɛt]
here is your authentic Bourbon spirit — the type that learns nothing and forgets
这里 是 你的 真正的 波旁威士忌 精神 — 这 类型 那 学习 没有什么 和 忘记了
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ；

这就是正宗的波旁威士忌——那种永远不会学习也不会忘记的威士忌；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɜːld] [rɪˈmeɪnz] [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
that in the midst of a changing world remains immovable as a rock .
那 在 这 中间 的 一个 变化 世界 遗迹 不可移动的 作为 一个 岩石 .

在瞬息万变的世界中，它却像磐石一样屹立不倒。

[jes] , [sɜː(r)] ,
Yes , Sir ,
是的 ， 先生 ，

是的，先生。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]
for a Tory of the old school there is no place to - day except in the ranks
为了 一个 保守党 的 这 老的 学校 那里 是 不 地方 到 - 天 除了 在 这 排名
[ɒv; əv][ˈlɪbərəlɪzəm] .
of Liberalism .
的 自由主义 .

对于老派保守党人来说，如今除了加入自由主义阵营之外，别无选择。

[jɔːz] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ，

此致，

[ˈsempə(r)] [iːdɪm] .
Semper Eadem .
永远 伊德姆 .

Semper Eadem.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ˈmɒd(ə)n] [ˈdrɑːmə] [bɪˈləʊ] [steəz] .
MODERN DRAMA BELOW STAIRS .
现代的 戏剧 以下 楼梯 .

楼下现代剧。

[ðə; ði] " [meɪdz] " [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] " ['rɒbət] .
THE " MAID'S " HOSPITALITY TO " ROBERT .
这 " 女佣 " 热情好客 到 " 罗伯特 .

"女仆"对"罗伯特"的热情款待。

" [reɪts] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" RATES OF EXCHANGE .
" 利率 的 交换 .

汇率。

[dʒəunz][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] [siːt] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Jones was reading his morning paper in the opposite corner seat with unusual attention ,
琼斯 曾是 阅读 他的 早晨 纸 在 这 对面的 角落 座位 和 异常 注意力 ,

琼斯坐在对面角落的座位上，神情异常专注地阅读着晨报。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [maɪ] ['griːtɪŋ] .
and he disregarded my greeting .
和 他 被忽视 我的 问候 .

他无视了我的问候。

" [waɪ] [ðɪs] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ?
" Why this absorption ?
" 为什么 这 吸收 ?

为什么要进行这种吸收?

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɪə(r)] ,
" Usually you come to the station with a piece of toast behind one ear ,
" 通常 你 来 到 这 车站 和 一个 片 的 吐司 在后面 一 耳朵 ,

"通常你来车站的时候，耳朵后面会夹着一片吐司。"

['fɑːsnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [æz; əz][juː; jʊ] [rʌn] , [ænd; ənd] [weɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ['ræptʃə(r)] . "
fastening your boots as you run , and wake us all up with your first fine morning rapture . "
紧固 你的 靴子 作为 你 跑步 , 和 唤醒 我们 全部向上 和 你的 第一的美好的 早晨 狂喜 . "

边跑边系鞋带，用你清晨第一声美妙的歌声唤醒我们所有人。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I was just taking a look at the exchanges , " he replied .
" 我 曾是 只是 采取 一个 看 在 这 交易所 , " 他 回复 .

"我只是在查看交易记录，"他回答说。

" [ðə; ði]['mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [æz; əz][flai] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
" The mark's about the same price as fly - paper , and , judging by the news from New York ,
" 这 马克的 关于 这 相同的 价格 作为 飞 - 纸 , 和 , 评判 经过 这 消息 从 新的 约克 ,

"这种马克的价格和粘蝇纸差不多，而且，从纽约的消息来看，

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst][juː; jʊ][mɔː(r)] ['ʃɔːtli] .
your chewing - gum is going to cost you more shortly .
你的 咀嚼 - 胶 是 去 到 成本 你 更多的 不久 .

不久之后，你的口香糖价格将会上涨。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] ? "
Do you know anything about the money market ? "
做 你 知道 任何事物 关于 这 钱 市场 ? "

你了解货币市场吗?

" [ai] [ə'keɪʒnəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] - ['mʌni] [ɪz] ['plentɪf(ə)l] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] .
" I occasionally see it stated that ' money is plentiful ' in it , " I returned .
" 我 偶尔 看 它 声明 那 - 钱 是 丰富 - 在 它 , " 我 返回 .

"我偶尔会看到有人说'钱财充裕',"我回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [pleɪs] . "
" I should think it must be an ideal place . "
" 我 应该 思考 它 必须 是 一个 理想的 地方 . "

"我想那一定是个理想的地方。"

" [ðə; ði] [məʊst] ['gɔːdʒəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" The most gorgeous thing in the world is to make a bit on exchange , " he said .
" 这 最多 华丽的 事物 在 这 世界 是 到 制作 一个 少量 在 交换 , " 他 说 .

"世界上最美好的事情莫过于通过外汇交易赚点钱,"他说。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" There's such a splendid feeling of not having earned it , you know . "
" 有 这样的 一个 灿烂 感觉 的 不是 拥有 获得 它 , 你 知道 . "

"那种不劳而获的感觉真是太棒了，你知道吗？"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I understand exactly , " I replied .
" 我 理解 确切地 , " 我 回复 .

"我完全明白,"我回答道。

" [kɒks] [wʌns] ['kredɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] [mʌnθs] [peɪ] [baɪ] [mis'teik] .
" Cox once credited me with an extra month's pay by mistake .
" 考克斯 一次 已认可 我 和 一个 额外的 月份 支付 经过 错误 .

"考克斯曾误将我多付了一个月的工资。"

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætəz] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rʌn] ['aʊə(r)] [mes] [ɪn] [frɑːns] .
But I didn't realise that you ever had to think about money matters after having run our Mess in France .
但 我 没有 意识到 那 你 曾经 有 到 思考 关于 钱 事情 后 拥有 跑步 我们的 混乱 在 法国 .

但我没想到，在法国管理完我们的食堂之后，你竟然还要考虑财务问题。

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ə'fens] .
" He appeared to take no offence .
" 他 出现 到 拿 不 罪行 .

他似乎并未生气。

[hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [in'sʌlt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɪn] [pɔɪnt] .
His capacity for being insulted in that direction had probably been exhausted during the period in point .
他的 容量 为了 存在 受辱 在 那 方向 有 大概 到过 筋疲力尽的 期间 这 时期 在 观点 .

在那段时间里，他可能已经对这方面的侮辱麻木了。

" [ai] [nəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] .
" I know quite a lot about exchange , " he remarked with a reminiscent smile .
" 我 知道 相当 一个 很多 关于 交换 , " 他 评论 和 一个 令人怀念的 微笑 .

"我对外汇交易了解很多,"他带着回忆的微笑说道。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ai][gɒt] ['pɪpt] [ɪn] [frɑːns] [ɪn] - - ,
" You remember that when I got pipped in France in ' 15 ,
" 你 记住 那 什么时候 我 得到 略微领先 在 法国 在 - - ,

你还记得2015年我在法国惜败的那件事吗?

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [nekst] [taɪm] [tuː; tə] [sə'lɒnɪkə] .
they sent me out next time to Salonica .
他们 发送 我 出去 下一个 时间 到 萨洛尼卡 .

他们下次派我去塞萨洛尼基。

[ai]['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [krɒpt] [ʌp] .
I hadn't been there very long before the question of exchange cropped up .
我 之前没有 到过 那里 非常 长的 前 这 问题 的 交换 裁剪 向上 .

我到那儿没多久，就谈到了兑换货币的问题。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ['əʊnli] ,
In the early days most of us had English money only ,
在 这 早期的 天 最多 的 我们 有 英语 钱 仅有的 ,

早期，我们大多数人只有英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [juːst] [tuː; tə] [rʊk] [ˌjuː 'es] ['fraɪtfəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the villagers used to rook us frightfully changing it .
和 这 村民们 用过的 到 车 我们 可怕地 变化 它 .

村民们过去常常吓唬我们，改变它。

[ai][rɪ'membə(r)] ['sendɪŋ] [maɪ]['bætmən] , - , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [egz] ,
I remember sending my batman , MacGusgogh , to a place for eggs ,
我 记住 发送 我的 蝙蝠侠 , - , 到 一个 地方 为了 鸡蛋 ,

我记得我派我的蝙蝠侠麦克古斯戈去买鸡蛋，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brædb(ə)ri][ɪn]['nɪk(ə)l] .
and he came back with the change for my Bradbury in nickel .
和 他 来了 后退 和 这 改变 为了 我的 布拉德伯里 在 镍 .

他找回了我买布拉德伯里五分镍币的零钱。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [kɔɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
I had a good look at it , and on each coin was the mystic inscription
我 有 一个 好的 看 在 它 , 和 在 每个 硬币 曾是 这 神秘 题词
,
,
,

我仔细观察了一下，每枚硬币上都有神秘的铭文。

- - , - [wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] - ['diːnɑː(r)] . -
' DIHAP , ' which is pronounced ' dinar . '
- - , - 哪个 是 发音 - 第纳尔 . -

“DIHAP”，发音为“dinar”。

" - - , - [ai] [sed] , - [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɒtsmən] [ænd; ənd] [jet] [juːv]
" ' MacGusgogh , ' I said , ' you pretend to be a Scotsman and yet you've
" - - , - 我 说 , - 你 假装 到 是 一个 苏格兰人 和 然而 你已经
[biːn] ['didl] .
been diddled .
到过 胡闹 .

“麦克古斯戈，”我说，“你假装是苏格兰人，但你却被骗了。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːbiən] ['mʌni] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [biːn] . -
This is Serbian money , and not worth a bean . '
这 是 塞尔维亚 钱 , 和 不是 值得 一个 豆 . -

这是塞尔维亚的钱，一文不值。

" - [əʊ] [ðə; ði] - - - , - [sed] [hiː; hi] , - [ðeəz; ðəz] ['naɪðə(r)] [truːθ] [nɔː(r)] ['ɒnəsti] [ɪn] [ðə; ði]
" ' Oh the deceitfu ' deevils , ' said he , ' there's neither truth nor honesty in the
" - 哦 这 - - - , - 说 他 , - 有 两者都不 真相 也不 诚实 在 这

- - ['bʌdiz] , [sɜː(r)] .
leein ' buddies , Sir .
- - 伙伴们 , 先生 .

“哦，这些狡猾的家伙，”他说，“先生，这些骗子朋友里既没有真诚也没有诚实。”

[bʌt; bət] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['brædb(ə)ri] , [æn; ən] - , [æt; ət] ['ɒni] [reɪt] , [wiː; wi] [heɪ] [ðə; ði] [egz] , [sɜː(r)] ,
But here's your Bradbury , an ' , at onny rate , we hae the eggs , Sir ,
但 这里是 你的 布拉德伯里 , 一个 - , 在 奥尼 速度 , 我们 哈 这 鸡蛋 , 先生 ,

但这就是你的布拉德伯里，而且，我们很快就拿到鸡蛋了，先生。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [ɒf] [jɪn] [əʊ] - [ðeɪ] - [bɪə(r)]
for I paid for them wi ' a label off yin o ' they Japaneesy beer
为了 我 有薪酬的 为了 他们 wi - 一个 标签 离开 阴 o - 他们 - 啤酒

['bɒtlz] .
bottles .
瓶子 .

因为我是用从日本啤酒瓶上撕下来的标签付的钱买的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [weɪst] [tuː; tə] [spend] [gɪd] ['sɪlə(r)] [ɒn] [fəʊk] [ðæt] ['dɪnə] [ken] [wen] [ðeɪ]
It seemed an awfu ' waste to spend guid siller on folk that dinna ken when they
它 似乎 一个 糟糕 - 浪费 到 花费 指南 金钱 在 民间 那 迪娜 肯 什么时候 他们

[siː] [ˌaɪ 'tiː] . -
see it . '
看 它 . -

把钱花在那些根本看不懂的人身上，真是太浪费了。

" [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] .
" I began to see the possibilities of the money market .
" 我 开始 到 看 这 可能性 的 这 钱 市场 .

我开始看到货币市场的可能性。

" [ai] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] , " [dʒəunz] [went] [ɒn] ,
" I was round about there till the Armistice , " Jones went on ,
" 我 曾是 圆形的 关于 那里 直到 这 停战 , " 琼斯 去 在 ,

“我一直待在那附近，直到停战协定签署，”琼斯继续说道。

" [ðen] [ai] ['drɪftɪd] [baɪ] [steɪdʒɪz] [tuː; tə] [saʊθ] ['rʌʃə] .
" then I drifted by stages to South Russia .
" 然后 我 漂移 经过 阶段 到 南 俄罗斯 .

然后我辗转来到了俄罗斯南部。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːstən] ['kʌntriz] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
All the Eastern countries live by exchange .
全部 这 东 国家 居住 经过 交换 .

所有东方国家都以交换为基础。

['præktɪkli] [ðə; ði] ['əʊnli] [treɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - ['kʌrənsi] ,
Practically the only trade they have is playing tennis with each others ' currency ,
几乎 这 仅有的 贸易 他们 有 是 玩耍 网球 和 每个 其他的 - 货币 ,

他们之间实际上唯一的交易就是用对方的货币打网球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪn] - [wɒz; wəz] [saʊθ] ['rʌʃə] .
and the headquarters of the industry in 1918 was South Russia .
和 这 总部 的 这 行业 在 - 曾是 南 俄罗斯 .

1918 年，该行业的总部设在俄罗斯南部。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [siːn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ləʊ] ['faɪnæns] [wen] [aɪ'd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [fræŋk] ,
I thought I'd seen the limit of low finance when I'd experienced the franc ,
我 想法 ID 已见 这 限制 的 低的 金融 什么时候 ID 经验丰富的 这 法郎 ,

我原以为体验过法郎贬值之后，就已经见识过低利率的极限了。

['lɪərə] , ['drækmə] , ['di:nɑ:(r)] , [lef] [ænd; ənd] [pi'æstə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə]
lira , drachma , dinar , lev and piastre ; but they were all child's play to
里拉 , 德拉克马 , 第纳尔 , 列夫 和 皮亚斯特 ; 但 他们 是 全部 孩子的 玩 到
[ðə; ði] ['ru:bl] [ɪn] - .
the rouble in 1918 .
这 卢布 在 - .

里拉、德拉克马、第纳尔、列弗和皮亚斯特；但与 1918 年的卢布相比，它们都只是小儿科。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 217]
" [页 -]

[第217页]

" [ai] [θɔ:t] ['rʌʃ(ə)n] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [dʌd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , " [ai] [ri'mɑ:k] .
" I thought Russian money was all dud before that , " I remarked .
" 我 想法 俄语 钱 曾是 全部 失败 前 那 , " 我 评论 .

“在那之前，我一直认为俄罗斯的钱都是没用的，”我说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒəunz] .
" Not a bit of it , " said Jones .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 琼斯 .

“一点儿也没有，”琼斯说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [bri:d] , [səʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ɒv; əv] ['ru:bl] .
" You see , it's not as if there were one breed , so to speak , of rouble .
" 你 看 , 它是 不是 作为 如果 那里 是 一 品种 , 所以 到 说话 , 的 卢布 .

“你看，卢布并不是只有一种类型。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rɛnski] ['ru:blz] , [ænd; ənd] ['du:mə] ['ru:blz] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['ru:blz] ,
There were Kerensky roubles , and Duma roubles , and Nicholas roubles ,
那里 是 克伦斯基 卢布 , 和 杜马 卢布 , 和 尼古拉斯 卢布 ,

有克伦斯基卢布，有杜马卢布，还有尼古拉斯卢布。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ru:bl] - [wɜ:ks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] ['ləʊk(ə)l]
and every little town had a rouble - works which was turning out local
和 每一个 小的 镇 有 一个 卢布 - 作品 哪个 曾是 转弯 出去 当地的
[nəʊts] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [ðeɪ] ,
notes as hard as they ,
笔记 作为 难的 作为 他们 ,

每个小镇都有一家卢布厂，拼命生产当地货币。

[kʊd; kəd] [gəʊ] .
could go .
可以 去 .

可以去。

[ai] [mɪst] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ðeə(r)] [baɪ] ['ɪntʃɪz] . "
I missed a fortune there by inches . "
我 错过 一个 财富 那里 经过 英寸 . "

我差点就赚到一大笔钱了。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [ai] [sed] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌænɪk'dəʊt(ə)l] [aɪ] .
" Tell me , " I said , in response to his anecdotal eye .
" 告诉 我 , " 我 说 , 在 回复 到 他的 轶事 眼睛 .

“告诉我，”我回应他那道轶事般的观察时说道。

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ɒn]
" I had a job there which consisted of going backwards and forwards on
" 我 有 一个 工作 那里 哪个 由……组成 的 去 向后 和 前进 在
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] ,
the railway between Otwiski and Triadropoldir in the Caucasus ,
这 铁路 之间 - 和 - 在 这 高加索 ,

“我在那里有一份工作，就是在奥特维斯基和特里亚德罗波尔迪尔之间的铁路上来回奔波，这两个地方都在高加索地区。”

[ə; eɪ][sɪks] [deɪz] - [trɪp] .
a six days ' trip .
一个 六 天 - 旅行 .

为期六天的旅行。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'biliti z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ai] ,
The possibilities of the situation never struck me till one day I ,
这 可能性 的 这 情况 绝不 击 我 直到 一 天 我 ,

直到有一天，我才意识到这种情况的可能性。

[ɑːskt] [ə; eɪ] ['ʃɒpmən] [ɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['ruːblz] — [bəuθ]
asked a shopman in Triadropoldir to give me my change in Otwiski roubles — both
问 一个 店员 在 - 到 给 我 我的 改变 在 - 卢布 — 两个都
[taʊnz] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌrənsi] ,
towns had their own currency ,
城镇 有 他们的 自己的 货币 ,

我在特里亚德罗波尔迪尔请一位店主用奥特维斯基卢布找零——这两个城镇都有自己的货币。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] - ['ruːblz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] .
He gave me five Otwiski roubles for one of his own town .
他 给予 我 五 - 卢布 为了 一 的 他的 自己的 镇 .

他给了我五个奥特维斯基卢布，换取他家乡的一个卢布。

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
I thought a bit about that ,
我 想法 一个 少量 关于 那 ,

我仔细想了想这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə] - [ai] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and when I got back to Otwiski I tried the same thing ,
和 什么时候 我 得到 后退 到 - 我 尝试 这 相同的 事物 ,

回到奥特维斯基后，我尝试了同样的做法。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] [get] [θriː] - ['ruːblz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] - . "
and found I could get three Triadropoldir roubles there for one Otwiski . "
和 成立 我 可以 得到 三 - 卢布 那里 为了 一 - . "

我发现在那里可以用一个奥特维斯基换到三个特里亚德罗波尔迪尔卢布。

" [ai] [siː] , " [ai] [ri'mɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
" I see , " I remarked , as the beauty of this arrangement dawned upon me .
" 我 看 , " 我 评论 , 作为 这 美丽 的 这 安排 黎明 之上 我 .

“我明白了，”我说道，我这才领悟到这种安排的妙处。

" [ɔːl] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)]
" All I had to do therefore was to change my money in Otwiski for
" 全部 我 有 到 做 所以 曾是 到 改变 我的 钱 在 - 为了
[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] - ['kʌrənsi] ,
three times as much Triadropoldir currency ,
三 时代 作为 很多 - 货币 ,

因此，我只需要把我在奥特维斯基的钱换成三倍于此的特里亚德罗波尔迪尔货币即可。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,
and then go up the line to the other place and change it back again ,
和 然后 去 向上 这 线 到 这 其他 地方 和 改变 它 后退 再次 ,

然后沿着线路走到另一端，再把它改回来。

['meɪkɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] , [ɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] .
making fifteen hundred per cent , on the round trip .
制作 十五 百 每 中心 , 在 这 圆形的 旅行 .

往返收益高达1500%。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] ,
Of course you couldn't always change the full amount ,
的 课程 你 不能 总是 改变 这 满的 数量 ,

当然，你不可能总是更改全部金额。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ai] [hæd; həd] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] — [maɪ] [və'liːz] [wɒz; wəz]
but in a couple of months I had sixty thousand roubles — my valise was
但 在 一个 夫妻 的 几个月 我 有 六十 千 卢布 — 我的 手提箱 曾是
[kræmd] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld]
crammed with them — and I was only waiting to get down to the Field
拥挤 和 他们 — 和 我 曾是 仅有的 等待 到 得到 向下 到 这 场地
[kæ'ʃɪə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] . "
Cashier to change out and make my fortune . "
出纳员 到 改变 出去 和 制作 我的 财富 . "

但几个月后，我就有了六万卢布——我的行李箱里塞满了卢布——我当时就等着去野战收银员那里兑换，然后发财致富了。

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ?
" And did you ?
" 和 做过 你 ?

你做到了吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [redz] [ə'raɪvd] [ɪn] - ,
One morning the Reds arrived in Triadropoldir ,
一 早晨 这 红队 到达的 在 - ,

一天早晨，红军抵达了特里亚德罗波尔迪尔。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [dʒʌst] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [və'liːz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and my servant and I only just got away with the valise on one of those
和 我的 仆人 和 我 仅有的 只是 得到 离开 和 这 手提箱 在 一 的 那些
[ɪn'spekʃ(ə)n] [kɑːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'pel] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .
inspection cars which you propel by pulling a handle backwards and forwards .
检查 汽车 哪个 你 推进 经过 拉 一个 处理 向后 和 前进 .

我和我的仆人好不容易才带着行李箱，搭乘一辆通过前后拉动把手来推动的检查车逃脱。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] ['kæv(ə)lri] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ,
A section of Red Cavalry came after us ,
一个 部分 的 红色的 骑兵 来了 后 我们 ,

一队红军骑兵追了上来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] . "
and we took it in turns to work the handle . "
和 我们 采取 它 在 转弯 到 工作 这 处理 . "

我们轮流拉动把手。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [woʊnt]['evə(r)][biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , " [ai] [k'ɒmɛntɪd] .
" Your servant won't ever be short of a job , " I commented .
" 你的 仆人 惯于 曾经 是 短的 的 一个 工作 , " 我 评论 .

“你的仆人永远不会找不到工作，”我评论道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [fɪlm] - ['æktɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] . "
" He ought to take to film - acting after that like a duck to water . "
" 他 应该 到 拿 到 电影 - 表演 后 那 喜欢 一个 鸭子 到 水 . "

“在那之后，他应该会像鸭子入水一样，很快适应电影表演。”

" [wiː; wi] [suːn] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sɜːrvənts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es]
" We soon finished my servant's ammunition and they were closing in on us
" 我们 很快 完成的 我的 仆人的 弹药 和 他们 是 结束 在 在 我们
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

“我们很快就用完了仆人的弹药，他们正迅速逼近我们。”

[maɪ][heə(r)][hæd; həd] [ə'priːʃəbli] ['lɪftɪd] [maɪ][tɪn][hæt] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][breɪn] - [weɪv] [ænd; ənd]
My hair had appreciably lifted my tin hat when I had a brain - wave and
我的 头发 有 明显地 抬起 我的 锡 帽子 什么时候 我 有 一个 脑 - 海浪 和
[θruː] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['ruːbl] [nəʊts] .
threw out a double handful of rouble notes .
扔 出去 一个 双倍的 少数 的 卢布 笔记 .

我的头发已经明显地掀起了我的锡箔帽，这时我灵机一动，扔出了两把卢布钞票。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ; [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
It worked like a charm ; they all stopped to collect the money ,
它 工作 喜欢 一个 魅力 ; 他们 全部 停止 到 收集 这 钱 ,

这招果然奏效；他们都停下来收钱。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'gen] ,
and we had gone quite a distance before they caught us up again ,
和 我们 有 已消失 相当 一个 距离 前 他们 捕捉 我们 向上 再次 ,

我们走了很远才被他们追上。

[ai] [θruː] [aʊt] [mɔː(r)] [nəʊts] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
I threw out more notes at intervals ,
我 扔 出去 更多的 笔记 在 间隔 ,

我时不时地扔出更多音符，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] [went] [dʒʌst] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [dɛnɪkɪnz]
and the last thousand roubles went just as we came in sight of Denikin's
和 这 最后的 千 卢布 去 只是 作为 我们 来了 在 视线 的 丹尼金的
['aʊtpoʊsts] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
outposts fifteen miles down the line .
前哨站 十五 英里 向下 这 线 .

当我们看到邓尼金在十五英里外的哨所时，最后一千卢布也花光了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
We were saved , but I had lost my fortune ,
我们 是 已保存 , 但 我 有 丢失的 我的 财富 ,

我们得救了，但我失去了所有财产。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
for there was no chance of repeating the operation .
为了 那里 曾是 不 机会 的 重复 这 手术 .

因为没有机会再次进行手术。

" [ai] [saɪd] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] ,
Then , without any regard for the conclusions of my fellow - passengers ,
然后 , 没有 任何 看待 为了 这 结论 的 我的 同伴 - 乘客 ,

然后，他完全不顾其他乘客的意见，

[ai]['saɪləntli] [reɪzd] [bəuθ][maɪ][hændz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
I silently raised both my hands above my head .
我 默默 提高 两个都 我的 双手 多于 我的 头 .

我默默地将双手举过头顶。

['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] ([tu:; tə] [wel] - [fed] [frend]) .
Ordinary Man (to well - fed friend) .
普通的 男人 (到 出色地 - 美联储 朋友) .

普通人（对吃饱喝足的朋友）。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
How are things with you ?
如何 是 事物 和 你 ?

你那边情况怎么样？

['meɪkɪŋ] [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] , [ai] [sə'pəʊz] ?
Making lots of money , I suppose ?
制作 很多 的 钱 , 我 认为 ?

我猜他赚了很多钱吧？

" ['jɔ:kʃiəmən] .
" Yorkshireman .
" 约克郡人 .

"约克郡人。"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[wi:; wi][doʊnt] [meɪk] ['mʌni] [æt; ət] ['brædfəd] — [wi:; wi][dʒʌst] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [u:p] . "
We don't make money at Bradford — we just pick it oop . "
我们 不 制作 钱 在 布拉德福德 — 我们 只是 挑选 它 哎呀 . "

我们在布拉德福德不赚钱——我们只是捡漏而已。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [kʌt] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
" She had her hair cut short , and claimed to be a member of
" 她 有 她 头发 切 短的 , 和 声称 到 是 一个 成员 的
[ə; eɪ] ['tɪltɪd] ['fæməli] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
a tilted family . " — Provincial Paper .
一个 斜 家庭 . " — 省级 纸 .

"她剪了短发，自称是倾斜家庭的一员。"——省报。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [bend] ['sɪnɪstə(r)] , [wi:; wi] [prɪ'zju:m] .
One with a bend sinister , we presume .
一 和 一个 弯曲 险恶 , 我们 估 .

我们推测，其中一人心怀不轨。

[ə; eɪ]['li:də(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət]['i:li]
A leader of fashion at Ely
一个 领导者 的 时尚 在 伊利

伊利的一位时尚领军人物

[huːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [daʊn] - [æt; ət] - ['hiːli]
Whose clothes were a bit down - at - heely
谁 衣服 是 一个 少量 向下 - 在 - 希利

谁的衣服有点破旧

[wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm]
Was quite overcome
曾是 相当 克服

完全被震撼了

[wen] [hiː; hi][faʊnd] [id] [ðə; ði][sʌm]
When he found he'd the sum
什么时候 他 成立 他会 这 和

当他发现自己有总额时

[ðæt] [wʊd] [bai] [hɪm][ə; eɪ]['mæləbi] - ['diːli] .
That would buy him a Mallaby - Deeley .
那 会 买 他 一个 澳洲野犬 - 迪利 .

那可以给他买一辆马拉比-迪利。

" [blæk] [kæts] - [straɪk] [θret] .
" BLACK CATS ' STRIKE THREAT .
" 黑色的 猫 - 罢工 威胁 .

“黑猫”罢工威胁。

" ['hedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] [meɪd] [baɪ] [ˌvɪə'niːz]
" Heading in a Sunday Paper of a report of a demand made by Viennese
" 标题 在 一个 星期日 纸 的 一个 报告 的 一个 要求 制成 经过 维也纳
[klɑːks] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌbld] ['sæləriz] .
clerks for doubled salaries .
职员 为了 双倍 薪资 .

“周日报纸的头条新闻报道了维也纳职员要求工资翻倍的消息。

[fɔː(r); fə(r)] " [kæts] - , " [riːd] " [kəʊts] - .
For " Cats ' , " read " Coats ' .
为了 " 猫 - , " 读 " 外套 - .

对于“猫”，请阅读“外套”。

" [əʊ][ðə; ði]['dɪf] !
" O the diff !
" 哦 这 差异 !

“哦，差别真大！”

[æz; əz] ['wɜːrdzwərθ] [sed] .
as Wordsworth said .
作为 华兹华斯 说 .

正如华兹华斯所说。

" [rɪ'triːvə(r)] ['wɒntɪd] ; ['stedi] [gʊd] ['wɜːkə(r)] : [rɪ'triːv] ['feðə(r)] [ɔː(r)][fɜː(r)] , [lænd][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] . " —
" Retriever Wanted ; steady good worker : retrieve feather or fur , land or water . " —
" 寻回犬 通缉 ; 稳定的 好的 工人 : 取回 羽毛 或者 毛皮 , 土地 或者 水 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
Provincial Paper .
省级 纸 .

“求购寻回犬；工作稳定、勤奋：能衔取羽毛或皮毛，陆地或水中均可。”——省报。

[ðə; ði]['eksaɪl][ɒv; əv] ['æmərˌɔŋən] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [briːd] .
The exile of Amerongen could do with one of this breed .
这 流亡 的 美伦根 可以 做 和 一 的 这 品种 .

阿梅龙根的流亡生活或许需要这样一种动物。

" [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)] [sə'dʒests] [ðə; ði][laɪnz] :
" The act of the donor suggests the lines :
" 这 行为 的 这 捐赠者 建议 这 线条 :

捐赠者的行为暗示了以下几点:

" - [haʊ] [fɑː(r)] [dʌθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [θrəʊ] [ɪts] [biːmz]
" ' How far doth that little candle throw its beams
" - 如何 远的 确实 那 小的 蜡烛 扔 它是 光束

“那根小小的蜡烛能将它的光芒照射多远? ”

[ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːld] . -
On like a good deed in a naughty world . '
在 喜欢 一个 好的 契据 在 一个 淘气 世界 . -

就像在邪恶的世界里做了一件好事。

" ['deɪli] ['græfɪk] .
" Daily Graphic .
" 日常的 形象的 .

《每日画报》。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd]
The author's name is not given , but we do not think he has improved
这 作者的 姓名 是 不是 给定 , 但 我们 做 不是 思考 他 有 改进
[mʌtʃ] [ɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] .
much on Shakspeare .
很多 在 莎士比亚 .

作者姓名未公布，但我们认为他并没有比莎士比亚进步多少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ðə; ði] ['jəʊmən] [træns'fɔːmd] .
THE YEOMAN TRANSFORMED .
这 乡绅 转变 .

乡绅变身。

[[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˌterə'tɔːriəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][sʌm; səm] ['feɪməs] ['jəʊmənri] ['redʒəmənt]
[In accordance with the new Territorial organisation some famous Yeomanry Regiments
[在 根据 和 这 新的 领土 组织 一些 著名的 自耕农 军团
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['məʊtə(r)] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['juːnɪts] .]
are to become Motor Machine - Gun Units .]
是 到 变得 发动机 机器 - 枪 单位 .]

[根据新的领土组织架构，一些著名的义勇骑兵团将改编为摩托化机枪部队。]

[kæn; kən][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Can a horseman turn from his heart's desire at the stroke of a
能 一个 骑手 转动 从 他的 心脏的 欲望 在 这 中风 的 一个
['steɪtsmənz] [pen] ?
statesman's pen ?
政治家的 笔 ?

一位骑手能否因政治家的一笔命令而放弃自己的心愿?

[kæn; kən][wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [faɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] — [wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Can we learn to fight from a motor - car — we who were
能 我们 学习 到 斗争 从 一个 发动机 - 车 — 我们 WHO 是
['maʊntɪd] [men] ?
mounted men ?
安装 男人 ?

我们这些骑马作战的人，能从汽车上学会战斗吗?

[ɪn][ə; eɪ]['petrəl] - [tæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑːkɪŋ] - [plʌg] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [trʌst] ,
In a petrol - tank and a sparking - plug shall we strive to put our trust ,
在 一个 汽油 - 坦克 和 一个 火花 - 插头 将 我们 努力 到 放 我们的 相信 ,

我们难道要将希望寄托在油箱和火花塞上吗?

[ænd; ənd] [hæŋ] ['aʊə(r)] [spɜːz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] [rʌst] ?
And hang our spurs as a souvenir to gather reproachful rust ?
和 悬挂 我们的 马刺 作为 一个 纪念品 到 收集 责备的 锈 ?

难道我们要把马刺挂起来当纪念品，收集那些令人羞愧的锈迹吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['nevə(r)] [ə'gen] [raɪd] [niː] [tuː; tə] [niː] [ɪn][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['skwɒdrən] [laɪn] ,
Shall we never again ride knee to knee in the pomp of squadron line ,
将 我们 绝不 再次 骑 膝盖 到 膝盖 在 这 盛大场面 的 中队 线 ,

我们是否再也不用在列队行进的盛大场面中肩并肩骑行了?

[wɪð] [hed] - [rəʊps] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] [drɪft] [ænd; ənd] [kɜːb] [tʃeɪnz] [ɔːl] [ə; eɪ] - [ʃaɪn] ?
With head - ropes white as a mountain drift and curb chains all a - shine ?
和 头 - 绳索 白色的 作为 一个 山 漂移 和 抑制 链条 全部 一个 - 闪耀 ?

头绳洁白如雪，链条闪闪发光?

[wɪl] [ðeɪ] [dɔːn] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðəʊz] ['glɔːriəs] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ,
Will they dawn no more , those glorious days when the world seemed all our own ,
将要 他们 黎明 不 更多的 , 那些 辉煌 天 什么时候 这 世界 似乎 全部 我们的 自己的 ,

那些辉煌的日子，那些仿佛世界都属于我们的美好时光，是否还会重现?

[huː] [rəʊd] [æz; əz] [skaʊts] [ɒn][æn; ən] ['erənt] [kwest] , [ə'laɪv] , [ə'lɜːt] , [ə'ləʊn] ?
Who rode as scouts on an errant quest , alive , alert , alone ?
WHO 骑 作为 侦察兵 在 一个 错误的 寻求 , 活 , 警报 , 独自的 ?

谁曾作为侦察兵，独自一人，活着，保持警惕，执行一项冒险任务?

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs]
Can a man be made by a motor - car as a man is made by a horse
能 一个 男人 是 制成 经过 一个 发动机 - 车 作为 一个 男人 是 制成 经过 一个 马

,
,
,

汽车能像马一样造就一个人吗?

[wɪð] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn] [ɒv; əv] [swɪft]
With strength in his back and legs and arms , and a brain of swift
和 力量 在 他的 后退 和 腿 和 武器 , 和 一个 脑 的 迅速

[rɪ'sɔːs] ?
resource ?
资源 ?

他背部、腿部和手臂都很强壮，而且头脑灵活?

[wiː; wi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [maʊnts] [bɪ'fɔː(r)] [ɑː'selvz] , [ðeə(r)] [θɜːst] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [θɜːst] ;
We cared for our mounts before ourselves , their thirst before our thirst ;
我们 关心 为了 我们的 安装 前 我们自己 , 他们的 口渴 前 我们的 口渴 ;

我们先照顾好坐骑，再照顾好自己；先满足坐骑的口渴，再满足自己的口渴。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒntent] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn]
Shall we come to learn , with the same content , to think of an engine
将 我们 来 到 学习 , 和 这 相同的 内容 , 到 思考 的 一个 引擎

[fɜːst] ?
first ?
第一的 ?

我们是否应该学会先考虑引擎，再考虑引擎本身呢?

['graʊsɪŋ] [ɪ'nʌf] .
Grousing enough .
抱怨 足够的 .

抱怨够多了。

[ðəʊ] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [jet] .
Though times have changed a man may be needed yet .
尽管 时代 有 已更改 一个 男人 可能 是 需要 然而 .

虽然时代变迁，但或许仍然需要男性。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stænd] [ə'luːf] [ɪn] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [driːm] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ə; eɪ] [veɪn] [rɪ'gret] ?
Shall we stand aloof in an idle dream to nourish a vain regret ?
将 我们 站立 超然 在 一个 闲置的 梦 到 滋养 一个 徒劳 后悔 ?

难道我们要置身于虚幻的梦境中，任由无谓的悔恨滋长吗?

[wɒt'evə(r)] ['ɪŋglənd] [meɪ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜːz] ;
Whatever England may ask of us our service must be hers ;
任何 英格兰 可能 问 的 我们 我们的 服务 必须 是 她的 ;

无论英格兰对我们提出什么要求，我们都必须为她效力；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] ['kwɒləti] - [es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [spɜːz] .
And a horseman's quality ' s in his heart and not in a pair of spurs .
和 一个 骑手的 质量 - s 在 他的 心 和 不是 在 一个 一对 的 马刺 .

骑手的品质在于他的内心，而不是一双马刺。

['dʌbljuː] . [keɪ] . [eɪtʃ] .
W . K . H .
W . K . H .

WKH

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌtn] [kæm'peɪn] .
THE GREAT MUTTON CAMPAIGN .
这 伟大的 羊肉 活动 .

伟大的羊肉运动。

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [dɪ'skləʊʒəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [stɒks] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] ['mʌtn] [held] [baɪ]
The recent disclosures concerning the enormous stocks of frozen mutton held by
这 最近的 披露 有关 这 巨大的 股票 的 冷冻 羊肉 握住 经过
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [fuːd] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði]
the Ministry of Food — some of it killed two years ago — have put the
这 部 的 食物 — 一些 的 它 被杀 二 年 前 — 有 放 这
['gʌvənmənt] [ɒn] [ðeə(r)] ['met(ə)l] ,
Government on their mettle ,
政府 在 他们的 气概 ,

最近披露的有关食品部持有大量冷冻羊肉库存（其中一些是两年前宰杀的）的消息，让政府感到压力巨大。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kæm'peɪn] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
and a vigorous campaign is now in preparation with the object of
和 一个 蓬勃 活动 是 现在 在 准备 和 这 目的 的
[ɪn'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌəʊvə'grəʊn] [sə'plaɪz] .
inducing the public to assist in the disposal of these overgrown supplies .
诱导 这 民众 到 协助 在 这 处理 的 这些 长得太茂盛了 补给品 .

目前正积极筹备一项旨在引导公众协助处理这些过剩物资的宣传活动。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [nɒt] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
Mr . Punch , being in touch with sources of information not accessible to the
先生 . 冲床 , 存在 在 触碰 和 来源 的 信息 不是 可访问 到 这
['dʒen(ə)rəl] [pres] ,
general Press ,
一般的 按 ,

由于潘奇先生掌握着普通媒体无法获取的信息来源，

[hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ɪz]
has been able to secure an advance copy of a popular appeal Which is
有 到过 有能力的 到 安全的 一个 进步 复制 的 一个 受欢迎的 上诉 哪个 是

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['brɔːdkɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
about to be issued broadcast by the Government .
关于 到 是 发布 播送 经过 这 政府 .

已提前获得一份即将由政府发布和播出的广受欢迎的呼吁书。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It runs as follows : —
它 跑步 作为 跟随 : —

它的运行方式如下：—

" [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ! "
" Men , Women and Children of the United Kingdom ! "
" 男人 , 女性 和 孩子们 的 这 团结的 王国 ! "

"英国的男士、女士和儿童们！"

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn]
" The time has now arrived when each one of you is privileged to illumine
" 这 时间 有 现在 到达的 什么时候 每个 一 的 你 是 特权 到 照亮

[ðiːz] [dræb] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][nəʊ] [les] ['brɪliənt]
these drab days of peace with a show of patriotism no less brilliant
这些 单调 天 的 和平 和 一个 展示 的 爱国主义 不 较少的 杰出的

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [dɑːk] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
than that which lit up the dark years of war .
比 那 哪个 点燃向上 这 黑暗的 年 的 战争 .

"现在，你们每个人都有幸用不逊于照亮黑暗战争岁月的爱国主义精神，来点亮这沉闷的和平岁月。"

[ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][nəʊ] ['hevi] [praɪs] [ɪz][ɪg'zæktɪd] ;
The task that is demanded is a simple one , and no heavy price is exacted ;
这 任务 那 是 要求 是 一个 简单的 一 , 和 不 重的 价格 是 索取 ;

这项任务很简单，而且不会付出沉重的代价；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [niːd]
all that is required is a single - minded concentration upon the one essential need
全部 那 是 必需的 是 一个 单身的 - 有思想 专注 之上 这 一 基本的 需要

[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

我们只需要全神贯注于当下最迫切的需求即可。

" [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] , [sə'lɪsɪtəs] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] ,
" Your Government , solicitous as always for your welfare ,
" 你的 政府 , 殷勤 作为 总是 为了 你的 福利 ,

"你们的政府一如既往地关心你们的福祉，

[hæz; həz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ][vɑːst][stɔː(r)][ɒv; əv] [nju'trɪʃəs] ['mʌtn]
has during the past two years accumulated a vast store of nutritious mutton
有 期间 这 过去的 二 年 积累 一个 广阔的 店铺 的 营养丰富的 羊肉

[tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
to safeguard you against the peril of starvation .
到 保障 你 反对 这 危险 的 饥饿 .

过去两年里，我们积累了大量的营养丰富的羊肉，以保障你们免受饥饿的威胁。

[ðæt] ['deɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] ['hæpɪli] [ə'vɜːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [stʌf] .
That danger being happily averted , it is now up to you to eat the stuff .
那 危险 存在 快乐地 避免了 , 它 是 现在 向上 到 你 到 吃 这 东西 .

危险已经解除，现在就看你是否愿意吃这东西了。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['tæk(ə)ld] [baɪ] [hɑːf] - ['meʒəz] .
This is not a problem that can be tackled by half - measures .
这 是 不是 一个 问题 那 能 是 已解决 经过 一半 - 措施 .

这个问题不能用权宜之计来解决。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,
If you desire to preserve the financial stability of the Empire ,
如果 你 欲望 到 保存 这 金融的 稳定 的 这 帝国 ,

如果你希望维护帝国的财政稳定，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['iːtɪŋ] ['æntɪkweɪtɪd] [kɔːpsiz] [ɒv; əv]
and if you do not wish to go on eating antiquated corpses of
和 如果 你 做 不是 希望 到 去 在 吃 过时的 尸体 的
[ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
Australasian sheep for the rest of your lives ,
澳大利亚 羊 为了 这 休息 的 你的 生活 ,

如果你不想余生都吃澳大利亚绵羊的腐尸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[juː; jʊ][mʌst; məst][set][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɪn][ɡrɪm] ['ɜːnɪst] , ['iːtɪŋ] [ə'ɡenst] [taɪm][ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ]
you must set your teeth in grim earnest , eating against time and chewing
你 必须 放 你的 牙齿 在 严峻 认真 , 吃 反对 时间 和 咀嚼
['əʊvə(r)][taɪm] .
over time .
超过 时间 .

你必须咬紧牙关，认真地咀嚼，与时间赛跑，慢慢地吃。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sjuːm] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] , ['mʌtn]
You must consume mutton for breakfast , mutton for luncheon , mutton
你 必须 消耗 羊肉 为了 早餐 , 羊肉 为了 午餐 , 羊肉
[fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
for tea and mutton for dinner .
为了 茶 和 羊肉 为了 晚餐 .

你必须早餐吃羊肉，午餐吃羊肉，下午茶吃羊肉，晚餐吃羊肉。

[ɪn][fækt] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
In fact , each one of you must in the interests of the State become a
在 事实 , 每个 一 的 你 必须 在 这 兴趣 的 这 状态 变得 一个
['mʌtn] ['ɡlʌtn] .
mutton glutton .
羊肉 馋嘴 .

事实上，为了国家的利益，你们每个人都必须成为羊肉大胃王。

" [duː; də][juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk] ?
" Do you shrink from the task ?
" 做 你 收缩 从 这 任务 ?

你会逃避这项任务吗?

[duː; də][juː; jʊ] [ʃɜːk] [ðə; ði] [tʃɒp] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ?
Do you shirk the chop now that you know what is at stake ?
做 你 推脱 这 劈 现在 那 你 知道 什么 是 在 赌注 ?

既然你知道利害关系，你还会逃避吗?

[æn; ən] ['ɑːmi] ['maːtʃiz] [ɒn][ɪts] ['stʌmək] ; [ðə; ði] ['neɪʃənz] [wel] - ['biːɪŋ] [hæŋz] [ɒn] [jɔːz] .
An army marches on its stomach ; the nation's well - being hangs on yours .
一个 军队 游行 在 它是 胃 ; 这 国家的 出色地 - 存在 悬挂 在 你的 .

军队靠粮食行军；国家的福祉取决于你的粮食。

[ˌhens'fɔːθ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [siːs] ['faɪə(r)] - [saʊndz] ,
Henceforth , until the ' Cease Fire ' sounds ,
今后 , 直到 这 - 停止 火 - 声音 ,

从此以后，直到“停火”信号响起为止，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['enəmi] [æz; əz]['aʊə(r)]['ɡælənt]['səʊldʒəz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]
you must fall upon the domestic enemy as our gallant soldiers fell upon the
你 必须 落下 之上 这 国内的 敌人 作为 我们的 英勇 士兵 跌倒 之上 这
['eɪliən][fəʊ] .
alien foe .
外星人 敌人 .

你们必须像我们英勇的士兵扑向外国敌人那样，扑向国内的敌人。

[nəʊ]['kwɔːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [nəʊ]['kwɔːtə(r)] , [fɔː(r)][ɔː(r)][haɪnd] , [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
No quarter must be given , no quarter , fore or hind , be permitted to
不 四分之一 必须 是 给定 , 不 四分之一 , 前 或者 后 , 是 允许 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

绝不姑息，任何牲畜，无论是前肢还是后肢，都不能逃脱。

[biːf] [mʌst; məst][biː; bi] [bænd] [ænd; ənd] [viːl] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] ;
Beef must be banned and veal avoided as the plague ;
牛肉 必须 是 禁止 和 小牛肉 避免 作为 这 瘟疫 ;

牛肉必须被禁止，小牛肉也必须像瘟疫一样避而远之；

[nəʊ] ['brɪtn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [kleɪm][ə; eɪ] [faʊl] .
no Briton worthy of the name will claim a fowl .
不 英国人 值得 的 这 姓名 将要 宣称 一个 鸡 .

任何一个称得上英国人的英国人都不会认领一只家禽。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" What are you going to do about it ?
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

[duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend] ([tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][trænz] - [ət'læntɪk] [freɪz]) [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [mɪt]
Do you intend (to borrow a Trans - atlantic phrase) to give the frozen mitt
做 你 打算 (到 借 一个 翻译 - 大西洋 短语) 到 给 这 冷冻 手套
[tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [mʌt] ?
to the frozen mutt ?
到 这 冷冻 杂种狗 ?

你打算（借用一句跨大西洋的谚语）把冻僵的手套给冻僵的杂种狗吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
Or are you going to take it to your bosom and give it there ,
或者 是 你 去 到 拿 它 到 你的 怀 和 给 它 那里 ,

还是你会把它抱在怀里，藏在心里?

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['veɪnli] [siːkɪŋ] ?
or thereabouts , the home for which it has so long been vainly seeking ?
或者 大约 , 这 家 为了 哪个 它 有 所以 长的 到过 徒劳地 寻求 ?

或者就在附近，它苦苦寻觅已久的家园?

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .
" Do it now and do it always .
" 做 它 现在 和 做 它 总是 .

现在就做，并且一直做下去。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] ['mɒtəʊ][biː; bi] — - [rɛvənɑnz] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['muːtɒn] . -
Let your daily motto be — ' Revenons à nos moutons . '
让 你的 日常的 座右铭 是 — - 雷文斯 - 不 羊群 . -

让您的日常座右铭成为“Revenons à nos moutons”。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ,
" In addition to the foregoing ,
" 在 添加 到 这 前文 ,

“除了上述内容之外，

['evri] ['brɪtɪʃ] ['haʊswaɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
every British housewife is to be supplied with a valuable booklet containing a
每一个 英国 家庭主妇 是 到 是 供应 和 一个 有价值的 小册子 包含 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['resəpɪz][fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['mʌtn] .
number of official recipes for dealing with mutton .
数字 的 官方的 食谱 为了 处理 和 羊肉 .

每位英国家庭主妇都将获得一本珍贵的小册子，其中包含许多处理羊肉的官方食谱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪsti] ['dɪʃɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['waɪthɔːl] [hæʃ] , [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [mɪns] ,
Among the tasty dishes thus described may be mentioned Whitehall Hash , Ministerial Mince ,
之中 这 可口 菜肴 因此 描述 可能 是 提及 白厅 哈希 , 部长 剁碎 ,

上述美味佳肴中，值得一提的有白厅杂烩、部长级肉末。

[ˌriːkən'strʌkʃn] ['risəul, riː'sɔl] , [kən'trəʊl] ['kʌtlits] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [stjuː] .
Reconstruction Rissoles , Control Cutlets and Separation Stew .
重建 肉饼 , 控制 肉饼 和 分离 炖 .

重建肉饼、控制肉排和分离炖菜。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['ɔːlsəʊ] [lɜːrnz] [ðæt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " - .
Mr . Punch also learns that in honour of the campaign the Yeomen of the Guard are henceforth to be popularly known as the " Muttoneaters .
先生 . 冲床 还 学习 那 在 荣誉 的 这 活动 这 自耕农 的 这 警卫 是 今后 到 是 广为人知 已知 作为 这 " - .

潘奇先生还得知，为了纪念这场战役，卫队士兵从此以后将被人们亲切地称为“吃羊肉的人”。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌmps] ?
" WHAT OF THE DUMPS ?
" 什么 的 这 倾倒 ?

“垃圾场呢？”

[" [wiː; wi] [rɪ'piːt] ['aʊə(r)] ['kwestʃən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] - [jes] - [ɔː(r)] - [nəʊ] - ['ɑːnsə(r)] :
[" We repeat our question , therefore , and expect a ' Yes ' or ' No ' answer :
[" 我们 重复 我们的 问题 , 所以 , 和 预计 一个 - 是的 - 或者 - 不 - 回答 :

因此，我们再次提出这个问题，并期待得到“是”或“否”的回答：

[hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌmps] [biːn] [səʊld] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] ? " — ['deɪli] [meɪl] .]
Have all the dumps been sold , or have they not ? " — Daily Mail .]
有 全部 这 倾倒 到过 卖 , 或者 有 他们 不是 ? " — 日常的 邮件 .]

所有的垃圾场都卖掉了吗？还是还没有？——《每日邮报》

[waɪl] [welθ] [ˌʌn'təʊld] [laɪz] [hiːpt] [ɪn] ['aɪdlnəs]
While wealth untold lies heaped in idleness
尽管 财富 不明 谎言 堆积如山 在 懒惰

而无谓的财富却堆积在闲散之中

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [pɒt] ;
We will not see the nation go to pot ;
我们 将要 不是 看 这 国家 去 到 锅 ;

我们不会眼睁睁地看着国家走向衰败；

[wiː; wi] [ɑːsk] [juː; jʊ] (['kaɪndli] ['ɑːnsə(r)] " [nəʊ] " [ɔː(r)] " [jes] ") :
We ask you (kindly answer " No " or " Yes ") :
我们 问 你 (亲切地 回答 " 不 " 或者 " 是的 ") :

请您回答“否”或“是”：

[hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌmps] [biːn] [səʊld] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] ?
Have all the dumps been sold , or have they not ?
有 全部 这 倾倒 到过 卖 , 或者 有 他们 不是 ?

所有的垃圾场都卖掉了吗？还是还没有？

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃel] - [tɔːn] ['desələt] ['ʃætəʊ]
By many a shell - torn desolate chateau
经过 许多 一个 壳 - 撕裂 荒凉 城堡

许多被炮火摧毁的荒凉城堡

[stænd][ˌmɒnju'ment(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [stɔː(r)]
Stand monumental piles of martial store
站立 宏伟的 堆 的 武术 店铺

巍峨的军需仓库

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [lɒŋ] [sɪns] [tuː; tə] [stem] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [fəʊ]
Reared up long since to stem a savage foe
饲养 向上 长的 自从 到 干 一个 野蛮的 敌人

很久以前就被培养出来，用来阻止残暴的敌人

[baɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [kɔː(r)] ;
By labours of the Army Service Corps ;
经过 劳动 的 这 军队 服务 兵团 ;

陆军勤务队的辛勤劳动；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'vaɪs] ,
And day by day , in spite of our advice ,
和 天 经过 天 , 在 尽管如此 的 我们的 建议 ,

尽管我们百般劝阻，但情况依然日复一日地恶化。

[ðeɪ] ['lɪŋgə(r)] ['weɪstfəli] [tuː; tə] [rʌst] [ænd; ənd] [rɒt] ;
They linger wastefully to rust and rot ;
他们 萦绕 浪费地 到 锈 和 腐烂 ;

它们白白地停留在那里，最终生锈腐烂；

[wiː; wi][ɑːsk] ([ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][biː; bi] [kən'saɪs]) :
We ask (and let your answer be concise) :
我们 问 (和 让 你的 回答 是 简洁的) :

我们想问（请尽量简洁作答）：

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [dʌmps] [biːn] [səʊld] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] ?
Have all the dumps been sold , or have they not ?
有 全部 这 倾倒 到过 卖 , 或者 有 他们 不是 ?

所有的垃圾场都卖掉了吗？还是还没有？

[nəʊ][mɔː(r)] [meɪ] ['kɛləweɪ] [ɪn][blænd] [rɪ'tɔːt]
No more may Kellaway in bland retort
不 更多的 可能 凯拉威 在 平淡 反驳

凯拉威不再平淡反驳

[dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð] ['vɜːb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ;
Disguise the truth with verbal circumstance ;
伪装 这 真相 和 口头 环境 ;

用言语掩饰真相；

['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [stɪl] [rɪ'pɔːt] :
Our special correspondents still report :
我们的 特别的 通讯员 仍然 报告 :

我们的特约记者仍在报道：

" [in'trentʃ] [tuːlz] [əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] . " .
" Entrenching tools obscure the face of France . " .
" 构筑工事 工具 朦胧 这 脸 的 法国 . " .

“工兵铲遮蔽了法国的面貌。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [pleɪn] ; [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] ;
The case is plain ; the issue is distinct ;
这 案件 是 清楚的 ; 这 问题 是 清楚的 ;

案情简单明了，问题也很明确。

[juː; jʊ]['aɪðə(r)]['ɑːnsə(r)] [naʊ] [ɔː(r)] [aʊt] [juː; jʊ] [trɒt]
You either answer now or out you trot
你 任何一个 回答 现在 或者 出去 你 小跑

你要么现在回答，要么就滚蛋。

([ænd; ənd]['kaɪndli] [meɪk] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [kwaɪt] [sək'sɪŋkt]) :
(And kindly make that answer quite succinct) :
(和 亲切地 制作 那 回答 相当 简洁) :

（请尽量言简意赅地回答）:

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [dʌmps] [biːn] [səʊld] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] ?
Have all the dumps been sold , or have they not ?
有 全部 这 倾倒 到过 卖 , 或者 有 他们 不是 ?

所有的垃圾场都卖掉了吗？还是还没有？

" ['wedɪŋ] [rəʊ'mæns] .
" WEDDING ROMANCE .
" 婚礼 浪漫 .

“婚礼浪漫。”

" [ðə; ði] [ə'kweɪntənsʃɪp] [suːn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [mɪs] — — [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
" The acquaintanceship soon developed into a house where Miss — — was living .
" 这 熟人关系 很快 发达 进入 一个 房子 在哪里 错过 — — 曾是 活的 .

“这段相识很快发展成了一栋房子，——小姐就住在那里。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] ['mætrɪməni] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'muːvd] , [ðeə(r)][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The chief obstacle to matrimony being thus removed , there could , of course ,
这 首席 障碍 到 婚姻 存在 因此 已移除 , 那里 可以 , 的 课程 ,

婚姻的主要障碍既然已经消除，当然就可以……

[biː; bi]['əʊnli][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .
be only one end to the story .
是 仅有的 一 结尾 到 这 故事 .

这只是故事的其中一个结局。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['kɒntest][ðə; ði] - ['gəʊldən]['æp(ə)l] ['tʃælɪndʒ] ,
" The Committee has decided to call the contest the ' Golden Apple Challenge ,
" 这 委员会 有 决定 到 称呼 这 竞赛 这 - 金的 苹果 挑战 ,

委员会决定将比赛命名为“金苹果挑战赛”。

- ['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv]['pærɪs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən]['æp(ə)l][tuː; tə] ['helən][ɒv; əv] [trɔɪ]
' having in mind the legend of Paris giving a golden apple to Helen of Troy
- 拥有 在 头脑 这 传奇 的 巴黎 给予 一个 金的 苹果 到 海伦 的 特洛伊
[æz; əz][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
as the fairest of the three beautiful women who came to ask his judgment .
作为 这 最公平 的 这 三 美丽的 女性 WHO 来了 到 问 他的 判断 .

想起帕里斯将金苹果赠予特洛伊的海伦的传说，因为海伦是前来请他评判的三位美女中最美丽的一位。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

['pɜːsənəli] [wiː; wi]['nevə(r)] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðiːz] ['pærɪs]['ledʒəndz] .
Personally we never attach much importance to these Paris legends .
亲自 我们 绝不 附 很多 重要性 到 这些 巴黎 传说 .

我们个人从不太重视这些巴黎传说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [wɔː(r)] ['spɔːtsmən] .
MORE ADVENTURES OF A POST - WAR SPORTSMAN .
更多的 冒险 的 一个 邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员的更多冒险经历。

['mɑːstə(r)] .
Master .
掌握 .

掌握。

" [haɪ] ! [juː; jʊ] ! -
" Hi ! you ! '
" 你好 ! 你 ! -

“嗨！你！”

[weə(r)] [biːnz] .
Ware beans .
仓库 豆子 .

韦尔豆。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [biːnz] [wen] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?
Don't you know beans when you see ' em ?
不 你 知道 豆子 什么时候 你 看 - 呃 ?

你难道看都认不出豆子吗?

" [piː] . - ['dʌbljuː] . [es] . " ['ðer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [pʊts] [ɪn] [tɪnz] [wɪð] [pɔːk] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
" P . - W . S . " They're the little things they puts in tins with pork , ain't they ?
" P . - W . S . " 它们是 这 小的 事物 他们 放置 在 罐头 和 猪肉 , 不是 他们 ?

“P.-WS “它们就是和猪肉一起放在罐头里的那些小东西，对吧? ”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,
During the past few years the plays and stories , especially the stories ,
期间 这 过去的 很少 年 这 演出 和 故事 , 尤其 这 故事 ,

过去几年里，戏剧和故事，尤其是故事，

[ɒv; əv]['æntɒn] - [hæv; həv][səʊ] [traɪ'ʌmfəntli] ['kæptʃəd] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['ridər] [ðæt]
of Anton Tchehov have so triumphantly captured English - speaking readers that
的 安东 - 有 所以 凯旋而归 捕获 英语 - 请讲 读者 那

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [huː] [wɪl] ['welkəm] [wɪð] ['iːgənəs] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
there must be many who will welcome with eagerness the volume of his
那里 必须 是 许多 WHO 将要 欢迎 和 渴望 这 体积 的 他的

['lɛtəz] (['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs]) .
Letters (Chatto and Windus) .
信件 (查托 和 温德斯) .

安东·契诃夫的作品如此成功地俘获了英语读者的心，因此，肯定会有很多人热切期盼他的书信集（查托和温德斯出版社）的出版。

[ðɪs] ['hæpi] [tʃɑːns] [wiː; wi] [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [də'rektli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɒnstəns] ['gɑːnɪt] ,
This happy chance we owe , of course , directly to Mrs . Constance Garnett ,
这 快乐的 机会 我们 欠 , 的 课程 , 直接地 到 太太 . 康斯坦斯 石榴石 ,

我们能有这样的幸运机会，当然要直接归功于康斯坦斯·加内特夫人。

[huː] [hɪə(r)] [pruːvz] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][trænz'leɪʃ(ə)n][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] .
who here proves once again that in her hands translation ranks as a fine art .
WHO 这里 证明 一次 再次 那 在 她 双手 翻译 排名 作为 一个 美好的 艺术 .

她再次证明，在她手中，翻译是一门精湛的艺术。

[bəuθ][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
Both the Letters and the Biographical Sketch that precedes them are of
两个都 这 信件 和 这 传记 草图 那 之前 他们 是 的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
extraordinary charm and interest .
非凡的 魅力 和 兴趣 .

信件和前面的传记简介都极具魅力和趣味。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ˌʌn'kʌləd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]
Because Tchehov's stories are so conspicuously uncoloured by the personality of
因为 - 故事 是 所以 显眼地 无色 经过 这 性格 的

[ðeə(r)]['raɪtə(r)] ([hɪz; ɪz] ['meθəd] ['biːɪŋ] ,
their writer (his method being ,
他们的 作家 (他的 方法 存在 ,

因为契诃夫的故事明显没有受到作者个人风格的影响（他的创作方法是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [træns'pærənsi] [ænd; ənd][bɪd][hɪm] [lʊk]
to lead the reader to a window of absolute transparency and bid him look
到 带领 这 读者 到 一个 窗户 的 绝对 透明度 和 出价 他 看

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]) ,
for himself) ,
为了 他自己) ,

引导读者来到一扇完全透明的窗户前，让他自己去观察)，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['meni] - [hjuːd] [ðæt]
it comes almost as a shock to find how vivid and many - hued that
它 来 几乎 作为 一个 震惊 到 寻找 如何 生动 和 许多 - 有色 那

[ˌpɜːsə'næləti] [ɪn][fækt][wɒz; wəz] .
personality in fact was .
性格 在 事实 曾是 .

令人惊讶的是，人们发现他的个性实际上是多么生动、多么丰富多彩。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [les] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ][ə'laɪv] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ɪk'spresɪŋ]
Nor is it less astonishing to observe a nature so alive with sympathy expressing
也不 是 它 较少的 惊人 到 观察 一个 自然 所以 活 和 同情 表达
[ɪt'self][ɪn][æn; ən][ɑːt][səʊ] [dɪ'tætʃt] .
itself in an art so detached .
本身 在 一个 艺术 所以 分离的 .

同样令人惊讶的是，如此充满同情心的自然之美，却以如此超脱的艺术形式表达出来。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fens]
More than once his letters to literary friends are concerned with a defence
更多的 比 一次 他的 信件 到 文学 朋友们 是 担心的 和 一个 防御
[ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] :
of this method :
的 这 方法 :

他写给文学界朋友的信件不止一次地表达了对这种写作手法的辩护：

" [let] [ðə; ði]['dʒʊəri][dʒʌdʒ][ðem; ðəm] ; [ɪts] [maɪ][dʒɒb] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]
" Let the jury judge them ; it's my job simply to show what sort of people
" 让 这 陪审团 法官 他们 ; 它是 我的 工作 简单地 到 展示 什么 种类 的 人们
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
they are .
他们 是 .

“让陪审团来评判他们；我的工作只是向他们展示他们是什么样的人。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'laɪt] [ɪn]
" They are filled also with a thousand instances of the author's delight in
" 他们 是 已填 还 和 一个 千 实例 的 这 作者的 喜 在
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

“书中也充满了作者对自然之美的无数赞叹之词，

[ɪn] ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd] [sents] ,
in country sights and scents ,
在 国家 景点 和 气味 ,

乡村的景色和气味，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv]
and of his love and understanding for animals (from which of
和 的 他的 爱 和 理解 为了 动物 (从 哪个 的
[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][dɒg] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] " ['weərɪŋ]
the Tales is it that one recalls the dog being lifted into the cart " wearing
这 故事 是 它 那 一 召回 这 狗 存在 抬起 进入 这 大车 " 穿着
[ə; eɪ] [streɪnd] [smaɪl] " ?)
a strained smile " ?)
一个 紧张 微笑 " ?)

以及他对动物的爱和理解（在哪个故事中，人们记得那只狗被抱上马车时“脸上带着勉强的微笑”？）

[θruː'aʊt] [tuː] ,
Throughout too ,
自始至终 也 ,

此外，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːd] [ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [ðæt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] — [wɪtʃ] [ai]
if you have already read the eight little volumes that contain the stories — which I
如果 你 有 已经 读 这 八 小的 卷 那 包含 这 故事 — 哪个 我
['sɜːt(ə)nli] [əd'vaɪz][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði]
certainly advise as a preliminary — you will be continually experiencing the
当然 建议 作为 一个 初步的 — 你 将要 是 持续 体验 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [rɪ'membəd] [siːn] .
pleasure of recognising the inspiration for this or that remembered scene .
乐趣 的 识别 这 灵感 为了 这 或者 那 记得 场景 .

如果你已经读过这八本收录了这些故事的小册子（我强烈建议先读一遍），你就会不断地体验到认出某个记忆场景的灵感来源的乐趣。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
In short , one of the most fascinating books that has come my way for a
在 短的 ， 一 的 这 最多 迷人 图书 那 有 来 我的 方式 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

总之，这是我近年来读过的最引人入胜的书之一。

[ai] ['nidnt] [prɪ'tend] [ðæt] [bed][ænd; ənd] [blæk] (['mɛθjuːən]) , [baɪ] [greɪs] [es] . ['rɪtʃmənd] ,
I needn't pretend that Bed and Black (Methuen) , by Grace S . Richmond ,
我 不必 假装 那 床 和 黑色的 (梅休恩) ，经过 优雅 S . 里士满 ，

我无需假装格蕾丝·S·里士满的《床与黑》（Methuen出版社）

[ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][men]
is what is known to the superior as a serious work of art or that the men
是 什么 是 已知 到 这 优越的 作为 一个 严肃的 工作 的 艺术 或者 那 这 男人
([pə'tɪkjələli]) [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['laɪkli] .
(particularly) of her creating are what would be called likely .
(特别) 的 她 创建 是 什么 会 是 称为 可能 .

上级认为这是严肃的艺术作品，或者说，创作她作品的男性（尤其是）是所谓的“可能”。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'spekt] .
But there's a sincerity about the writing which one has to respect .
但 有 一个 诚意 关于 这 写作 哪个 一 有 到 尊重 .

但这种文字的真诚令人敬佩。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hɪərəʊz] , [red] [ɪz] ['red.fiːld] ['pepə(r)] [bɜːnz] , [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd]
Of her two heroes , Red is Redfield Pepper Burns , the rude and rugged
的 她 二 英雄 ，红色的 是 雷德菲尔德 胡椒 烧伤 ， 这 粗鲁的 和 崎岖
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ，

她心目中的两位英雄中，雷德指的是粗鲁而又桀骜不驯的医生雷德菲尔德·佩珀·伯恩斯。

[ænd; ənd] [blæk] [ɪz][ðə; ði] [rev] . ['rɒbət] [mək'fɜːrsən] [blæk] ,
and Black is the Rev . Robert McPherson Black ,
和 黑色的 是 这 牧师 . 罗伯特 麦克弗森 黑色的 ，

而布莱克指的是罗伯特·麦克弗森·布莱克牧师。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['pærəgən][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːdreɪ][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
the perfect paragon of a padre in an American provincial town .
这 完美的 模范 的 一个 神父 在 一个 美国人 省级 镇 .

美国小镇上完美神父的典范。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [meɪn] ['θiːsɪs] [ɪz] [ðæt] ['pɑːdriz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
The author's main thesis is that padres are made of the right stuff .
这 作者的 主要的 论文 是 那 教士队 是 制成 的 这 正确的 东西 .

作者的主要论点是，神父们都是具备优秀品质的人。

[blæk] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Black , who was all for getting into the War from the beginning ,
黑色的 , WHO 曾是 全部 为了 获得 进入 这 战争 从 这 开始 ,

布莱克从一开始就非常支持参战。

['rʌʃɪz] [ɒf] [tuː; tə] ['jʊərəp] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] [drɑːfts] , [gets] ['wuːndɪd] ,
rushes off to Europe as chaplain with the first American drafts , gets wounded ,
冲刺 离开 到 欧洲 作为 牧师 和 这 第一的 美国人 草稿 , 获得 受伤 ,

['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['mærid] .
decorated and married .
装饰 和 已婚 .

他作为随军牧师随第一批美国新兵奔赴欧洲，负伤，获得勋章，并结婚。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] ['pepə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒeɪn] [reɪ] , [huː] [bɪ'keɪm]
The conversion of Red Pepper , the doctor , and of Jane Ray , who became
这 转换 的 红色的 胡椒 , 这 医生 , 和 的 简 射线 , WHO 成为

['mɪsɪz] . [blæk] ,
Mrs . Black ,
太太 . 黑色的 ,

红辣椒医生和简·雷（后来成为布莱克夫人）的转变

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['iːzəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] .
is a little too easily contrived to be very convincing .
是 一个 小的 也 容易地 人为的 到 是 非常 令人信服的 .

情节略显牵强，难以令人信服。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] [səʊlz] [huː] [laɪk][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [teɪl] [wɪð]
But this is a simple work for simple souls who like a wholesome tale with
但 这 是 一个 简单的 工作 为了 简单的 灵魂 WHO 喜欢 一个 健康 故事 和

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [lɪst][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
a distinct list to the side of the angels .
一个 清楚的 列表 到 这 边 的 这 天使 .

但对于喜欢健康故事、并明确站在天使一边的单纯灵魂来说，这是一部简单的作品。

[sʌtʃ] [ˌʌntə'wɔːd] [kən'dʌkt] [æz; əz][hɪə(r)] [ə'pɪəz] [ɪz][nɒt][pʊt][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['ɪntrəstɪŋ] [seɪk] ,
Such untoward conduct as here appears is not put in for its own interesting sake ,
这样的 不愉快的 执行 作为 这里 出现 是 不是 放 在 为了 它是 自己的 有趣的 清酒 ,

这种不当行为并非为了博人眼球而故意为之。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] - [s'əʊld] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz] .
but merely to bring out the white - souled nobility of the principals .
但 仅仅 到 带来 出去 这 白色的 - 有灵魂的 贵族 的 这 校长 .

但仅仅是为了展现主角们纯洁高尚的品格。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['daɪəlɒg] [reɪs]
If I had to select an author likely to win the long - distance dialogue race
如果 我 有 到 选择 一个 作者 可能 到 赢 这 长的 - 距离 对话 种族

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ai][ʃʊd; ʃəd] ,
of the British Isles I should ,
的 这 英国 岛屿 我 应该 ,

如果非要我选一位最有可能赢得不列颠群岛长篇对话写作比赛的作家，我会选择……

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['laɪən(ə)l] ([grɑːnt] ['rɪtʃədz]) , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [es] .
after reading Uncle Lionel (Grant Richards) , unhesitatingly vote for Mr . S .
后 阅读 叔叔 莱昂内尔 (授予 理查兹) , 毫不犹豫 投票 为了 先生 . S .

[piː] . [biː] . [meɪz] .
P . B . Mais .
P . B . 玉米 .

读完《莱昂内尔叔叔》（格兰特·理查兹著）后，毫不犹豫地投票给 SPB 梅斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][haʊ'evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [vɜː'bɒsəti] [æz; əz][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
It is not however so much the verbosity as the gloom of Mr . Mais's
它 是 不是 然而 所以 很多 这 冗长 作为 这 愁云 的 先生 . -
['kærəktəz] [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː]['fretf(ə)l] .
characters that leaves me fretful .
人物 那 树叶 我 烦躁 .

然而，真正让我感到不安的，与其说是麦斯先生作品中的冗长，不如说是他笔下人物的阴郁。

['naʊədeɪz] , [wen] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mærid] ['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn] ,
Nowadays , when a novel begins with a married hero and heroine ,
如今 , 什么时候 一个 小说 开始 和 一个 已婚 英雄 和 女英雄 ,

如今，当一部小说以已婚男女主人公开篇时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sædli] [ɑː'keɪɪk] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒndʒəg(ə)l]
we should be sadly archaic if we expected the course of their conjugal
我们 应该 是 令人遗憾的是 古老的 如果 我们 预期的 这 课程 的 他们的 夫妻
[lʌv] [tuː; tə][rʌn] ['smuːðli] ;
love to run smoothly ;
爱 到 跑步 顺利 ;

如果我们希望他们的婚姻生活一帆风顺，那我们的想法就太落伍了；

[bʌt; bət][ai]['prəʊtest] [ðæt] ['maɪk(ə)l][ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [ˌəʊvə'dɪd] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni]
but I protest that Michael and Patricia overdid their quarrels , or , at any
但 我 反对 那 迈克尔 和 帕特里夏 做得太过火了 他们的 争吵 , 或者 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

但我认为迈克尔和帕特里夏的争吵有些过头了，或者至少，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
that we are told too many details about them .
那 我们 是 讲述 也 许多 细节 关于 他们 .

我们被告知了太多关于他们的细节。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['nɑːsti][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['hɒrɪd]
And when these people were nasty to each other they could be very horrid
和 什么时候 这些 人们 是 可恶的 到 每个 其他 他们 可以 是 非常 可怕的
.
.
.

当这些人互相恶语相向时，他们会变得非常可怕。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][hɑːf]
All which would not trouble me half
全部 哪个 会 不是 麻烦 我 一半

所有这些都不会让我感到困扰一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 220]
[页 -]

[第220页]

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [meɪz] ,
so much if I were not sure that Mr . Mais ,
所以 很多 如果 我 是 不是 当然 那 先生 . 玉米 ,

如果我不确定麦斯先生是否真的如此，那该多好啊。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hiː; hi] ['fɔːsfl] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , [ɪz] [ɪn'flikt] [ə; eɪ][kwaɪt]
in his desire to he forceful and modern , is inflicting a quite
在 他的 欲望 到 他 有力 和 现代的 ， 是 造成 一个 相当
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['hændikæp][ə'pɒn] [hɪm'self] .
unnecessary handicap upon himself .
不必要 让分 之上 他自己 .

他渴望展现强势和现代感，却给自己带来了完全不必要的障碍。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ɪn]['perəl][ɒv; əv] ['rekɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][ə'pɒn][sʌm; səm]['deɪndʒərəs] [rɒks]
At present he is in peril of wrecking his craft upon some dangerous rocks
在 展示 他 是 在 危险 的 破坏 他的 工艺 之上 一些 危险的 岩石
[wɪtʃ] ([ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɒks])
which (though I know it's not the right name for rocks)
哪个 (尽管 我 知道 它是 不是 这 正确的 姓名 为了 岩石)

目前他正面临船只撞上一些危险礁石的危险（虽然我知道这不是礁石的正确名称）。

[ai] [wɪl] [kɔːl] " [ðə; ði] ['dɒldrəmz] .
I will call " The Doldrums .
我 将要 称呼 " 这 低迷期 .

我将称之为"低迷期"。

" [maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][hɪm][ɪz][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] .
" My advice to him is to cheer up .
" 我的 建议 到 他 是 到 欢呼 向上 .

"我给他的建议是振作起来。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
And the sooner the better , for all of us .
和 这 很快 这 更好的 ， 为了 全部 的 我们 .

而且越快越好，这对我们所有人来说都是如此。

[ðeə(r)][biː; bi]['nɑːvəlɪsts][səʊ] ['fɜːtaɪl] [ɪn] ['lɪtərəri] [rɪ'sɔːs] [ɔː(r)][səʊ] ['kæθlɪk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
There be novelists so fertile in literary resource or so catholic in their choice of
那里 是 小说家 所以 沃 在 文学 资源 或者 所以 天主教 在 他们的 选择 的
['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz]['nevə(r)][ʃʊə(r)] ,
subject that the reader is never sure ,
主题 那 这 读者 是 绝不 当然 ，

有些小说家文学创作素材丰富，题材选择包罗万象，以至于读者永远无法确定他们究竟想表达什么。

[wen] [hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [ðeə(r)]['leɪtɪst] ['mɑːstəpiːs] , ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmədi]
when he picks up their latest masterpiece , whether he is to have a comedy
什么时候 他 精选 向上 他们的 最新的 杰作 ， 无论 他 是 到 有 一个 喜剧
[ɒv; əv] ['mænəz] ,
of manners ,
的 礼仪 ，

当他拿起他们的最新杰作时，无论他想看的是一部风俗喜剧，

[ə; eɪ][ˌprəʊlə'teəriən]['trædʒədi] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [kɔːt] [ɪn'triːg] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒliz]
a proletarian tragedy , a tale of Court intrigue or a satire on the follies
一个 无产阶级 悲剧 ， 一个 故事 的 法庭 阴谋 或者 一个 讽刺 在 这 愚行
[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
of the age .
的 这 年龄 .

一部无产阶级悲剧，一个宫廷阴谋的故事，或者一部讽刺时代愚行的讽刺剧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] - ['gəʊɪŋ] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] — [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['klæpəm] ['ɒmnɪbəs] —
To the steady - going devotee of fiction — the reader on the Clapham omnibus —
到 这 稳定的 - 去 信徒 的 小说 — 这 读者 在 这 克拉珀姆 综合 —
[ðɪs] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
this versatility is a source of annoyance rather than of attraction ,
这 多功能性 是 一个 来源 的 烦恼 相当 比 的 景点 ，

对于忠实的虚构小说爱好者——比如克拉珀姆公交车上的读者——来说，这种多样性与其说是吸引力，不如说是恼人的来源。

[ænd; ənd][ai] [ə'kɔːdɪŋli] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [ə; eɪ] [lait] ['nærətɪv] ,
and I accordingly take pleasure in stating that by those who like a light narrative ,
和 我 因此 拿 乐趣 在 声明 那 经过 那些 WHO 喜欢 一个 光 叙述 ，

因此，我很高兴地告诉那些喜欢轻松叙事方式的人，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋli] ['blendɪd] ,
in which mystery and romance are pleasingly blended ,
在 哪个 神秘 和 浪漫 是 令人欣喜的是 混合 ，

其中，悬疑和浪漫被巧妙地融合在一起。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [mæn][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [rɪl] [ðə; ði] [bɪl] ['evri]
the author of The Pointing Man can be relied upon to rill the bill every
这 作者 的 这 指向 男人 能 是 依赖 之上 到 溪流 这 账单 每一个
[taɪm] .
time .
时间 .

《指路人》的作者每次都能把账单写得清清楚楚，这一点毋庸置疑。

[kən'fɔːməti] [tuː; tə] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
Conformity to type is a strong point with this author as far as the mystery
一致性 到 类型 是 一个 强的 观点 和 这 作者 作为 远的 作为 这 神秘
[ænd; ənd][rəʊ'mæns][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
and romance are concerned ,
和 浪漫 是 担心的 ，

就悬疑和爱情题材而言，这位作者的优势在于他非常注重题材的套路。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['lɪmɪts][hiː; hi] ([ɔː(r)][ʃiː; ʃi]) [prə'vaɪdz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][reɪndʒ][ɒv; əv] [siːn] ,
but within those limits he (or she) provides an admirable range of scene ,
但 之内 那些 限制 他 （ 或者 她 ） 提供 一个 令人钦佩的 范围 的 场景 ，
['kærəktə(r)][ænd; ənd] [plɒt] .
character and plot .
特点 和 阴谋 .

但在这些限制范围内，他（或她）展现了令人钦佩的场景、人物和情节。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] (['hʌtʃɪnsən]) ,
In The Further Side of the Door (Hutchinson) ,
在 这 更远 边 的 这 门 （ 哈钦森 ） ，

在《门的另一边》（哈钦森）中

[ðə; ði][wʌns] ['hænsəm] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][wɔː(r)] - ['hɒspɪt(ə)l]['bædli]
the once handsome and popular hero emerges from a war - hospital badly
这 一次 英俊的 和 受欢迎的 英雄 出现 从 一个 战争 - 医院 糟糕
[dɪs'fɪgəd] [ænd; ənd][ɪz] ['prɒmptli] ['dʒɪltɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ,
disfigured and is promptly jilted by his fiancée and avoided ,
毁容 和 是 及时 被抛弃 经过 他的 未婚妻 和 避免 ，

这位曾经英俊潇洒、人见人爱的英雄从战地医院出来时已面目全非，随即被未婚妻抛弃，并遭到众人的疏远。

[ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [θɪŋks] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
or so he thinks , by his acquaintances .
或者 所以 他 思考 ，经过 他的 熟人 .

至少他是这么认为的，这是他从熟人那里听到的。

[dɪs'gʌstɪd] [hiː; hi] ['beri] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] ['aɪələnd]
Disgusted he buries himself in an old haunted house in the wilds of Ireland
厌恶 他 埋葬 他自己 在 一个 老的 闹鬼的 房子 在 这 荒野 的 爱尔兰
[ænd; ənd] [ə'bændən] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] .
and abandons himself to the practice of magic .
和 放弃 他自己 到 这 实践 的 魔法 .

他感到厌恶，于是把自己埋在爱尔兰荒野中的一座古老鬼屋里，沉迷于魔法修行。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['reɪzɪz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn'diːd] ,
The result is highly successful , for he raises , not a spirit indeed ,
这 结果 是 高度 成功的 , 为了 他 提高 , 不是 一个 精神 的确 ,

结果非常成功，因为他所唤起的，并非真正的灵魂。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn]
but something much more desirable to a lonely young man who has been
但 某物 很多 更多的 理想 到 一个 孤独 年轻的 男人 WHO 有 到过
['kɔntempleitɪŋ] ['suːɪsaɪd] .
contemplating suicide .
沉思 自杀 .

但对于一个有自杀念头的孤独年轻人来说，这却有着更令人向往的东西。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] .
So much for the romance .
所以 很多 为了 这 浪漫 .

浪漫故事到此结束。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] ,
The mystery is provided by a villain , an enterprising young married woman ,
这 神秘 是 假如 经过 一个 恶棍 , 一个 进取 年轻的 已婚 女士 ,

谜团的制造者是一位反派角色，她是一位精明能干的年轻已婚女性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːpi] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
and the sinister denizens of a creepy boarding - house .
和 这 险恶 居民 的 一个 爬行 登机 - 房子 .

以及阴森恐怖的寄宿公寓里那些阴险的住户。

[ai] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [pʌntʃ] ['ridər] [huː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]
I heartily recommend Punch readers who like a mystery to buy the book and
我 衷心地 推荐 冲床 读者 WHO 喜欢 一个 神秘 到 买 这 书 和
[faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['hæpənz] .
find out what happens .
寻找 出去 什么 发生 .

我衷心推荐喜欢悬疑故事的《Punch》杂志读者购买这本书，看看接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] - (['kɒlɪnz]) [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [lɑːdʒ] [prɪnt] , [ə; eɪ] " [njuː] [ænd; ənd]
The publishers of Sir Limpidus (Collins) call it , in large print , a " new and
这 出版商 的 先生 - (柯林斯) 称呼 它 , 在 大的 打印 , 一个 " 新的 和
[ə'mjuːzɪŋ] ['nɒv(ə)l] ,
amusing novel ,
有趣 小说 ,

《林皮杜斯爵士》（柯林斯出版社）的出版商用大字称其为“一部新颖有趣的小说”。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kɒnfɪdənt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]
" but I am not confident about your subscription to the latter part of that
" 但 我 是 不是 自信的 关于 你的 订阅 到 这 后者 部分 的 那
['steɪtmənt] ;
statement ;
陈述 ;

但我并不确定你是否认同这句话的后半部分；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːmədjuːk] - ['aɪrəni][ɪz]['aɪðə(r)][səʊ]['sʌt(ə)l][ɔː(r)][səʊ] ['hevi] ([ai] ['kænɒt]
for Mr . Marmaduke Pickthall's irony is either so subtle or so heavy (I cannot
为了 先生 . 马默杜克 - 讽刺 是 任何一个 所以 微妙的 或者 所以 重的 (我 不能
[biː; bi] ['pɒzətɪv] [wɪtʃ]) [ðæt] [wʌn] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][nɒt] [tuː] [dʌl] - ['wɪtɪd] ['riːdə(r)]['gəʊɪŋ]
be positive which) that one may well imagine a not too dull - witted reader going
是 积极的 哪个) 那 一 可能 出色地 想象 一个 不是 也 乏味的 - 机智的 读者 去
[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n][ɪn'tent] .
from end to end without discovering the hidden intent .
从 结尾 到 结尾 没有 发现 这 隐 意图 .

马默杜克·皮克索尔先生的讽刺要么非常微妙，要么非常强烈（我无法确定是哪一种），以至于人们完全可以想象，一个不太迟钝的读者从头到尾读完这本书，却没有发现其中隐藏的意图。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['speʃ(ə)l][plɒt] , [ɪz][ə; eɪ] ['nʌmskʌl] ['lændəʊnə(r)]
The subject of the tale , which has no special plot , is a numbskull landowner
这 主题 的 这 故事 , 哪个 有 不 特别的 阴谋 , 是 一个 笨蛋 土地所有者
,
,
,

这个故事并没有什么特别的情节，主人公是一个愚蠢的地主。

[sɜː(r)] - , [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] - , [lɔːd] [ɒv; əv] - ['æbi] ,
Sir Limpidus , son of Sir Busticus , lord of Clearfount Abbey ,
先生 - , 儿子 的 先生 - , 主 的 - 修道院 ,

林皮杜斯爵士，布斯蒂克斯爵士之子，克莱尔方特修道院领主

[ænd; ənd] [taɪp] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɪkˌθɔːl]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændəʊnɪŋ] [klɑːs] [ðæt] [hiː; hi]
and type (according to Mr . Pickthall) of the landowning class that he
和 类型 (根据 到 先生 . 皮克索尔) 的 这 土地所有权 班级 那 他
['evɪdəntli] [kən'sidə] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
evidently considers ripe for abolition .
显然 考虑 成熟 为了 废除 .

（根据皮克索尔先生的说法）他显然认为应该废除的土地所有者阶级属于哪一类?

[æz; əz][ˌprɒpə'gændə][tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl]
As propaganda to that end he conducts his hero through the usual
作为 宣传 到 那 结尾 他 进行 他的 英雄 通过 这 通常
[kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [wɔː(r)]['ærɪstəkræt] ,
career of the pre - war aristocrat ,
职业 的 这 预 - 战争 贵族 ,

为了达到宣传目的，他安排笔下的主人公经历了战前贵族通常的职业生涯。

['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd] ['vɑːsəti] ([ðəʊz] [sə'fɪʃntli] [brɔːd] ['tɑːgɪts]) , ['gɪvɪŋ]
sending him to public school and Varsity (those sufficiently broad targets) , giving
发送 他 到 民众 学校 和 大学 (那些 足够 广阔 目标) , 给予
[hɪm][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,
him a marriage ,
他 一个 婚姻 ,

送他上公立学校和大学（这些目标足够宽泛），给他安排婚姻，

['strɪktli] [diː] ['kɒnvənəns] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] ,
strictly de convenance , with the daughter of a peer ,
严格 德 便利 , 和 这 女儿 的 一个 同伴 ,

严格来说，是出于权宜之计，与一位贵族的女儿所为。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪm] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
and finishing him off as a member of the Government ,
和 精加工 他 离开 作为 一个 成员 的 这 政府 ,

并最终让他退出政府。

[ə'lɑːmd] [æt; ət] ['səʊʃəlɪst] ['heklə] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
alarmed at Socialist hecklers and welcoming the War as likely to give a
惊慌 在 社会主义 起哄者 和 欢迎 这 战争 作为 可能 到 给 一个
[njuː] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɔːsɪz] [ðæt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wel] -
new direction to forces that threaten to become too strong for his well -
新的 方向 到 力量 那 威胁 到 变得 也 强的 为了 他的 出色地 -
['miːnɪŋ] [ɪn'kɒmpɪtəns] .
meaning incompetence .
意义 无能 .

他既对社会主义者的叫嚣感到震惊，又对战争表示欢迎，认为战争可能会给那些实力过于强大、以至于他出于好意却无能为力的势力带来新的方向。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'spel] [ðeə(r)] ['mædnəs] . . .
" It would rouse the ancient spirit of the people and dispel their madness . . .
" 它 会 唤醒 这 古老的 精神 的 这 人们 和 打消 他们的 疯狂 . . .
.
.
.

"它将唤醒人民古老的精神，驱散他们的疯狂……"

['iːv(ə)n] [dɪ'fiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪg'nəʊb(ə)l] [piːs] [wɪð]
Even defeat as a united nation would be better than ignoble peace with
甚至 击败 作为 一个 团结的 国家 会 是 更好的 比 卑鄙的 和平 和
[ðə; ði] [ə'nɑːkɪk] [mɒb] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
the anarchic mob supreme .
这 无政府主义 暴民 最高 .

即使作为一个统一的国家战败，也比与无政府暴民达成卑鄙的和平协议要好。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] — [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] ,
" Of course this may be highly amusing , but — The fact is that ,
" 的 课程 这 可能 是 高度 有趣 , 但 — 这 事实 是 那 ,

"当然，这可能非常有趣，但是——事实是，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['dʒiːniəl] ['meməriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)]
with a disappointment the greater from having genial memories of a former
和 一个 失望 这 更大的 从 拥有 和蔼可亲 回忆 的 一个 以前的
[bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
book of his ,
书 的 他的 ,

尤其令人失望的是，我对他的一本旧书有着美好的回忆。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌləd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['mɪstə(r)] . -
I have to confess myself one of the dullards for whom Mr . Pickthall's
我 有 到 承认 我 一 的 这 笨蛋 为了 谁 先生 . -
[sə'tɪrɪkl] [dɑːts] [fɔːl] [ə'pærəntli] ['pɔɪntləs] .
satirical darts fall apparently pointless .
讽刺 飞镖 落下 显然 无意义 .

我不得不承认，我也是那些对皮克索尔先生的讽刺挖苦一无所知的笨蛋之一。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] [ə'baʊt] ['leɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) ,
I am feeling a little peevish about Ladies in Waiting (Hodder and Stoughton) ,
我 是 感觉 一个 小的 易怒的 关于 女士们 在 等待 (霍德 和 斯托顿) ,

我对《侍女》（霍德和斯托顿出版社）这本书有点不满。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] [keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn]
because Miss Kate Douglas Wiggin has often charmed me by her writing in
因为 错过 凯特 道格拉斯 威金 有 经常 迷住了 我 经过 她 写作 在
[ðə; ði][pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ,

因为凯特·道格拉斯·威金小姐过去的文章常常令我着迷，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] .
and now she has disappointed me .
和 现在 她 有 失望的 我 .

现在她让我失望了。

[hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst] [bʊk] [kən'teɪnz] [faɪv] ['stɔːriz] , [ɔːl] ['naɪsli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [set] [ɪn] ['tʃɑːmɪŋ]
Her latest book contains five stories , all nicely written and set in charming
她 最新的 书 包含 五 故事 , 全部 很好 书面 和 放 在 迷人
[siːnz] ;
scenes ;
场景 ;

她的最新著作包含五个故事，所有故事都文笔优美，场景迷人；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['swiːtnəs] [ɪz] ['veri] ['nɪəli] [ɪn'sɪpɪd] ,
but their innocent sweetness is very nearly insipid ,
但 他们的 清白的 甜味 是 非常 几乎 平淡 ,

但它们天真无邪的甜蜜却几乎令人感到乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] - ['əʊnli] [kən'sɜːn] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][faɪnd]['suːtəb(ə)l]
and the fact that Miss Wiggin's only concern has been to find suitable
和 这 事实 那 错过 - 仅有的 忧虑 有 到过 到 寻找 合适的
['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['herəʊɪnz] ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn][wʌn] ['stɔːri]) [meɪks] [ðem; ðəm]
husbands for her six heroines (there are two in one story) makes them
丈夫们 为了 她 六 女英雄们 (那里 是 二 在 一 故事) 制作 他们
['kjʊəriəsli] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] .
curiously unexciting .
奇怪的是 乏味 .

而威金小姐唯一关心的就是为她的六位女主人公（其中一个故事里有两位）找到合适的丈夫，这使得她们显得异常无趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn] [wɪl] [ɪn]
Of course we all know that in American fiction the hero and heroine will in
的 课程 我们 全部 知道 那 在 美国人 小说 这 英雄 和 女英雄 将要 在
[ðə; ði][end] ['mæri] ,
the end marry ,
这 结尾 结婚 ,

我们当然都知道，在美国小说中，男女主角最终都会结婚。

[tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
to their mutual satisfaction ;
到 他们的 相互的 满意 ;

双方都感到满意；

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən] [kən'traɪv] [ɪn] [ruːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'triːg]
but unless the author can contrive en route a few obstacles which will intrigue
但 除非 这 作者 能 精心策划 英文 路线 一个 很少 障碍 哪个 将要 阴谋
[ðə; ði]['riːdə(r)][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]
the reader a marriage announcement in the newspapers would be more economical
这 读者 一个 婚姻 公告 在 这 报纸 会 是 更多的 经济
[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .
and quite as interesting .
和 相当 作为 有趣的 .

但是，除非作者能在写作过程中设计一些能引起读者兴趣的障碍，否则在报纸上刊登结婚启事会更经济实惠，而且也同样有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] " [naɪs] " [ænd; ənd] " ['fʌni] , " [ai] [nəʊ] ,
It is difficult to be " nice " and " funny , " I know ,
它 是 难的 到 是 " 好的 " 和 " 有趣的 , " 我 知道 ,

我知道，要做到"友善"又"幽默"很难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] ['wɪgɪn] [ɪf] [wʌn]['kwɒləti][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left]
and it was very noble of Miss Wiggin if one quality had to be left
和 它 曾是 非常 高贵 的 错过 威金 如果 一 质量 有 到 是 左边
[aʊt][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪsnəs] ;
out to cling to the niceness ;
出去 到 黏着 到 这 友善 ;

如果为了保持善良而必须舍弃一种品质，那么维金小姐就是非常高尚的；

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][nekst] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mænɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] .
but I hope that in her next book she will manage to be both .
但 我 希望 那 在 她 下一个 书 她 将要 管理 到 是 两个都 .

但我希望在她的下一本书中，她能够兼顾两者。

[waɪl] ['riːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæd] 17th [tuː; tə] ['ɪtəli] (['ælən] [ænd; ənd] [ʌn'wɪn])
While reading With the Mad 17th to Italy (Allen and Unwin)
尽管 阅读 和 这 疯狂的 17th 到 意大利 (艾伦 和 安温)

阅读《与疯狂的第十七军团一起前往意大利》（艾伦和昂温出版社）时

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
I could not help feeling sorry that the public's appetite for war - literature
我 可以 不是 帮助 感觉 对不起 那 这 公众的 食欲 为了 战争 - 文学
[ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bʊk]
is reported to have become a little jaded for anything that is not a book
是 据报道 到 有 变得 一个 小的 厌倦 为了 任何事物 那 是 不是 一个 书
[ɒv; əv] [revl'eʃən] ;
of revelations ;
的 启示 ;

我不禁感到惋惜，据报道，公众对战争题材文学的兴趣似乎已经有些厌倦，除了揭露真相的书籍之外，其他任何题材的作品都提不起兴趣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meɪdʒə(r)][biː] . [eɪtʃ] . ['hoʊdi] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and this because Major B . H . Hody , who was in command of the
和 这 因为 主要的 B . H . 霍迪 , WHO 曾是 在 命令 的 这
17th [dɪ'vɪʒən(ə)l] [sə'plaɪ] ['kɒləm] ,
17th Divisional Supply Column ,
17th 部门 供应 柱子 ,

这是因为第17师后勤纵队指挥官BH Hody少校

[dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [trek] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð] [ʌn'kɒmən] [zest] .
describes his trek from Flanders to Italy with uncommon zest .
描述 他的 跋涉 从 弗兰德斯 到 意大利 和 罕见 热情 .

他以非凡的热情描述了自己从弗兰德斯到意大利的跋涉之旅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [wel] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,
It is an admirable account of an achievement well worth recording ,
它 是 一个 令人钦佩的 帐户 的 一个 成就 出色地 值得 记录 ,

这是一篇令人钦佩的报道，记录了一项非常值得铭记的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə][siː] . [əʊ] . - [es] ,
and the author in his advice to C . O . ' s ,
和 这 作者 在 他的 建议 到 C . 哦 . - s ,

作者在给指挥官的建议中指出：

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] [saʊnd] ['kɒmən] - [sens] ,
which seems to me full of wisdom and sound common - sense ,
哪个 似乎 到 我 满的 的 智慧 和 声音 常见的 - 感觉 ,

在我看来，这充满了智慧和合理的常识。

[ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] " [ðə; ði][mæd] 17th " [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] "
explains how it was that " the mad 17th " were from first to last "
解释 如何 它 曾是 那 " 这 疯狂的 17th " 是 从 第一的 到 最后的 "
[ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .
a happy family .
一个 快乐的 家庭 .

解释了为什么“疯狂的17人”从头到尾都是“一个幸福的家庭”。

" [ðeə(r)] [ɪz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['meɪdʒə(r)]['hoʊdi][daɪd] ['sʌd(ə)nli]
" There is cause for deep sorrow in the thought that Major Hody died suddenly
" 那里 是 原因 为了 深的 悲哀 在 这 想法 那 主要的 霍迪 死亡 突然
[æt; ət] [kə'ləʊn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['prefəs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
at Cologne only a few weeks after his preface was finished .
在 科隆 仅有的 一个 很少 周 后 他的 前言 曾是 完成的 .

“想到霍迪少校在科隆突然去世，而他的序言才刚刚完成几周，这令人深感悲痛。”

[hiː; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['væljuːd][nɒt] [les] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
He has left behind him a book which will be valued not less for what it
他 有 左边 在后面 他 一个 书 哪个 将要 是 有价值的 不是 较少的 为了 什么 它
[kən'teɪnz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
contains than for the sake of the man who wrote it .
包含 比 为了 这 清酒 的 这 男人 WHO 写道 它 .

他留下了一本书，这本书的价值不仅在于其内容，更在于它的作者本人。

[ɪn] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] (['dʌkˌwɜrθ]) ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [kə'mend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðə; ði]
In Songs of the Links (Duckworth) Mr . Punch commends to his readers the
在 歌曲 的 这 链接 (达克沃斯) 先生 . 冲床 赞扬 到 他的 读者 这
[wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'trɪbjʊtər] ,
work of two of his contributors ,
工作 的 二 的 他的 贡献者 ,

在《林克斯之歌》（达克沃斯出版社）一书中，潘奇先生向读者推荐了两位撰稿人的作品，

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [keɪ] . [rɪsk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['beɪtmən] .
Mr . R . K . Risk and Mr . H . M . Bateman .
先生 . 拉 . K . 风险 和 先生 . H . M . 贝特曼 .

RK Risk 先生和 HM Bateman 先生。

['dʒentlmən] ([leɪt] [ɒv; əv] ['pærəʃuːt] ['sekʃ(ə)n] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ef] .) ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bæd] [wiːks]
GENTLEMAN (LATE OF PARACHUTE SECTION , R . A . F .) AFTER A BAD WEEK'S
绅士 (晚的 的 降落伞 部分 , 拉 . 一个 . F .) 后 一个 坏的 本周
['reɪsɪŋ] [liːvz] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
RACING LEAVES HIS HOTEL WITHOUT UNNECESSARY OSTENTATION .
赛车 树叶 他的 酒店 没有 不必要 炫耀 .

一位先生（前英国皇家空军伞兵部队成员）在经历了一周糟糕的比赛后，离开酒店时没有丝毫炫耀之举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神